叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野蛮人(the Barbarians) 000001

2. 野蛮人(the Barbarians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野蛮人(The Barbarians)
第1/2页

['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ;
History was repeating itself ;
历史 曾是 重复 本身 ;

历史正在重演;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [məʊts] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] ['væsl] [ɪn] [ˌmæn'hætn]
there were moats and nobles in Pennsylvania and vassals in Manhattan
那里 是 护城河 和 贵族 在 宾夕法尼亚州 和 附庸 在 曼哈顿
[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː'beəriən] [hɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ðə; ði][lænd] .
and the barbarian hordes were overrunning the land .
和 这 野蛮人 成群结队 是 超时 这 土地 .

宾夕法尼亚有护城河和贵族，曼哈顿有封臣，而蛮族部落正在席卷这片土地。

[ðə; ði] [bɑːr'beriənz]
The Barbarians
这 野蛮人

野蛮人

[baɪ] [dʒɒn] ['sentri]
BY JOHN SENTRY
经过 约翰 哨兵

约翰·森特里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][skwɒt] [blæk] [tæŋ'ket] [lɜːtʃ] ['hʌrɪdli]
IT WAS JUST as he saw The Barbarian's squat black tankette lurch hurriedly
它 曾是 只是 作为 他 锯 这 野蛮人的 蹲 黑色的 坦克 困境 匆匆
['ɪntuː][ə; eɪ][nest][ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ðæt] [jʌŋ] - ['dʒefri] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
into a nest of boulders that young Giulion Geoffrey realized he had been
进入 一个 巢 的 巨石 那 年轻的 - 杰弗里 已实现 他 有 到过
[bɪ'treɪd] .
betrayed .
背叛 .

就在年轻的朱利安·杰弗里看到野蛮人矮胖的黑色坦克踉跄着冲进一堆巨石中时，他才意识到自己被出卖了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kænən] [stɪl] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd]
With the muzzle of his own cannon still hot from the shell that had
和 这 枪口 的 他的 自己的 大炮 仍然 热的 从 这 壳 那 有
[dʒæmd] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] ['tʌrət] ,
jammed The Barbarian's turret ,
卡住 这 野蛮人的 炮塔 ,

他自己的炮口还残留着卡住野蛮人炮塔的炮弹的灼热感，

[hiː; hi][hæd; həd] [jæŋk] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [træk] ['liːvə(r)][tuː; tə] [wiːl] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he had yanked the starboard track lever to wheel into position for the
他 有 猛拉 这 右舷 追踪 杠杆 到 车轮 进入 位置 为了 这
['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɒt] .
finishing shot .
精加工 射击 .

他猛地拉动右舷轨道操纵杆，将车轮转向预定位置，准备进行最后的射击。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
All around him ,
全部 大约 他 ,

他周围的一切，

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə] ['fleɪmɪŋ]
the remnants of The Barbarian's invading army were being cut to flaming
这 残余物 的 这 野蛮人的 入侵 军队 是 存在 切 到 炽盛
['rɪbənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːməd] ['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːbɔːd] [liːg] .
ribbons by the armored vehicles of the Seaboard League .
丝带 经过 这 装甲 车辆 的 这 海岸 联盟 .

蛮族入侵军队的残余部队被海滨联盟的装甲车辆撕成了碎片。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [baɪ] ['biləu] [ɒv; əv] ['kænən] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]
The night was shot through by billows of cannon fire , and the din of
这 夜晚 曾是 射击 通过 经过 波澜 的 大炮 火 , 和 这 din 的
['leɪbərɪŋ] ['endʒɪnz] , [gʌnz] ,
laboring engines , guns ,
劳动 发动机 , 枪支 ,

夜空被隆隆的炮火声撕裂，隆隆的引擎和大炮轰鸣作响。

[ænd; ənd] [rent] ['met(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkækə'fɒnɪk] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːd] [liːgz] [fɜːst]
and rent metal was a cacophonic climax to the Seaboard League's first
和 租 金属 曾是 一个 刺耳的 高潮 到 这 海岸 联盟的 第一的
[dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɪn'vedər] .
decisive victory over the inland invaders .
决定性 胜利 超过 这 内陆 入侵者 .

而租来的金属乐则为海滨联盟首次战胜内陆入侵者画上了喧闹的句号。

[jʌŋ] ['dʒefri] [kʊd; kəd][ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kæp] [ðæt] ['klaɪmæks][baɪ]
Young Geoffrey could justifiably feel that he would cap that climax by
年轻的 杰弗里 可以 理所当然地 感觉 那 他 会 帽 那 高潮 经过
['pɜːsənəli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][bɑːr'beriənz] ;
personally accounting for the greatest of the inland barbarians ;
亲自 会计 为了 这 最 的 这 内陆 野蛮人 ;

年轻的杰弗里完全有理由认为，他要亲自解决掉内陆最强大的蛮族，从而为这场战役画上圆满的句号；

[ðə; ði][bɑː'beəriən]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .
the barbarian general himself .
这 野蛮人 一般的 他自己 .

这位蛮族将军本人。

[hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɒn][ðə; ði] ['skɑːlət] ['beəˌpɔː] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [skjuːd] ['tɜːrɪts] [flæŋk] ,
He trained his sights on the scarlet bearpaw painted on the skewed turret's flank ,
他 受过训练 他的 景点 在 这 猩红 熊爪 绘 在 这 倾斜 炮塔的 侧翼 ,

他将目光锁定在倾斜炮塔侧面绘制的鲜红色熊掌图案上。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['liːvə(r)] .
and laid his hand on the firing lever .
和 铺设 他的 手 在 这 射击 杠杆 .

他将手放在了击发杆上。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Out of the corner of his eye ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角余光瞥见，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [tæŋ'ket] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːt] [saɪd] .
he caught a glimpse of another tankette rushing up on his port side .
他 捕捉 一个 一瞥 的 其他 坦克 匆忙 向上 在 他的 港口 边 .

他瞥见另一艘小坦克正从左舷疾驰而来。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ɪts]['ɡreɪsf(ə)l]['hændkrɑːft, -kræft] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
He glanced at it , saw its graceful handcrafting , and knew it
他 瞥了一眼 在 它 , 锯 它是 优美 手工制作 , 和 知道 它
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːɡz] [əʊn] .
for one of the League's own .
为了 一 的 这 联盟的 自己的 .

他瞥了一眼，看到了它精美的手工工艺，便认出这是联盟自己人制作的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][ɪn'sɪɡniː] ; [ðə; ði] [meɪld] [hiːl] ['træmp(ə)lɪŋ][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv] [wiːt] ;
He could even see the insigne ; the mailed heel trampling a stand of wheat ;
他 可以 甚至 看 这 徽章 ; 这 邮寄 脚跟 践踏 一个 站立 的 小麦 ;

他甚至能看到徽章；铁蹄践踏着一片麦田；

\- ['dʌɡəld] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːf] .
Harolde Dugald , of the neighboring fief .
\- 杜格尔德 , 的 这 邻接 封地 .

邻近封地的哈罗德·杜格尔德。

['dʒefri] [wɒz; wəz][ɒn]['kəʊldli][pə'laɪt] [tɜːmz] [wɪð] ['dʌɡəld] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Geoffrey was on coldly polite terms with Dugald — he had no use for the
杰弗里 曾是 在 冷冷地 有礼貌的 条款 和 杜格尔德 — 他 有 不 使用 为了 这
['ʌðə(r)][mænz] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɜːrfs] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][felt] [ə; eɪ]['prɪk(ə)l][ɒv; əv]
other man's way of treating his serfs — and now he felt a prickle of
其他 男人的 方式 的 治疗 他的 农奴 — 和 现在 他 毛毡 一个 刺 的
[ɪn'dɪɡnənt] [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][juː'zɜːp][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɡlɔːri] .
indignant rage at this attempt to usurp a share of his glory .
愤怒 愤怒 在 这 试图 到 篡 一个 分享 的 他的 荣耀 .

杰弗里与杜格尔德的关系冷淡而礼貌——他很不认同对方对待农奴的方式——现在，他看到有人企图篡夺他的荣耀，心中充满了愤慨。

[hiː; hi] [sɔː] - ['tʌrət] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [trə'vɜːs] ,
He saw Dugald's turret begin to traverse ,
他 锯 - 炮塔 开始 到 横穿 ,

他看到杜格尔德的炮塔开始旋转，

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [tæŋ'ket] [bɪ'fɔː(r)]
and hastily tried to get the finishing shot into The Barbarian's tankette before
和 草草 尝试 到 得到 这 精加工 射击 进入 这 野蛮人的 坦克 前
[ðə; ði]['ʌðə(r)] - [kʊd; kəd]['faɪə(r)] .
the other Leaguesman could fire .
这 其他 - 可以 火 .

他急忙试图在其他联盟成员开火之前，向野蛮人的坦克射出最后一枪。

[bʌt; bət] ['dʌɡəld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑː'beəriən] .
But Dugald was not aiming for The Barbarian .
但 杜格尔德 曾是 不是 瞄准 为了 这 野蛮人 .

但杜格尔德的目标并非《野蛮人》。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['dʒefri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn'taɪəli] .
First he had to eliminate Geoffrey from the scene entirely .
第一的 他 有 到 排除 杰弗里 从 这 场景 完全 .

他首先必须将杰弗里彻底从公众视野中清除出去。

[wen] [hiː; hi]['faɪəd] , [æt; ət]['ɔːlməʊst] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] , [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][ɪn]
When he fired , at almost point - blank range , the world seemed to explode in
什么时候 他 被解雇 , 在 几乎 观点 - 空白的 范围 , 这 世界 似乎 到 爆炸 在
\- [aɪz] .
Giulion's eyes .
\- 眼睛 .

当他近距离开枪时，朱利安眼中仿佛整个世界都爆炸了。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

['sʌmhaʊ] , [nəʊ] ['wɪslɪŋ] [ʃɑːd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['æktʃuəli] [hɪt] [hɪm] .
Somehow , no whistling shard of metal actually hit him .
不知何故 , 不 吹口哨 碎片 的 金属 实际上 打 他 .

不知何故，没有一块发出啸声的金属碎片真正击中他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tæŋ'ket] , ['stɜːdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ɪn'taɪəli] .
But the tankette , sturdy as it was , could not hope to protect him entirely .
但 这 坦克 , 结实的 作为 它 曾是 , 可以 不是 希望 到 保护 他 完全 .

但是，这辆小坦克虽然坚固，却无法完全保护他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [hɪz; ɪz][rɪbz] [fɜːst] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,
He was thrown viciously into the air , his ribs first smashing into the side of the hatch ,
他 曾是 抛掷 恶毒地 进入 这 空气 , 他的 肋骨 第一的 粉碎 进入 这 边 的 这 孵化 ,

他被狠狠地抛向空中，肋骨先是撞到了舱门侧壁上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [klɪə(r)] , ['ɒntə][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ; ['ægənaɪzd] , [stʌnd] [tuː; tə]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] ,
and then he was thrown clear , onto the rocky ground of the foothills ; agonized , stunned to semi - consciousness ,
和 然后 他 曾是 抛掷 清除 , 到 这 岩石 地面 的 这 山麓 ; 痛苦的 , 目瞪口呆 到 半 - 意识 ,

然后他被抛了出去，摔在山麓的岩石地上；他痛苦万分，昏迷不醒。

[hiː; hi] [leɪ] ['fiːbli] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] ['tjuːnɪk] [waɪl] ['dʌgəld] [spʌn] ['vɪʃəsli] [baɪ][hɪm] ,
he lay feebly beating at his smoldering tunic while Dugald spun viciously by him ,
他 躺 虚弱地 殴打 在 他的 闷烧 束腰外衣 尽管 杜格尔德 旋转 恶毒地 经过 他 ,

他无力地躺在地上，捶打着仍在冒烟的束腰外衣，而杜格尔德则凶狠地从他身边旋转而过。

['ɔːlməʊst] ['krʌʃɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][wʌn] [tred] .
almost crushing him under one tread .
几乎 压碎 他 在下面 一 踏 .

差点一脚把他踩扁。

[hiː; hi] [sɔː] - [tæŋ'ket] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɑː'beəriən] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He saw Dugald's tankette plunge into the rocks after The Barbarian , and then ,
他 锯 - 坦克 暴跌 进入 这 岩石 后 这 野蛮人 , 和 然后 ,

他看到杜格尔德的坦克在"野蛮人"号之后坠入岩石中，然后，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
suddenly , the battle was beyond him .
突然 , 这 战斗 曾是 超过 他 .

突然间，他发现自己已经无力回天了。

['dʌgəld] , [ðə; ði][bɑː'beəriən] ;
Dugald , The Barbarian ;
杜格尔德 , 这 野蛮人 ;

杜格尔德，野蛮人；

[ɔːl][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [mait] [ðæt] [hæd; həd] [klæʃ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['siːbɔːd] [ɒv; əv] [wɒt]
all the thundering might that had clashed here on the eastern seaboard of what
全部 这 雷鸣 可能 那 有 冲突 这里 在 这 东 海岸 的 什么
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

所有曾经在这里东海岸碰撞的雷霆万钧之力，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [biːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ,
long ago , been The United States of America — all of this had suddenly ,
长的 前 , 到过 这 团结的 各州 的 美国 — 全部 的 这 有 突然 ,
[æz; əz]['bæt(ə)lz] [wɪl] ,
as battles will ,
作为 战斗 将要 ,

很久以前，美利坚合众国——所有这一切，正如战争将要发生的那样，突然之间，

[wɜːl] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [left] - ['dʒefri] [tuː; tə][laɪ] [hɜːt] [ænd; ənd]
whirled off in a new direction and left Giulion Geoffrey to lie hurt and
旋转 离开 在 一个 新的 方向 和 左边 - 杰弗里 到 说谎 伤害 和
[ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
unconscious in the night .
无意识 在 这 夜晚 .

突然朝新的方向飞去，留下朱利安·杰弗里受伤昏迷地躺在夜里。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪk(ə)l][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He awoke to the trickle of cold water between his teeth .
他 醒来 到 这 涓涓细流 的 寒冷的 水 之间 他的 牙齿 .

他被牙齿间汩汩流水的声音惊醒。

[hɪz; ɪz][lɪps][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['θredɪd] ['met(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [tɒp] ,
His lips bit into the threaded metal of a canteen top ,
他的 嘴唇 少量 进入 这 螺纹 金属 的 一个 食堂 顶部 ,

他咬住了水壶盖的螺纹金属部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and a huge arm supported his shoulders .
和 一个 巨大的 手臂 有 他的 肩膀 .

一只粗壮的手臂支撑着他的肩膀。

[brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] [luːm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .
Broad shoulders and a massive head loomed over him against the stars .
广阔 肩膀 和 一个 大量的 头 迫近 超过 他 反对 这 明星 .

宽阔的肩膀和硕大的头颅在星空下显得格外突出。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [læd] , [naʊ] ['swɒləʊ] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ɔːl]
A rumbling , gentle voice said : " All right , lad , now swallow some before it's all
一个 隆隆声 , 温和的 嗓音 说 : " 全部 正确的 , 小伙子 , 现在 吞 一些 前 它是 全部
['weɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

一个低沉而温柔的声音说道：“好了，孩子，现在赶紧咽下去一些，免得浪费了。”

" [hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" He peered around him in the night .
" 他 窥视 大约 他 在 这 夜晚 .

“他在夜色中环顾四周。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .
It was as still as the bottom of a grave .
它 曾是 作为 仍然 作为 这 底部 的 一个 严重 .

周围静得出奇，如同坟墓底部。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .
Nothing moved .
没有什么 已搬 .

什么也没动。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɑːsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs]
He drew a ragged breath that ended in a sharp gasp , and the rumbling voice
他 画 一个 破烂不堪 气息 那 结束 在 一个 锋利的 喘气 , 和 这 隆隆声 嗓音

[sed] :
said :
说 :

他粗重地喘了口气，最后猛地倒吸了一口气，一个低沉的声音说道：

" [rɪbz] ?
" Ribs ?
" 肋骨 ?

"肋骨？

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['stræŋgld] " [jes] . "
" He nodded and managed a strangled " Yes . "
" 他 点头 和 管理 一个 被勒死 " 是的 . "

他点了点头，结结巴巴地说了声"是"。

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [grʌnt] .
" Shouldn't wonder , " the stranger grunted .
" 不应该 想知道 , " 这 陌生人 哼哼 .

"这不足为奇，"陌生人咕哝道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪn] ['bɒt(ə)l]
" I saw you pop out of your tank like a cork coming out of a wine bottle
" 我 锯 你 流行音乐 出去 的 你的 坦克 喜欢 一个 软木 未来 出去 的 一个 葡萄酒 瓶子

.
:
.

"我看到你像软木塞从酒瓶里拔出来一样从油箱里弹了出来。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ʃɒt] [hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] .
That was a fair shot he hit you .
那 曾是 一个 公平的 射击 他 打 你 .

那一击很公平，他打中你了。

[jʊr; jər] ['lʌki] .
You're lucky .
你是 幸运的 .

你真幸运。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [hænd] [prest] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - ['tretʃəri] ['stɑːtɪd]
" A broad hand pressed him down as the memory of Dugald's treachery started
" 一个 广阔 手 按下 他 向下 作为 这 记忆 的 - 背信弃义 开始

[hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
him struggling to his feet .
他 挣扎 到 他的 脚 .

"一只大手把他按倒在地，杜格尔德的背叛让他挣扎着想要站起来。

" [həʊld] [stɪl] , [læd] .
" Hold still , lad .
" 抓住 仍然 , 小伙子 .

"别动，小伙子。"

[wiːl; wil] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ræp] [sʌm; səm] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
We'll give you a chance to catch your breath and wrap some bandages around you .
出色地 给 你 一个 机会 到 抓住 你的 气息 和 裹 一些 绷带 大约 你 .

我们会让你喘口气，然后给你包扎一下。

[jʊl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [tə'naɪt] .
You'll live to give him his due , but not tonight .
你会 居住 到 给 他 他的 到期的 , 但 不是 今晚 .

你终有一天会给他应有的荣誉，但不是今晚。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
You'll have to wait for another day .
你会 有 到 等待 为了 其他 天 .

你得再等一天。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒefri] ['rekəɡ'naɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪd] [men] [ə'beɪ] ['ʌðə(r)] [men] .
" There was something in the stranger's voice that Geoffrey recognized for the quality that made men obey other men .
" 那里 曾是 某物 在 这 陌生人的 嗓音 那 杰弗里 认可 为了 这 质量 那 制成 男人 服从 其他 男人 .

“杰弗里从陌生人的声音中听出了某种特质，那就是让男人服从男人的特质。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtəns] , [self] - [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [kɑːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊd] [sens] .
It was competence , self - assurance , and , even more , the calm expression of good sense .
它 曾是 权限 , 自己 - 保证 , 和 , 甚至 更多的 , 这 冷静的 表达 的 好的 感觉 .

那是一种能力、自信，更重要的是，一种冷静的、理智的表达。

[tə'naɪt] , ['dʒefri] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ðæt] ['kwɒləti] .
Tonight , Geoffrey needed someone with that quality .
今晚 , 杰弗里 需要 某人 和 那 质量 .

今晚，杰弗里正需要具备这种品质的人。

[hiː; hi] [sæŋk] [bæk] , ['ɡreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [help] .
He sank back , grateful for the stranger's help .
他 沉没 后退 , 感激的 为了 这 陌生人的 帮助 .

他瘫坐在地上，感激陌生人的帮助。

" [aɪm] - ['dʒefri] [ɒv; əv] [ˌdʒɛf'riːɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I'm Giulion Geoffrey of Geoffrion , " he said , " and indebted to you .
" 我是 - 杰弗里 的 杰弗里恩 , " 他 说 , " 和 负债累累 到 你 .

“我是杰弗里恩的朱利安·杰弗里，”他说，“我感激不尽。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] ?
Who are you , stranger ?
WHO 是 你 , 陌生人 ?

陌生人，你是谁？

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['rʌmbl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] , ['ruːf(ə)l] [lɑːf] .
" The darkness rumbled to a deep , rueful laugh .
" 这 黑暗 隆隆声 到 一个 深的 , 懊悔的 笑 .

黑暗中传来一阵低沉而凄厉的笑声。

" [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [læd] , [aɪm] [nɒt] [kɔːld] [baɪ] [maɪ] ['prɒpə(r)] [neɪm] .
" In these parts , lad , I'm not called by my proper name .
" 在 这些 部分 , 小伙子 , 我是 不是 称为 经过 我的 恰当的 姓名 .

“小伙子，在这些地方，人们不叫我的真名。”

[aɪm] [hɑːd] ['sævɪdʒ] — [ðə; ði][bɑː'beəriən] .
I'm Hodd Savage — The Barbarian .
我是 霍德 野蛮的 — 这 野蛮人 .

我是霍德·萨维奇——野蛮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [nɒk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
And that was a fair knock you gave me .
和 那 曾是 一个 公平的 敲 你 给予 我 .

你给我的评价很中肯。

" [jʌŋ] ['dʒɛfriz] ['saɪləns] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" Young Geoffrey's silence lasted for a long while .
" 年轻的 杰弗里的 沉默 持续 为了 一个 长的 尽管 .

“小杰弗里沉默了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , ['dɪstənt] [vɔɪs] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] ,
Then he said in a flat , distant voice : " Why did you give me water ,
然后 他 说 在 一个 平坦的 , 遥远 嗓音 : " 为什么 做过 你 给 我 水 ,

然后他用一种平淡、疏离的声音说：“你为什么给我水？”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ?
if you're going to kill me anyway ?
如果 你是 去 到 杀 我 反正 ?

反正你都要杀了我?

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [lɑːft] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][pjʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
" The Barbarian laughed again , this time in pure amusement .
" 这 野蛮人 笑了 再次 , 这 时间 在 纯的 娱乐 .

“野蛮人又笑了，这次是纯粹的嘲笑。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['ɒbviəsli] .
" Because I'm not going to kill you , obviously .
" 因为 我是 不是 去 到 杀 你 , 明显地 .

“因为我显然不会杀了你。”

[jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [kænə'nɪə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ][belt] [naɪf] .
You're too good a cannoneer to be despatched by a belt knife .
你是 也 好的 一个 炮手 到 是 已派送 经过 一个 腰带 刀 .

你是个非常优秀的炮手，不应该被一把腰刀就干掉。

[nəʊ] — [nəʊ] , [læd] , [aɪm][nɒt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
No — no , lad , I'm not planning to kill anyone for some time .
不 — 不 , 小伙子 , 我是 不是 规划 到 杀 任何人 为了 一些 时间 .

不，不，小伙子，我暂时不打算杀人。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [həʊm] .
All I want right now is to get out of here and get home .
全部 我 想 正确的 现在 是 到 得到 出去 的 这里 和 得到 家 .

我现在只想离开这里，回家。

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə] [reɪz] ,
I've got another army to raise ,
我已经 得到 其他 军队 到 增加 ,

我还要组建另一支军队，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪstɪŋ] [juː; jʊ] - [hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "
to make up for this pasting you Leaguesmen have just given me . "
到 制作 向上 为了 这 粘贴 你 - 有 只是 给定 我 . "

为了弥补你们这些联盟球员刚才对我的羞辱。”

" [nekst][taɪm] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['lʌki] , " ['dʒefri] ['mʌtə] .
" Next time , you won't be so lucky , " Geoffrey muttered .
" 下一个 时间 , 你 惯于 是 所以 幸运的 , " 杰弗里 低声说道 .

“下次你就没那么幸运了，”杰弗里嘟囔道。

" [wiːl; wil] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [haɪd] [flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
" We'll see your hide flapping in the rain ,
" 出色地 看 你的 隐藏 扑 在 这 雨 ,

"我们会看到你的皮在雨中猎猎作响。"

[ɪf] [jʊr; jər] ['evə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪd] ['aʊə(r)] [lændz] [ə'gen] .
if you're ever foolish enough to raid our lands again .
如果 你是 曾经 愚蠢 足够的 到 袭击 我们的 土地 再次 .

如果你胆敢再次愚蠢到侵扰我们的土地。

" [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" The Barbarian slapped his thigh .
" 这 野蛮人 被掌掴 他的 大腿 .

野蛮人拍了拍自己的大腿。

" [baɪ] [gɒd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌm; səm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [viːl] - [fed] ['prɪnslɪŋ] [ðæt] [ˌautmə'nuːvə] [ˌem 'iː] !
" By God , " he chuckled , " I knew it wasn't some ordinary veal - fed princeling that outmaneuvered me !
" 经过 上帝 , " 他 轻笑 , " 我 知道 它 不是 一些 普通的 小牛肉 - 美联储 太子 那 智取 我 !

"老天爷啊,"他轻笑道,"我就知道,打败我的肯定不是某个吃着小牛肉长大的普通王子!"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] [pʌp] [hæd; həd] ['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə'gen] .
" That other pup had better watch out for you , if you ever cross his path again .
" 那 其他 小狗 有 更好的 手表 出去 为了 你 , 如果 你 曾经 叉 他的 小路 再次 .

"如果你再遇到那只小狗,它最好小心点。"

[ai] [lɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [iːz] [tuː; tə] [speə(r)] .
I lost him in the rocks with ease to spare .
我 丢失的 他 在 这 岩石 和 舒适 到 空闲的 .

我轻而易举地就把他甩在了礁石后面。

[bæd] [lʌk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] [smæʃt] [maɪ] ['fjuːəl] [tæŋks] , [ɔː(r)] [aɪ'd] [biː; bi] [ˌhɑː'fweɪ] [həʊm] [baɪ] [naʊ] .
Bad luck your shot smashed my fuel tanks , or I'd be halfway home by now .
坏的 运气 你的 射击 粉碎 我的 燃料 坦克 , 或者 ID 是 半 家 经过 现在 .

真倒霉,你的子弹打碎了我的油箱,否则我现在应该已经到家一半路程了。

" [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [vɔɪs] [gruː] [ləʊ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] .
" The rolling voice grew low and bitter .
" 这 滚动 嗓音 生长 低的 和 苦的 .

"那滚动的声音变得低沉而苦涩。"

" [nəʊ] [sens] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [maɪ] [men] .
" No sense waiting to pick up my men .
" 不 感觉 等待 到 挑选 向上 我的 男人 .

"没必要等了,直接去接我的手下。"

[nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [gɑːd] . "
Not enough of ' em left to make a corporal's guard . "
不是 足够的 的 - 呃 左边 到 制作 一个 下士的 警卫 . "

他们人数不够,连组成一个下士卫队都做不到。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [krɒs] - [pɑːθ] [ə'gen] ?
" What do you mean , if I ever cross Dugald's path again ?
" 什么 做 你 意思是 , 如果 我 曾经 叉 - 小路 再次 ?

“你的意思是，如果我再次遇到杜格尔德呢？”

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['traɪəl][baɪ]['kɒmbæt][ðə; ði] [deɪ] [ai][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [tæŋ'ket] [wʌns][mɔː(r)] . "
I'll have him called out to trial by combat the day I can ride a tankette once more . "
患病的 有 他 称为 出去 到 审判 经过 战斗 这 天 我 能 骑 一个 坦克 一次 更多的 . "

等我再次能骑上坦克的那一天，我就要把他叫来决斗审判。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , [læd] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] [sed] ['dʒentli] .
" I wouldn't be too sure , lad , " The Barbarian said gently .
" 我 不会 是 也 当然 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 轻轻地 .

“我可不敢保证，小伙子，”野蛮人温和地说。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
" What does that look like , over there ?
" 什么 做 那 看 喜欢 , 超过 那里 ?

“那边看起来怎么样？”

" ['dʒefri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['pɔɪntɪŋ] [ɑːm] ,
" Geoffrey turned his head to follow the shadowy pointing arm ,
" 杰弗里 转向 他的 头 到 跟随 这 阴暗的 指向 手臂 ,

杰弗里转过头，循着那只黑影指向的手臂望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and saw a flicker of light in the distance .
和 锯 一个 闪烁 的 光 在 这 距离 .

看到远处闪过一道光。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæmpfaɪə(r)] ,
He recognized it for what it was ; a huge campfire ,
他 认可 它 为了 什么 它 曾是 ; 一个 巨大的 营火 ,

他认出那是什么：一堆巨大的篝火。

[wɪð] [ðə; ði] - [tæŋ'ket] [drɔːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the Leaguesmen's tankettes drawn up around it .
和 这 - 坦克 绘制 向上 大约 它 .

联盟军的坦克部队围在它周围。

" ['ðer] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] — [wɒt] ['prɪznər] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [mɪlz] ;
" They're dividing the spoils — what prisoners there are , to work the mills ;
" 它们是 分割 这 战利品 — 什么 囚犯 那里 是 , 到 工作 这 磨坊 ;

“他们正在瓜分战利品——把所有的囚犯都抓来在磨坊里干活；

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [stɪl] ['juːzəb(ə)l] ; [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [treɪn] .
whatever of your equipment is still usable ; your baggage train .
任何 的 你的 设备 是 仍然 可用 ; 你的 行李 火车 .

你们所有还能用的设备；你们的行李。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

诸如此类。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What of it ? "
什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [ɑː] , [jes] , [maɪ] ['bæɡɪdʒ] [treɪn] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] ['mʌtə] .
" Ah , yes , my baggage train , " The Barbarian muttered .
" 啊 , 是的 , 我的 行李 火车 , " 这 野蛮人 低声说道 .

"啊，是的，我的行李队,"野蛮人低声说道。

" [wel] , [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
" Well , we'll come back to that .
" 出色地 , 出色地 来 后退 到 那 .

"嗯，我们稍后再谈这个问题。"

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ðer] [dɪ'vaɪdɪŋ] ?
What else do you suppose they're dividing ?
什么 别的 做 你 认为 它们是 分割 ?

你觉得他们还在划分什么？

" ['dʒefri] [fraʊnd] .
" Geoffrey frowned .
" 杰弗里 皱眉 .

杰弗里皱起了眉头。

" [waɪ] — ['nʌθɪŋ] [els] .
" Why — nothing else .
" 为什么 — 没有什么 别的 .

"为什么？没有别的原因。"

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

" [hiː; hi][sæt][ʌp] ['ʃɑːpli] , [ɪɡ'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" He sat up sharply , ignoring his ribs .
" 他 卫星 向上 尖锐地 , 忽略 他的 肋骨 .

他猛地坐起身，全然不顾肋骨的疼痛。

" [ðə; ði] ['fiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['nəublz] . "
" The fiefs of the dead nobles . "
" 这 封地 的 这 死的 贵族 . "

"已故贵族的封地。"

" [ɪɡ'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[jɔː(r); jə(r)] ['ræmʃæk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [liːɡ] [held] [tə'ɡeðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Your ramshackle little League held together long enough to whip us for the
你的 摇摇欲坠的 小的 联盟 握住 一起 长的 足够的 到 鞭 我们 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

你们那支摇摇欲坠的小联盟球队勉强撑到了最后，第一次打败了我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnslɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['seprət]
but now the princelings are dividing up and returning to their separate
但 现在 这 王子们 是 分割 向上 和 返回 到 他们的 分离
['hoʊldɪŋz] .
holdings .
控股 .

但现在这些太子们正在分家，返回各自的领地。

[wʌns] [ðeə(r)] , [ðel] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɪərɪŋ] ['kʌvətəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lændz] ,
Once there , they'll go back to peering covetously at each other's lands ,
一次 那里 , 他们会 去 后退 到 窥视 贪婪地 在 每个 其他的 土地 ,

到达目的地后，他们又会开始互相觊觎对方的领土。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [reɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and maybe raid amongst themselves a little , until I come back again .
和 或许 袭击 在 他们自己 一个 小的 , 直到 我 来 后退 再次 .

他们或许会互相偷偷摸摸地偷点东西，直到我回来。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [læd] — [nəʊ] [fiːf] ,
And you're as poor as a church mouse at this moment , lad — no fief ,
和 你是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 老鼠 在 这 片刻 , 小伙子 — 不 封地 ,

你现在穷得叮当响，小子——连封地都没有。

[nəʊ] [lændz] , [nəʊ] ['taɪt(ə)l] — [ən'les] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [eə(r)] ?
no lands , no title — unless there's an heir ?
不 土地 , 不 标题 — 除非 有 一个 继承人 ?

没有土地，就没有产权——除非有继承人？

" ['dʒefri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'stræktɪdli] .
" Geoffrey shook his head distractedly .
" 杰弗里 摇晃 他的 头 心不在焉地 .

杰弗里心不在焉地摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪv] [nɒt]
I've not
我已经 不是

我没有

[wed] . [ɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "
wed . It's as you say . "
结婚 . 它是 作为 你 说 . "

结婚。正如你所说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [bæk] .
" And just try to get your property back .
" 和 只是 尝试 到 得到 你的 财产 后退 .

“然后尽力把你的财产要回来。”

[nəʊ] — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
No — no , it won't be so easy to return .
不 — 不 , 它 惯于 是 所以 简单的 到 返回 .

不，不，回来没那么容易。

[ən'les] [jʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɜːf] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːmə(r)] ['həʊldɪŋ] ? "
Unless you'd care to be a serf on your own former holding ? "
除非 你会 关心 到 是 一个 农奴 在 你的 自己的 以前的 保持 ? "

除非你愿意在自己以前的领地上做农奴？

" ['dʌgəld] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kɪld] , " ['dʒefri] [sed] ['bɪtəli] .
" Dugald would have me killed , " Geoffrey said bitterly .
" 杜格尔德 会 有 我 被杀 , " 杰弗里 说 苦涩地 .

“杜格尔德会杀了我的，”杰弗里愤恨地说。

" [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [læd] .
" So there you are , lad .
" 所以 那里 你 是 , 小伙子 .

“瞧瞧你，小伙子。”

[ðə; ði]['əʊnli] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] ['dʌgəld] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ded] [ɔːl'redi] — [juː; jʊ]
The only advantage you have is that Dugald thinks you're dead already — you
这 仅有的 优势 你 有 是 那 杜格尔德 思考 你是 死的 已经 — 你
[kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
can be sure of that ,
能 是 当然 的 那 ,

你唯一的优势就是杜格尔德认为你已经死了——这一点你可以肯定。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] [nɒt][ˌem 'iː] , [ðæt] [wəʊk] [juː; jʊ] .
or it would have been an assassin , and not me , that woke you .
或者 它 会 有 到过 一个 刺客 , 和 不是 我 , 那 觉醒 你 .

否则，叫醒你的就不是我，而是刺客了。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
That's something , at least .
那就是 某物 , 在 至少 .

至少这是个好消息。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [teɪk]
It's a beginning , but you'll have to lay your plans carefully , and take
它是 一个 开始 , 但 你会 有 到 躺 你的 计划 小心 , 和 拿
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
your time .
你的 时间 .

这是一个开始，但你必须仔细制定计划，并且慢慢来。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [plæn][ɒn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] [hiːld] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
I certainly wouldn't plan on doing anything until your body's healed and your
我 当然 不会 计划 在 正在做 任何事物 直到 你的 身体的 已治愈 和 你的
[breɪnz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] .
brain's had time to work .
大脑的 有 时间 到 工作 .

我当然不会建议你在身体痊愈、大脑恢复正常运转之前做任何事情。

" [jʌŋ] ['dʒefri] [bliŋk] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
" Young Geoffrey blinked back the tears of rage .
" 年轻的 杰弗里 眨眼 后退 这 眼泪 的 愤怒 .

年轻的杰弗里强忍住愤怒的泪水。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][lændz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [wɒz; wəz]
The thought of losing the town and lands his father had left him was
这 想法 的 输 这 镇 和 土地 他的 父亲 有 左边 他 曾是
['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hɒt] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] .
almost more than his hot blood could stand .
几乎 更多的 比 他的 热的 血 可以 站立 .

想到可能会失去父亲留给他的城镇和土地，他那颗躁动不安的心几乎难以承受。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [kiːp] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
The memory of the great old Keep that dominated the town ,
这 记忆 的 这 伟大的 老的 保持 那 占主导地位 这 镇 ,

人们还记得那座曾经雄踞城镇的古老城堡。

[wɪð] [ɪts] ['tæpəstrid] [hɔːlz] [ænd; ənd] [t'ɔːtʃlɪt] ['tʃeɪmbəz] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]
with its tapestried halls and torchlit chambers , was suddenly very precious to
和 它是 挂毯 大厅 和 火炬照耀 房间 , 曾是 突然 非常 宝贵的 到
[hɪm] .
him .
他 .

这座拥有挂毯大厅和火炬照明的房间的建筑，突然间对他来说变得非常珍贵。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [tə'naɪt] ,
He felt a sharp pang at the thought that he must sleep in a field tonight ,
他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 这 想法 那 他 必须 睡觉 在 一个 场地 今晚 ,

想到今晚要睡在田野里，他感到一阵剧烈的疼痛。

[laɪk] [sʌm; səm] [skʌlk] ['aʊtlɔː] ,
like some skulking outlaw ,
喜欢 一些 潜行 取缔 ,

就像某个鬼鬼祟祟的亡命之徒，

[waɪl] ['dʌgəld] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [gɒt] [hɪm'self] [drʌŋk] [ɒn] [ˌdʒɛf'riːɑːn] [waɪn] [ænd; ənd] [snɔː] [hɪz; ɪz]
while Dugald quite possibly got himself drunk on Geoffrion wine and snored his
尽管 杜格尔德 相当 可能 得到 他自己 醉 在 杰弗里恩 葡萄酒 和 打鼾 他的
['hedeɪk] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [fɜːrz] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [bed] .
headache away on the thick furs of Geoffrey's bed .
头痛 离开 在 这 厚的 毛皮 的 杰弗里的 床 .

而杜格尔德很可能喝醉了杰弗里的葡萄酒，在杰弗里的厚厚皮毛床上打着呼噜，把头痛都打消了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
But The Barbarian was right .
但 这 野蛮人 曾是 正确的 .

但野蛮人是对的。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [æt; ət] [liːst] ,
Time was needed — and this meant that , to a certain extent at least ,
时间 曾是 需要 — 和 这 意思是 那 , 到 一个 肯定 程度 在 至少 ,

我们需要时间——这意味着，至少在某种程度上，

[hɪz; ɪz] [lɒt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [tə'geðə(r)] .
his lot and Savage's were thrown in together .
他的 很多 和 野蛮人的 是 抛掷 在 一起 .

他和萨维奇的命运被混为一谈了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒefri] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [wɜːs] ['pɑːtnə(r)] .
The thought came to Geoffrey that he might have chosen a worse partner .
这 想法 来了 到 杰弗里 那 他 可能 有 选定 一个 更糟 伙伴 .

杰弗里突然想到，他或许选了个更糟糕的搭档。

" [naʊ] , [læd] , " [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,
" Now , lad , " The Barbarian said , " as long as you're not doing anything else ,
" 现在 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 , " 作为 长的 作为 你是 不是 正在做 任何事物 别的 ,

“小子，”野蛮人说，“只要你不做别的事，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['prɒbləm] .
you might as well help me with my problem .
你 可能 作为 出色地 帮助 我 和 我的 问题 .

你不妨帮我解决一下这个问题。

" [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][dʒʌst][ɪg'zæktli] [huː] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [keɪm] ['ʃɑːpli] [bæk] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒefri] .
" The realization of just exactly who this man was came sharply back to young Geoffrey .
" 这 实现 的 只是 确切地 WHO 这 男人 曾是 来了 尖锐地 后退 到 年轻的 杰弗里 .

"年轻的杰弗里猛然意识到这个人究竟是谁。"

" [ai][woʊnt][help][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lændz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I won't help you escape to your own lands , if that's what you mean ,
" 我 惯于 帮助 你 逃脱 到 你的 自己的 土地 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

"如果你指的是帮你逃回自己的国家，那我是不会帮你的。"

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

" [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] .
" I'll take good care of that myself , when the time comes , " the man answered drily .
" 患病的 拿 好的 关心 的 那 我 , 什么时候 这 时间 来 , " 这 男人 回答 干巴巴地 .

"到时候我会亲自处理这件事的,"那人冷冷地回答道。

" [raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .
" Right now , I've got something else in mind .
" 正确的 现在 , 我已经 得到 某物 别的 在 头脑 .

"我现在另有打算。"

['ðer] [dɪ'vaɪdɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ] [treɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
They're dividing my baggage train , as you said .
它们是 分割 我的 行李 火车 , 作为 你 说 .

正如你所说，他们正在分拣我的行李。

[naʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , ['siːɪŋ] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
Now , I don't mind that , seeing as most of it belonged to them in the first place .
现在 , 我 不 头脑 那 , 看到 作为 最多 的 它 属于 到 他们 在 这 第一的 地方 .

我倒不介意，毕竟大部分东西原本就属于他们。

[ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
I don't mind it for this year , that is .
我 不 头脑 它 为了 这 年 , 那 是 .

我并不介意今年这样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['kɒkərəl] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
But there's something else one of you cockerels will be wanting to take home with him ,
但 有 某物 别的 一 的 你 公鸡 将要 是 想要 到 拿 家 和 他 ,

但是，你们这些小公鸡中，肯定有一只还想把别的东西带回家。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] .
and I've a mind not to let him .
和 我已经 一个 头脑 不是 到 让 他 .

我决定不让他得逞。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['wʊmən][ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l]['treɪlə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
There's a perfectly good woman in my personal trailer , and I'm going to get
有 一个 完美 好的 女士 在 我的 个人的 拖车 , 和 我是 去 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我的私人拖车里住着一个非常优秀的女人，我要把她弄到手。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [get][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
But if we're going to do that and get clear of this country by morning ,
但 如果 是 去 到 做 那 和 得到 清除 的 这 国家 经过 早晨 ,

但如果我们打算这么做，并在明天早上之前离开这个国家，

[wɪd] ['betə(r)][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
we'd better get to it .
我们会 更好的 得到 到 它 .

我们最好赶紧行动起来。

" [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
" Like every other young man of his time and place ,
" 喜欢 每一个 其他 年轻的 男人 的 他的 时间 和 地方 ,

“就像他那个时代、那个地方的其他年轻人一样，

['dʒefri] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [wel] -
Geoffrey had a clear - cut sense of duty regarding the safety and well -
杰弗里 有 一个 清除 - 切 感觉 的 责任 关于 这 安全 和 出色地 -
['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
being of ladies .
存在 的 女士们 .

杰弗里对女性的安全和福祉有着清晰的责任感。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [set][ɒv; əv] ['ætətjʊd] [tə'wɔːd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
He had an entirely different set of attitudes toward women who were not
他 有 一个 完全 不同的 放 的 态度 朝向 女性 WHO 是 不是
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

他对非淑女的女性抱有完全不同的态度。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'plai][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .
He had not the slightest idea of which to apply to this case .
他 有 不是 这 丝毫 主意 的 哪个 到 申请 到 这 案件 .

他丝毫不知道该将哪种方法应用于此案。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['wʊmən] [wʊd] [ðə; ði][bɑː'beəriən] [teɪk] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ?
What sort of woman would The Barbarian take to battle with him ?
什么 种类 的 女士 会 这 野蛮人 拿 到 战斗 和 他 ?

野蛮人会带什么样的女人与他并肩作战？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][bɑːr'beriənz][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ?
What sort of women would the inland barbarians have generally ?
什么 种类 的 女性 会 这 内陆 野蛮人 有 一般来说 ?

内陆蛮族的女性通常是什么样的？

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
He had very little knowledge to go on .
他 有 非常 小的 知识 到 去 在 .

他掌握的信息非常有限。

[ðə; ði] [ˈɪnləndə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈpiəriŋ] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwestwəd] [ˈmaʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

The inlanders had been appearing from over the westward mountains for generations ,

这 内陆人 有 到过 出现 从 超过 这 向西 山脉 为了 几代人 ，

内陆居民世世代代都从西部的山脉那边迁徙而来。

[ˈluːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [æt; ət] [wɪl] ,

looting and pillaging almost at will ,

抢劫 和 掠夺 几乎 在 将要 ，

几乎可以随意抢劫掠夺，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsteɪˌɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [bʌt; bət] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [fɔːl] ,

sometimes staying through a winter but usually disappearing in the early Fall ,

有时 入住 通过 一个 冬天 但 通常 消失 在 这 早期的 落下 ，

有时会待到冬天结束，但通常会在初秋消失。

[ˈkæriɪŋ] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [ˈhəʊmlænd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [pleɪn] .

carrying their spoils back to their mysterious homelands on the great Mississippi plain .

携带 他们的 战利品 后退 到 他们的 神秘 家园 在 这 伟大的 密西西比州 清楚的 .

他们将战利品带回位于密西西比平原上的神秘故乡。

[ðə; ði] [ˈsiːbɔːd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kept] [frɒm; frəm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [niːz] ,

The seaboard civilization had somehow kept from going to its knees ,

这 海岸 文明 有 不知何故 保留 从 去 到 它是 膝盖 ，

沿海文明不知何故才没有走向衰落。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːˈbeəriən] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

in spite of them — in this last generation , even though the barbarians had The Barbarian to lead them ,

在 尽管如此 的 他们 — 在 这 最后的 一代 ， 甚至 尽管 这 野蛮人 有 这 野蛮人 到 带领 他们 ，

尽管如此——在上一代人中，即使野蛮人有野蛮人领袖带领他们，

[ðə; ði] [ˈsiːbɔːd] [liːg] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɒbl] [ɪtˈself] [təˈgeðə(r)] — [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] , [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

the Seaboard League had managed to cobble itself together — but no one , in all this time ,

这 海岸 联盟 有 管理 到 鹅卵石 本身 一起 — 但 不 一 ， 在 全部 这 时间 ，

海滨联盟勉强拼凑起来——但这么长时间以来，没有人……

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈlɜːnɪd] , [ɔː(r)] [kɛəd] , [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈvɪʃəs] , [kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli] [ˈɔːgənaɪzd] [ˈreidəz] .

had ever actually learned , or cared , much about these vicious , compactly organized raiders .

有 曾经 实际上 学习 ， 或者 关心 ， 很多 关于 这些 恶毒 ， 紧凑地 组织 袭击者 .

曾经真正了解过，或者关心过这些凶残、组织严密的劫掠者吗?

[ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðəʊz] [fækts] [wɪtʃ] [wɜːkt] [tuː; tə] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] .

Certainly no one had learned anything beyond those facts which worked to best advantage on a battlefield .

当然 不 一 有 学习 任何事物 超过 那些 事实 哪个 工作 到 最好的 优势 在 一个 战场 .

当然，除了那些在战场上最有利的事实之外，没有人学到任何其他东西。

[səʊ] , [jʌŋ] - ['dʒefri] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .
So , young Giulion Geoffrey faced his problem .
所以 , 年轻的 - 杰弗里 面对 他的 问题 .

于是，年轻的朱利安·杰弗里面临着他的问题。

[ðɪs] - ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['wʊmən] - [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][fækt][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
This ' perfectly good woman ' of The Barbarian's — was she in fact a good woman ,
这 - 完美 好的 女士 - 的 这 野蛮人的 — 曾是 她 在 事实 一个 好的 女士 ,

《野蛮人》中的这位"完美好女人"——她真的是个好女人吗?

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ɪk'stremәti] [frɒm; frəm] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dʒentlmən] ;
a lady , and therefore entitled to aid in extremity from any and all gentlemen ;
一个 女士 , 和 所以 标题 到 援助 在 末端 从 任何 和 全部 先生们 ;

一位女士，因此有权在危难之际获得所有绅士的帮助；

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm][kæmp] ['fɒləʊə(r)] , [ɪn'taɪəli] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [spɔɪl] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ?
or was she some camp follower , entirely worthy of being considered a spoil of combat ?
或者 曾是 她 一些 营 追随者 , 完全 值得 的 存在 经过考虑的 一个 剧透 的 战斗 ?

或者她只是个随军士兵，完全配得上被当作战利品?

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , [læd] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] ['rʌmbl] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Well , come on , lad , " The Barbarian rumbled impatiently at this point .
" 出色地 , 来 在 , 小伙子 , " 这 野蛮人 隆隆声 不耐烦地 在 这 观点 .

"好了，小伙子，"这时野蛮人不耐烦地咕哝道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['dʌgəld] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] ?
" Do you want that Dugald enjoying her tonight along with everything else ?
" 做 你 想 那 杜格尔德 享受 她 今晚 沿着 和 一切 别的 ?

"你希望杜格尔德今晚和她一起享受这一切吗? "

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒefri] .
" And that decided Geoffrey .
" 和 那 决定 杰弗里 .

"杰弗里就此做出了决定。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dægəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He pushed himself to his feet , not liking the daggers in his chest ,
他 推动 他自己 到 他的 脚 , 不是 喜欢 这 匕首 在 他的 胸部 ,

他挣扎着站起身来，胸口像插着两把匕首，他很不舒服。

[bʌt; bət][nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['pleʒəz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
but not liking the thought of Dugald's pleasures even more .
但 不是 喜欢 这 想法 的 - 快乐 甚至 更多的 .

但他更不喜欢杜格尔德的享乐。

" [lets] [gəʊ] , [ðen] . "
" Let's go , then . "
" 我们来吧 去 , 然后 . "

"那我们走吧。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [læd] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] ['tʃʌkl] .
" Good enough , lad , " The Barbarian chuckled .
" 好的 足够的 , 小伙子 , " 这 野蛮人 轻笑 .

"够好了，小伙子。"野蛮人轻笑道。

" [naʊ] [lets] [siː] [haʊ] ['kwaɪətli][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] .
" Now let's see how quietly we can get across to the edge of that fire .
" 现在 我们来吧 看 如何 悄悄 我们 能 得到 穿过 到 这 边缘 的 那 火 .

"现在让我们看看我们能不能悄无声息地到达火边。"

" [ðeɪ] [set] [aʊt] — [nʌn] [tuː] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] ['hevi] [bʌlk] ['lɜːrtʃɪŋ] [ə'genst] ['dʒɛfriz] [liːn] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" They set out — none too quietly , with The Barbarian's heavy bulk lurching against Geoffrey's lean shoulder on occasion ,
" 他们 放 出去 — 没有任何 也 悄悄 , 和 这 野蛮人的 重的 大部分 踉跄跄 反对 杰弗里的 倾斜 肩膀 在 场合 ,

"他们出发了——动静并不小，野蛮人庞大的身躯不时撞到杰弗里瘦削的肩膀上。"

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and both of them uncertain of their footing in the darkness .
和 两个都 的 他们 不确定 的 他们的 立足点 在 这 黑暗 .

两人在黑暗中都感到站不稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] — [dʒʌst] [tuː] [mɔː(r)]['bæt(ə)l] - [sɔː(r)] ['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['kaʊntɪd] .
But they made it across without being noticed — just two more battle - sore figures in a field where many such might be expected — and that was what counted .
但 他们 制成 它 穿过 没有 存在 注意到 — 只是 二 更多的 战斗 - 疮 数据 在 一个 场地 在哪里 许多 这样的 可能 是 预期的 — 和 那 曾是 什么 计数 .

但他们悄无声息地穿过了战场——在一片可能有很多伤痕累累的身影的战场上，他们只是另外两个伤痕累累的身影——而这才是最重要的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'tendənt] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [help] ;
The noise and confusion attendant on the dividing of the spoils was an added help ;
这 噪音 和 困惑 服务员 在 这 分割 的 这 战利品 曾是 一个 额外 帮助 ;

瓜分战利品时产生的喧闹和混乱反而帮了大忙；

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ['iːzəli] .
they reached the fringes of the campfire easily .
他们 达到 这 边缘 的 这 营火 容易地 .

他们轻而易举地到达了篝火边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [wei] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] [ɒn][ɪt'self] ,
IT WAS VERY interesting , the way history had doubled back on itself ,
它 曾是 非常 有趣的 , 这 方式 历史 有 双倍 后退 在 本身 ,

历史的轮回真是太有趣了。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ˌɑːr 'iː] - ['grəʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] [bʌt; bət] [ˌɑːr 'iː] - ['grəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
like a worm re - growing part of its body but re - growing it in the wrong place .
喜欢 一个 蠕虫 关于 - 生长 部分 的 它是 身体 但 关于 - 生长 它 在 这 错误的 地方 .

就像蠕虫再生身体的一部分，但却长在了错误的地方。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋk] — [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,
At one end of the kink — of the fresh ,
在 一 结尾 的 这 纠结 — 的 这 新鲜的 ,

在弯曲的一端——新鲜的，

[pɪŋk] [skɑː(r)] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊərələnt] [hel] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [mait]
pink scar — was a purulent hell of fire and smoke that no one might
粉色的 瘢痕 — 曾是 一个 化脓的 地狱 的 火 和 抽烟 那 不 一 可能
[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] .
have expected to live through .
有 预期的 到 居住 通过 .

粉红色的伤疤——是一片充满火与烟的脓疮地狱，没有人会想到自己能从中活下来。

[jet] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
Yet , people had , as they have a habit of doing .
然而 , 人们 有 , 作为 他们 有 一个 习惯 的 正在做 .

然而，人们还是这么做了，因为他们一向如此。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋk] [ɪn] [taɪm] — - ['dʒɛfriz] [end] , -
And at the other end of the kink in time — Giulion Geoffrey's end , Harolde
和 在 这 其他 结尾 的 这 纠结 在 时间 — - 杰弗里的 结尾 , -
- [taɪm] ,
Dugald's time ,
- 时间 ,

而在时间拐点的另一端——朱利安·杰弗里的时代，哈罗德·杜格尔德的时代，

[ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [deɪ] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kiːps] [ænd; ənd] [məʊts] [ɪn] ['ɪri] , [ˌpensl'veɪniə] ,
The Barbarian's day — there were keeps and moats in Erie , Pennsylvania ,
这 野蛮人的 天 — 那里 是 保持 和 护城河 在 伊利 , 宾夕法尼亚州 ,
['væsl] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
vassals in New Brunswick ,
附庸 在 新的 布伦瑞克 ,

蛮族时代——宾夕法尼亚州的伊利有城堡和护城河，新不伦瑞克有附庸国。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪŋkɪŋ] ['wɒrən] [ɒv; əv] [ləʊ] , [hɑːf] - ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
and a great stinking warren of low , half - timbered houses on the island of
和 一个 伟大的 臭 沃伦 的 低的 , 一半 - 木材 房屋 在 这 岛 的
[ˌmæn'hætn] .
Manhattan .
曼哈顿 .

曼哈顿岛上还有一片散发着恶臭的低矮半木结构房屋组成的迷宫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːtəraɪzɪŋ]
If it had taken a few centuries longer to recover from the cauterizing
如果 它 有 已采取 一个 很少 几个世纪 更长 到 恢复 从 这 烧灼
[sʌn] [bɒmz] ,
sun bombs ,
太阳 炸弹 ,

如果从灼热的太阳炸弹中恢复过来需要再多几个世纪，

[ðiːz] [θɪŋz] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] .
these things might still have been .
这些 事物 可能 仍然 有 到过 .

这些事情或许仍然存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [nems] ,
But they might have had different names ,
但 他们 可能 有 有 不同的 姓名 ,

但它们可能有不同的名字。

[ænd; ənd] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
and human history might have been considered to begin only a few
和 人类 历史 可能 有 到过 经过考虑的 到 开始 仅有的 一个 很少
['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
hundred years before .
百 年 前 .

人类历史或许可以被认为仅仅始于几百年前。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] .
Even this had not happened .
甚至 这 有 不是 发生 .

甚至连这件事都没有发生。

[ðə; ði] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] [rɪ'meɪnd] .
The link with the past remained .
这 关联 和 这 过去的 剩余 .

与过去的联系依然存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kɒbld] [pɑːθ] [ɒn] [ˌmæn'hætn] , [wɪð] ['suːɪdʒ] ['uːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
There was a narrow , cobbled path on Manhattan , with sewage oozing down the
那里 曾是 一个 狭窄的 , 鹅卵石路 小路 在 曼哈顿 , 和 污水 渗出 向下 这
[dɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] ,
ditch in its center ,
沟 在 它是 中心 ,

曼哈顿有一条狭窄的鹅卵石小路，路中央的沟渠里污水汩汩流淌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
which was still Fifth Avenue .
哪个 曾是 仍然 第五 大街 .

当时这里还是第五大道。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['rʌfli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [əʊld] ['brɔːdweɪ] ,
It ran roughly along the same directions as old Broadway ,
它 跑 大致 沿着 这 相同的 方向 作为 老的 百老汇 ,

它的走向大致与老百老汇大街相同。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['jeləʊd] [əʊld] [mæps] [bʌt; bət]
not because there was no one who could read the yellowed old maps but
不是 因为 那里 曾是 不 一 WHO 可以 读 这 泛黄 老的 地图 但
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sə'veɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
because surveying was in its second childhood .
因为 测量 曾是 在 它是 第二 童年 .

并非因为没有人能看懂泛黄的旧地图，而是因为测绘技术还处于起步阶段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊps] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
There was a barge running between two ropes stretched across the Hudson ,
那里 曾是 一个 驳船 跑步 之间 二 绳索 拉伸 穿过 这 哈德逊 ,

一艘驳船在横跨哈德逊河的两根绳索之间穿行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [brɪdʒ] ['feri] .
and this was The George Washington Bridge ferry .
和 这 曾是 这 乔治 华盛顿 桥 渡船 .

这就是乔治·华盛顿大桥渡轮。

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt] [ə; eɪ] [breɪk] .
So , it was only a kink in history , not a break .
所以 , 它 曾是 仅有的 一个 纠结 在 历史 , 不是 一个 休息 .

所以，这只是历史上的一个小插曲，而不是断裂。

[bʌt; bət] [rəʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
But Rome was not re - built in a day .
但 罗马 曾是 不是 关于 - 建造 在 一个 天 .

但罗马不是一天建成的。

[hɑːd] ['sævɪdʒ] — [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ,
Hodd Savage — The Barbarian ,
霍德 野蛮的 — 这 野蛮人 ,

霍德·萨维奇——野蛮人

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪntəlændz] [tuː; tə]['bætə(r)][ɒn] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['bædli]
the man who had come out of the hinterlands to batter on civilization's badly
这 男人 WHO 有 来 出去 的 这 内陆地区 到 连击 在 文明的 糟糕
['mɔːtəd] [wɔːlz] — [klæmpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['dʒɛfriz] [ɑːm] ,
mortared walls — clamped his hand on Giulion Geoffrey's arm ,
砂浆 墙壁 — 夹紧 他的 手 在 - 杰弗里的 手臂 ,

那个从偏远地区走出来，想要冲击文明那摇摇欲坠的城墙的人——他紧紧抓住朱利安·杰弗里的胳膊，

[grʌnt] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['nəublz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
grunted , jerked his head toward the cluster of nobles standing beside the
哼哼 , 猛地一抖 他的 头 朝向 这 簇 的 贵族 常设 旁 这
['kæmpfaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌtə] : " ['lɪs(ə)n] .
campfire , and muttered : " Listen .
营火 , 和 低声说道 : " 听 .

他哼了一声，朝站在篝火旁的一群贵族猛地一甩头，低声说道：“听着。”

" ['dʒefri] ['lɪsnd] .
" Geoffrey listened .
" 杰弗里 听着 .

杰弗里听着。

[ðə; ði]['nəublz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [nʌn] [ɒv; əv]
The nobles were between him and the fire , and almost none of
这 贵族 是 之间 他 和 这 火 , 和 几乎 没有任何 的
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪlu'ets] .
them were more than silhouettes .
他们 是 更多的 比 轮廓 .

贵族们挡在他和火堆之间，几乎所有人都只剩下了轮廓。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里，

[ə; eɪ][mæn] [feɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] ['dʒefri] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
a man faced toward the fire at such an angle that Geoffrey could make out
一个 男人 面对 朝向 这 火 在 这样的 一个 角度 那 杰弗里 可以 制作 出去
[ðə; ði] [θɪk] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪbraʊ] ,
the thick arch of an eyebrow ,
这 厚的 拱 的 一个 眉 ,

一个男人以一个角度面向火堆，杰弗里甚至能看清他浓密的眉毛。

[ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] .
the jut of a cheek , or the crook of a nose .
这 刚 的 一个 脸颊 , 或者 这 骗子 的 一个 鼻子 .

突出的脸颊，或弯曲的鼻子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
But it was not enough for recognition .
但 它 曾是 不是 足够的 为了 认出 .

但这还不足以获得认可。

[ɔːl] [ðə; ði]['nəublz][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'kuːtrəmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [steɪnd]
All the nobles were dressed in battle accoutrements that had become stained
全部 这 贵族 是 穿着 在 战斗 配件 那 有 变得 染色
[ɔː(r)] [tɔːn] .
or torn .
或者 撕裂 .

所有贵族都穿着沾满污渍或破损的战袍。

[ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] , [ðeə(r)]['tjuːnɪks][wɜː(r); wə(r)] [ə'skjuː] ,
Their harness had shifted , their tunics were askew ,
他们的 马具 有 转移 , 他们的 束腰外衣 是 歪斜 ,

他们的盔甲移位了，他们的束腰外衣也歪斜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ['blendɪd] ['ɪntuː]
and they were bunched so closely that the outline of one man blended into
和 他们 是 成束的 所以 密切 那 这 大纲 的 一 男人 混合 进入
[ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [ʃeɪpt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
the mis - shaped shadow of the next .
这 误 - 形状 阴影 的 这 下一个 .

他们挤在一起，彼此靠得非常近，以至于一个人的轮廓都融入了另一个人扭曲的影子中。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [be'ləʊɪŋ] .
The voices were hoarse from an afternoon's bellowing .
这 声音 是 嘶哑 从 一个 下午 咆哮 .

一下午的呐喊让他们的声音都嘶哑了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði]['æsɪd]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [nɜːvz] , [ænd; ənd]
Some were still drunk with the acid fire of exhausted nerves , and
一些 是 仍然 醉 和 这 酸 火 的 筋疲力尽的 神经 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [laʊd] .
were loud .
是 大声 .

有些人仍然沉浸在疲惫神经带来的酸涩灼痛中，大声喧哗。

['ʌðə(r)z] , [dreɪnd] , ['mʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] .
Others , drained , mumbled in the background like a chorus of the stupid .
其他的 , 排水 , 喃喃自语 在 这 背景 喜欢 一个 合唱 的 这 愚蠢的 .

其他人则筋疲力尽，像一群愚蠢的人一样在背景中咕哝着。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['ʃædoʊd] , [lʌmpt] ['ɪntuː][wʌn] [nɒt] [ɒv; əv] ['blæknəs]
Gesticulating , mumbling , shouting , shadowed , lumped into one knot of blackness
做手势 , 喃喃自语 , 喊叫 , 阴影 , 聚集 进入 一 结 的 黑
['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌdi] ['tʃiːkbəʊn] [hɪə(r)] ,
lighted by a ruddy cheekbone here ,
照明 经过 一个 红润 颧骨 这里 ,

他手舞足蹈，喃喃自语，大声喊叫，身影隐没在阴影中，浑身蜷缩成一团黑暗，只有一抹红润的颧骨照亮了这团黑暗。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [braʊ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən] [aɪ] ['sɒkɪt] [æz; əz] ['ɪŋki] [ænd; ənd][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ]
a gleaming brow there above an eye socket as inky and blank as a
一个 闪闪发光 眉头 那里 多于 一个 眼睛 插座 作为 墨色 和 空白的 作为 一个
['bɒtəmləs] [pɪt] ,
bottomless pit ,
无底 坑 ,

眉毛闪闪发光，眼窝却像无底深渊一样漆黑空洞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒn] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ]
they were like something out of the wan and misty ages before the Earth
他们 是 喜欢 某物 出去 的 这 万 和 蒙蒙 年龄 前 这 地球
[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [kəm'pliːtli] .
had had time to form completely .
有 有 时间 到 形式 完全地 .

它们就像是地球尚未完全形成之前，那个苍凉迷雾时代的某种东西。

[tuː] ['ɑːgjuːɪŋ] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] :
Two arguing voices rose out of the mass :
二 争论 声音 玫瑰 出去 的 这 大量的 :

人群中传来两声争论的声音：

" [ðəʊz] [θriː] [bɑː'beəriən] [tæŋ'ket] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ai] [seɪ] ! "
" Those three barbarian tankettes are mine , I say ! "
" 那些 三 野蛮人 坦克 是 矿 , 我 说 ! "

"我说，那三辆蛮族坦克是我的！"

" [jɔːz] [wen] [ai] [laɪ] [ded] ! "
" Yours when I lie dead ! "
" 此致 什么时候 我 说谎 死的 ! "

"我死后，它就属于你了！"

" [ðeɪ] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "
" They surrendered to me ! "
" 他们 投降 到 我 ! "

他们向我投降了!

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] . "
" Because I pounded them into submission . "
" 因为 我 猛击 他们 进入 提交 . "

"因为我把他们打得屈服了。"

" ['ɪntuː] [səb'mɪʃn] , [ɪn'diːd] !
" Into submission , indeed !
" 进入 提交 , 的确 !

"屈服了，真是如此！"

[juː; jʊ] [skʌlk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [flæŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪm] [dɒg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən] [ðem; ðəm]
You skulked around their flanks like a lame dog , and now that I've taken them
你 潜行 大约 他们的 侧翼 喜欢 一个 瘸 狗 , 和 现在 那 我已经 已采取 他们

,
,
,

你像条跛脚狗一样在他们侧翼鬼鬼祟祟地徘徊，现在我已经把他们抓住了，

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊn] ! "
you want your bone ! "
你 想 你的 骨 ! "

你想要你的骨头!

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [hɒt] .
" You were glad enough to see me there when the battle was hot .
" 你 是 高兴的 足够的 到 看 我 那里 什么时候 这 战斗 曾是 热的 .

"在战斗最激烈的时候，你很高兴看到我在那里。"

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɒg] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [spɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
Call me a dog again and I'll spit you like a rat on a pitchfork .
称呼 我 一个 狗 再次 和 患病的 吐 你 喜欢 一个 鼠 在 一个 叉 .

你再叫我狗，我就把你像老鼠一样吐到叉子上。

" [nəʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['nəublz] [peɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
" No one else in the group of nobles paid the two of them any attention .
" 不 一 别的 在 这 团体 的 贵族 有薪酬的 这 二 的 他们 任何 注意力 .

"其他贵族都没有注意到他们俩。"

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kwɒrəl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
No one had time to spare for any quarrel but his own ,
不 一 有 时间 到 空闲的 为了 任何 争吵 但 他的 自己的 ,

除了他自己的争吵之外，没有人有时间去理会其他任何争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][flai][ə'pɑːt][æt; ət]['eni]
and the whole squabbling pile of them looked ready to fly apart at any
和 这 所有的 争吵 桩 的 他们 看起来 准备好 到 飞 除 在 任何
['məʊmənt] — [tuː; tə] [drɔː] [s'aɪdɑːmz][ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd][fleə(r)]['ɪntuː]['spaɪtf(ə)l]['kɒmbæt] .
moment — to draw sidearms and knives and flare into spiteful combat .
片刻 — 到 画 手枪 和 刀具 和 耀斑 进入 恶毒的 战斗 .

他们这群争吵不休的人看起来随时都会分崩离析——拔出手枪、匕首和信号弹，展开一场恶毒的战斗。

[ðə; ði][bɑː'beəriən][spæt]['kwaɪətli] .
The Barbarian spat quietly .
这 野蛮人 争吵 悄悄 .

野蛮人低声啐了一口。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['siːbɔːd] [liːg] , [læd] .
" There's your Seaboard League , lad .
" 有 你的 海岸 联盟 , 小伙子 .

“这就是你的海滨联赛，小伙子。”

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [friː] [men] .
There's your convocation of free men .
有 你的 召集 的 自由的 男人 .

这就是你们的自由人集会。

[step] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][lændz] [bæk] .
Step out there and ask for your lands back .
步 出去 那里 和 问 为了 你的 土地 后退 .

走出去，要求归还你的土地。

[keə(r)][tuː; tə][traɪ] ? "
Care to try ? "
关心 到 尝试 ? "

想试试吗？

" [wɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][waɪz] , " ['dʒefri] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" We've already decided that wouldn't be wise , " Geoffrey said irritably .
" 我们已经 已经 决定 那 不会 是 明智的 , " 杰弗里 说 易怒地 .

“我们已经决定这样做不明智，”杰弗里不耐烦地说。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɑːftəmˌæθs] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
He had never cared much for these inevitable aftermaths to battle ,
他 有 绝不 关心 很多 为了 这些 不可避免的 后果 到 战斗 ,

他从来都不太在意这些不可避免的战斗后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['æŋgri][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd][bɑː'beəriən] [meɪk] ['pɔɪntɪd]
but it made him angry to have an inland barbarian make pointed
但 它 制成 他 生气的 到 有 一个 内陆 野蛮人 制作 尖
['kɒments] .
comments .
评论 .

但一个内陆蛮族发表尖锐的评论让他很生气。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][wɪn] , [eɪ] ? "
" I suppose it's different when you win , eh ? "
" 我 认为 它是 不同的 什么时候 你 赢 , 嗯 ? "

“我想赢球的时候感觉肯定不一样吧？”

" [nɒt] ['veri] .
" Not very .
" 不是 非常 .

不太好。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪr] [nɒt]['sɪvəlaɪzd] .
But then , we're not civilized .
但 然后 , 是 不是 文明 .

但是，我们并不文明。

[lets] [get] ['muːvɪŋ] , [læd] .
Let's get moving , lad .
我们来吧 得到 移动 , 小伙子 .

咱们走吧，小伙子。

" ['saɪləntli] ,
" Silently ,
" 默默 ,

"默默，

[ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːkt] ['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
they skirted the fire and made their way toward the parked vehicles of The
他们 裙摆 这 火 和 制成 他们的 方式 朝向 这 停放 车辆 的 这
[bɑːr'bɛəriːənz] ['kæptʃəd] [sə'plaɪ] [treɪn] .
Barbarian's captured supply train .
野蛮人的 捕获 供应 火车 .

他们绕过火势，朝着野蛮人缴获的补给列车停放的车辆走去。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] ['ʌndəbrʌʃ] .
The ground was rough and covered by underbrush .
这 地面 曾是 粗糙的 和 涵盖 经过 草丛 .

地面崎岖不平，长满了灌木丛。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði][bɑː'beəriən]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] ['dʒefri] ,
More than once , The Barbarian stumbled into Geoffrey ,
更多的 比 一次 , 这 野蛮人 踉跄 进入 杰弗里 ,

不止一次，野蛮人撞见了杰弗里。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [klentʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
making him clench his jaw against the pain in his chest .
制作 他 紧握 他的 颚 反对 这 疼痛 在 他的 胸部 .

胸口的疼痛让他咬紧牙关，难以忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But he saw no point in saying anything about it .
但 他 锯 不 观点 在 说 任何事物 关于 它 .

但他认为对此说什么都没有意义。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [graʊl] .
" There she is , " The Barbarian said in a husky growl .
" 那里 她 是 , " 这 野蛮人 说 在 一个 沙哑 咆哮 .

"她在那儿，"野蛮人低声咆哮道。

['dʒefri] [piə] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːməd] ['treɪlə(r)] [huːz] [flæt] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]
Geoffrey peered through the brush at an armored trailer whose flat sides were
杰弗里 窥视 通过 这 刷子 在 一个 装甲 拖车 谁 平坦的 侧面 是
[kəm'pliːtli] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['skɑːlət] ['beəˌpɔː] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
completely undecorated except for a scarlet bearpaw painted on the door .
完全地 未装饰的 除了 为了 一个 猩红 熊爪 绘 在 这 门 .

杰弗里透过灌木丛望去，看到一辆装甲拖车，除了车门上画着一只鲜红的熊掌之外，车身平坦，没有任何装饰。

[ə; eɪ] ['læntən] [gliːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][slɪt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː'beəriən] [grʌnt] [wɪð]
A lantern gleamed behind the slit windows , and The Barbarian grunted with
一个 灯笼 闪闪发光 在后面 这 缝隙 视窗 , 和 这 野蛮人 哼哼 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

一盏灯笼从狭长的窗户后透出光芒，野蛮人满意地哼了一声。

" [ʃiːz] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] .
" She's still in there .
" 她是 仍然 在 那里 .

她还在里面。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
We'll have this done in a couple of seconds .
出色地 有 这 完毕 在 一个 夫妻 的 秒 .

我们几秒钟就能完成。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] , ['dʒefri] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] : " [wʌts] [ə; eɪ] ['sekənd] ? "
" In spite of the incongruity , Geoffrey asked curiously : " What's a second ? "
" 在 尽管如此 的 这 不协调 , 杰弗里 问 奇怪的是 : " 是什么 一个 第二 ? "

尽管这听起来有些矛盾，但杰弗里还是好奇地问道：“一秒钟是什么？”

" [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] , [læd] — [wʌn] ['sɪkstiəθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" A division of time , lad — one sixtieth of a minute . "
" 一个 分配 的 时间 , 小伙子 — 一 第六十 的 一个 分钟 . "

“孩子，时间的划分——一分钟的六十分之一。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðæt] ['ækjərətli] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What on Earth would you want to measure that accurately for ? "
什么 在 地球 会 你 想 到 措施 那 准确 为了 ? "

你到底为什么要精确测量这个？

" [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['treɪləz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [læd] .
" For getting women out of trailers in a hurry , lad .
" 为了 获得 女性 出去 的 拖车 在 一个 匆忙 , 小伙子 .

“为了让妇女们尽快从拖车里出来，小伙子。”

[naʊ] — [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sentriz] .
Now — let's look for sentries .
现在 — 我们来吧 看 为了 哨兵 .

现在——我们去找哨兵。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] — [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [frɒm; frəm] -
" There were two guarding the trailer — men - at - arms from Dugald's
" 那里 是 二 守护 这 拖车 — 男人 - 在 - 武器 从 -
['həʊldɪŋ] , ['dʒefri] ['nəʊtɪst] — ['kæriɪŋ] ['ʃɒtˌgʌnz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
holding , Geoffrey noticed — carrying shotguns and lounging in the shadows .
保持 , 杰弗里 注意到 — 携带 霰弹枪 和 休闲 在 这 阴影 .

“杰弗里注意到，有两个守卫拖车的人——杜格尔德手下的武装人员——扛着猎枪，懒洋洋地躲在阴影里。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['waɪnˌskɪn] — ['dʒefri] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɜːgl] ['pleɪnli] — [ænd; ənd]
One of them had a wineskin — Geoffrey heard the gurgle plainly — and
一 的 他们 有 一个 酒囊 — 杰弗里 听到 这 咕噜声 显然 — 和
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treɪlə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
the other was constantly turning away from the trailer to listen to the
这 其他 曾是 不断地 转弯 离开 从 这 拖车 到 听 到 这
[ʃriːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
shrieks and shouting coming from among the other vehicles of the train ,
尖叫 和 喊叫 未来 从 之中 这 其他 车辆 的 这 火车 ,

其中一人拿着一个酒囊——杰弗里清楚地听到了酒囊里的咕噜声——另一人则不停地转过身去，不去看火车其他车厢里传来的尖叫声和喊叫声。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [njuː]
where other guards were not being quite as careful of their masters ' new
在哪里 其他 守卫 是 不是 存在 相当 作为 小心 的 他们的 大师 - 新的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

其他守卫对主人的新财产却没那么小心。

" [ai] [siː] [ðev] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['wægənz] , " [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [sed] ['draɪli] .
" I see they've found the quartermaster's waggons , " The Barbarian said drily .
" 我 看 他们有 成立 这 军需官 马车 , " 这 野蛮人 说 干巴巴地 .

“我看到他们找到了军需官的马车，”野蛮人冷冷地说。

" [naʊ] , [ðen] , [læd] — [juː; jʊ] [wɜːk] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]
" Now , then , lad — you work away toward the right , there , and I'll take the
" 现在 , 然后 , 小伙子 — 你 工作 离开 朝向 这 正确的 , 那里 , 和 患病的 拿 这
[left] .
left .
左边 .

“好了，小伙子——你往右边走，我往左边走。”

[hɪə(r)] — [teɪk] [maɪ] [naɪf] .
Here — take my knife .
这里 — 拿 我的 刀 .

给你——拿着我的刀。

[ai] [woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't need it .
我 惯于 需要 它 .

我不需要它。

" [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [sɔːd]
" The Barbarian passed over a length of steel as big as a short - sword
" 这 野蛮人 通过了 超过 一个 长度 的 钢 作为 大的 作为 一个 短的 - 剑
,
,
,

“野蛮人递过来一根和短剑一样长的钢条，

[bʌt; bət] ['ɒdli] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] .
but oddly curved and sharpened down one side of the blade .
但 奇怪 弯曲 和 锋利 向下 一 边 的 这 刀刃 .

但刀刃一侧却呈奇怪的弧形且锋利。

" [stæb] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] , [ðæt] - [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ]
" Stab if you can , but if you have to cut , that blade'll go through a
" 刺 如果 你 能 , 但 如果 你 有 到 切 , 那 - 去 通过 一个
[mænz] ['fɔːrɑːm] .
man's forearm .
男人的 前臂 .

“能刺就刺，但如果必须砍，那把刀会穿过一个人的前臂。”

[rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌəʊvə'grəʊn] ['dægəz] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
Remember you're not holding one of those overgrown daggers of yours . "
记住 你是 不是 保持 一 的 那些 长得太茂盛了 匕首 的 你的 . "

记住，你手里拿的不是你那些超长的匕首。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" And just why should I kill a man for you ? "
" 和 只是 为什么 应该 我 杀 一个 男人 为了 你 ? "

“那我为什么要为你杀人？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Do you think that man won't try to kill you ?
" 做 你 思考 那 男人 惯于 尝试 到 杀 你 ?

你认为那个人不会想杀了你吗?

" ['dʒefri] [hæd; həd][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] .
" Geoffrey had no satisfactory answer to that .
" 杰弗里 有 不 令人满意的 回答 到 那 .

杰弗里对此没有令人满意的答案。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'brʌptli] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [naɪf] ,
He moved abruptly off into the brush , holding The Barbarian's knife ,
他 已搬 突然 离开 进入 这 刷子 , 保持 这 野蛮人的 刀 ,

他突然钻进灌木丛里，手里拿着野蛮人的匕首。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒblɪgeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [tʃest]
and wondering just how far he was obligated for a bandaged chest
和 好奇 只是 如何 远的 他 曾是 有义务的 为了 一个 包扎 胸部
[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and half a pint of water .
和 一半 一个 品脱 的 水 .

他不禁纳闷，自己究竟要为了一个包扎好的胸口和半品脱水付出多少代价。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] ['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
But a man's duty to his rescuer was plain enough , and , besides ,
但 一个 男人的 责任 到 他的 救援人员 曾是 清楚的 足够的 , 和 , 除了 ,

但是，一个人对救命恩人的责任是显而易见的，而且，

[dʒʌst] [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
just what else was there to do ?
只是 什么 别的 曾是 那里 到 做 ?

还能做什么呢?

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] ['skweəli] [bæk] [tuː; tə] ['dʌgəld] ,
The blame for it all went squarely back to Dugald ,
这 责备 为了 它 全部 去 完全 后退 到 杜格尔德 ,

这一切的责任完全可以归咎于杜格尔德。

[ænd; ənd] ['dʒefri] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and Geoffrey did not love him for it .
和 杰弗里 做过 不是 爱 他 为了 它 .

杰弗里因此并不爱他。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He slipped through the bushes until he was only a few yards from the
他 滑倒了 通过 这 灌木丛 直到 他 曾是 仅有的 一个 很少 码 从 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['waɪnˌskɪn] ,
man who had the wineskin ,
男人 WHO 有 这 酒囊 ,

他穿过灌木丛，直到离拿着酒囊的人只有几码远。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and waited for The Barbarian to appear at the opposite end of the
和 等待 为了 这 野蛮人 到 出现 在 这 对面的 结尾 的 这
['treɪlə(r)] .
trailer .
拖车 .

然后等待野蛮人出现在拖车的另一端。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] .
When it happened , it happened quite suddenly , as these things will .
什么时候 它 发生 , 它 发生 相当 突然 , 作为 这些 事物 将要 .

事情发生的时候，非常突然，就像这类事情一样。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sentri] [wɒz; wəz] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət]
One moment the other sentry was craning his neck for another look at
一 片刻 这 其他 哨兵 曾是 起重机 他的 脖子 为了 其他 看 在
[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌels'weə(r)] .
what was going on elsewhere .
什么 曾是 去 在 别处 .

前一刻，另一名哨兵还伸长脖子，想看看别处发生了什么事。

[ðə; ði] [nekst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['krəʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'prest] [θrəʊt] ,
The next he was down on his knees , croaking through a compressed throat ,
这 下一个 他 曾是 向下 在 他的 膝盖 , 呱呱叫 通过 一个 压缩 喉 ,

下一刻，他跪倒在地，喉咙被挤压，发出嘶哑的声音。

[wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [niː] ['redi] [tuː; tə] [smæʃ]
with The Barbarian's arm under his chin and a driving knee ready to smash
和 这 野蛮人的 手臂 在下面 他的 下巴 和 一个 驾驶 膝盖 准备好 到 粉碎
[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] .
at the back of his neck again .
在 这 后退 的 他的 脖子 再次 .

野蛮人的手臂托着他的下巴，膝盖猛地顶向他的后颈，准备再次狠狠撞击。

['dʒefri] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] , [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] .
Geoffrey jumped forward , toward his own man .
杰弗里 跳了起来 向前 , 朝向 他的 自己的 男人 .

杰弗里向前跃去，朝着自己的人扑去。

[ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['waɪnˌskɪn] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
The man - at - arms had dropped his wineskin in surprise and was
这 男人 - 在 - 武器 有 掉落 他的 酒囊 在 惊喜 和 曾是
['steərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
staring at what was happening to his comrade .
凝视 在 什么 曾是 发生 到 他的 同志 .

侍卫长惊讶地丢掉了手中的酒囊，目不转睛地盯着同伴身上发生的事情。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒefri] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
When he heard Geoffrey come out of the underbrush ,
什么时候 他 听到 杰弗里 来 出去 的 这 草丛 ,

当他听到杰弗里从灌木丛中走出来时，

[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɒdli] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [ʃɒk] ,

the face he turned was white and oddly distended with shock ,

这 脸 他 转向 曾是 白色的 和 奇怪 膨胀 和 震惊 ,

他转过身来，脸色苍白，因震惊而异常地鼓胀起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

as though all the bones had drained out of it .

作为 尽管 全部 这 骨头 有 排水 出去 的 它 .

仿佛里面的骨头都干涸了一样。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [fɪəs] [ɪ'nʌf] , ['ɔːdnrəli] .

He might have appeared fierce enough , ordinarily .

他 可能 有 出现 凶猛的 足够的 , 按说 .

他平时看起来或许足够凶狠。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But things were happening too fast for him .

但 事物 是 发生 也 快速地 为了 他 .

但事情发生得太快，他应接不暇。

['dʒefri] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪld] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Geoffrey had never killed anyone but a noble in his life .

杰弗里 有 绝不 被杀 任何人 但 一个 高贵 在 他的 生活 .

杰弗里一生中只杀过贵族。

[nɒt] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

Not intentionally and at close range , in any case .

不是 故意 和 在 关闭 范围 , 在 任何 案件 .

无论如何，都不是故意的，也不是近距离的。

[ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['bæfld] [ænd; ənd] ['helpləs] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]

The completely baffled and helpless look of this one somehow found time to

这 完全地 困惑 和 无助 看 的 这 一 不知何故 成立 时间 到

[rɪ'maɪnd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

remind him that this was not ,

提醒 他 那 这 曾是 不是 ,

他脸上那副完全困惑和无助的表情，似乎在提醒他，事情并非如此。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪəz] — [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [,aut'klɑ:s, -'klæs] [ɪn]

after all , one of his peers — that the man was hopelessly outclassed in

后 全部 , 一 的 他的 同龄人 — 那 这 男人 曾是 绝望地 实力悬殊 在

[feə(r)] ['kɒmbæt] — [ɔː(r)] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ,

fair combat — or in anything else ,

公平的 战斗 — 或者 在 任何事物 别的 ,

毕竟，他的一个同辈人——这个人无论在公平的战斗中，还是在其他任何方面，都完全不如他——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for that matter .

为了 那 事情 .

就此而言。

['dʒefri] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['prəʊbəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

Geoffrey did not stop to weigh the probity of this idea .

杰弗里 做过 不是 停止 到 称重 这 廉洁 的 这 主意 .

杰弗里没有停下来仔细权衡这个想法是否合理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tenɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

It was the central tenet of his education and environment .

它 曾是 这 中央 信条 的 他的 教育 和 环境 .

这是他所受教育和生活环境的核心原则。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Furthermore , there was some truth in it .
此外 , 那里 曾是 一些 真相 在 它 .

此外，其中也包含一些事实。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
He couldn't kill the man .
他 不能 杀 这 男人 .

他杀不了那个人。

[hiː; hi] [swept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [brɔːd] [naɪf]
He swept up his arm and struck the flat of The Barbarian's broad knife
他 扫荡 向上 他的 手臂 和 击 这 平坦的 的 这 野蛮人的 广阔 刀
[ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hed] ,
against the side of the guard's head ,
反对 这 边 的 这 警卫的 头 ,

他抬起手臂，用野蛮人宽刃刀的刀面猛击守卫的头部侧面。

[ænd; ənd] [boʊld] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .
and bowled the man over with his rush .
和 保龄球 这 男人 超过 和 他的 匆忙 .

他猛冲过去，把那人撞倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [skʌl] .
But the guard had a hard skull .
但 这 警卫 有 一个 难的 颅骨 .

但守卫的头骨很硬。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] [wɪð] [gleɪzd] [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [skwɔːl] : " [lɔːd] ['dʒefri] !
He stared up with glazed but conscious eyes , and squalled : " Lord Geoffrey !
他 凝视 向上 和 釉面 但 有意识的 眼睛 , 和 尖叫 : " 主 杰弗里 !

他目光呆滞但意识清醒地抬头望去，尖叫道：“杰弗里勋爵！

" ['dʒefri] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gɑːd] [steɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
" Geoffrey hit him again , and this time the guard stayed down , but the damage
" 杰弗里 打 他 再次 , 和 这 时间 这 警卫 入住 向下 , 但 这 损害
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

“杰弗里又打了他一下，这次守卫倒地不起，但伤害已经造成了。”

['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['dʒefri] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː'beəriən] ,
Scrambling to his feet , Geoffrey ran over to The Barbarian ,
争抢 到 他的 脚 , 杰弗里 跑 超过 到 这 野蛮人 ,

杰弗里慌忙站起身，跑向野蛮人。

[huː] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːd] [uːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
who was letting the other guard ooze to the ground .
WHO 曾是 出租 这 其他 警卫 渗出物 到 这 地面 .

是谁让另一名守卫缓缓倒在地上？

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] !
" We'll have to hurry !
" 出色地 有 到 匆忙 !

我们得抓紧时间了！

" ['dʒefri] [pænt] .
" Geoffrey panted .
" 杰弗里 喘息 .

杰弗里喘着气说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæn] ['kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" Before that man comes back to his senses .
" 前 那 男人 来 后退 到 他的 感官 .

"在那个人恢复理智之前。"

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .
" The Barbarian gave him a disgusted look , but nodded .
" 这 野蛮人 给予 他 一个 厌恶 看 , 但 点头 .

野蛮人厌恶地看了他一眼，但还是点了点头。

" ['hʌri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
" Hurry we shall .
" 匆忙 我们 将 .

我们会抓紧时间。

" [hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪlə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" He lurched to the trailer door and slapped it with the flat of his
" 他 踉跄了一下 到 这 拖车 门 和 被掌掴 它 和 这 平坦的 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他猛地冲到拖车门前，用手掌猛地拍了一下。

" [lets] [gəʊ] , ['maɪkə] .
" Let's go , Myka .
" 我们来吧 去 , 迈卡 .

"走吧，迈卡。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['treɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] .
" There was a scrambling sound inside the trailer , and the light went out .
" 那里 曾是 一个 争抢 声音 里面 这 拖车 , 和 这 光 去 出去 .

"拖车里传来一阵窸窣声，灯灭了。"

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] ,
The door slid open ,
这 门 滑行 打开 ,

门滑开了，

[ænd; ənd] ['dʒefri] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]
and Geoffrey found himself staring at the most beautiful woman he had
和 杰弗里 成立 他自己 凝视 在 这 最多 美丽的 女士 他 有
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

杰弗里发现自己正凝视着他所见过的最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪð] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [b'ɔɪɪʃnəs] ,
She was lithe almost to the point of boyishness ,
她 曾是 轻盈 几乎 到 这 观点 的 男孩气 ,

她身形轻盈，几乎到了男孩般的程度。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['dʒefri] .
even though she was clearly some years older than Geoffrey .
甚至 尽管 她 曾是 清楚地 一些 年 老 比 杰弗里 .

尽管她明显比杰弗里年长几岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɔːt] [heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['hæməd] ['kɒpə(r)] , [haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ænd; ənd]
She had short hair the color of hammered copper , high cheekbones , and
她 有 短的 头发 这 颜色 的 锤击 铜 , 高的 颧骨 , 和
['tɔːni] [aɪz] .
tawny eyes .
黄褐色 眼睛 .

她留着锤纹铜色的短发，颧骨很高，眼睛是黄褐色的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [ʃɔːt] ['traʊzəz] ,

She was wearing a tunic and short trousers ,

她 曾是 穿着 一个 束腰外衣 和 短的 裤子 ,

她身穿束腰外衣和短裤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] ['pɪst(ə)l]['həʊlstə(r)] [stræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

and there was an empty pistol holster strapped around her waist .

和 那里 曾是 一个 空的 手枪 枪套 绑带 大约 她 腰部 .

她腰间系着一个空的枪套。

['ɒbviəsli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] .

Obviously , she was not a lady .

明显地 , 她 曾是 不是 一个 女士 .

显然，她不是一位淑女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒefri] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .

But it was much too late for Geoffrey to care about that .

但 它 曾是 很多 也 晚的 为了 杰弗里 到 关心 关于 那 .

但对杰弗里来说，一切都太迟了，他根本不在乎这些。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði][bɑː'beəriən] .

She stopped in the doorway , shaking her head slowly at The Barbarian .

她 停止 在 这 门口 , 摇晃 她 头 缓慢地 在 这 野蛮人 .

她停在门口，缓缓地对着野蛮人摇了摇头。

" [ai][sweə(r)] , [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] ,

" I swear , Hodd , " she said in a low , laughing voice ,

" 我 发誓 , 霍德 , " 她 说 在 一个 低的 , 笑 嗓音 ,

“我发誓，霍德，”她低声笑着说。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] . "

" one of these days you won't come back from the dead , and I'll be surprised . "

" 一 的 这些 天 你 惯于 来 后退 从 这 死的 , 和 患病的 是 惊讶 . "

“总有一天你死后就再也回不来了，到时候我会很惊讶。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [taɪm] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] [graul] .

" It was close enough , this time , " The Barbarian growled .

" 它 曾是 关闭 足够的 , 这 时间 , " 这 野蛮人 咆哮 .

“这次差点就成功了，”野蛮人咆哮道。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] ['dʒefri] .

He jerked his head toward Geoffrey .

他 猛地一抖 他的 头 朝向 杰弗里 .

他猛地朝杰弗里的方向甩了甩头。

" [ðæt] [jʌŋ] [bʌk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

" That young buck over there knows how to handle his enemies .

" 那 年轻的 巴克 超过 那里 知道 如何 到 处理 他的 敌人 .

“那边那个小伙子很会对付敌人。”

[wʌns][hiː; hi] [lɜːrnz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [frendz] , [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

Once he learns what to do about his friends , I may have to retire .

一次 他 学习 什么 到 做 关于 他的 朋友们 , 我 可能 有 到 退休 .

等他学会如何对待他的朋友之后，我可能就得退休了。

" ['maɪkə] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['aɪbraʊz] .

" Myka arched her burning eyebrows .

" 迈卡 拱形 她 燃烧 眉毛 .

米卡挑起她烧红的眉毛。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "
What's the story behind that , I'd like to know . "
是什么 这 故事 在后面 那 , ID 喜欢 到 知道 . "

我想知道这背后的故事。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] , " ['dʒefri] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['edʒɪli] .
" We can always talk , " Geoffrey said a little edgily .
" 我们 能 总是 讲话 , " 杰弗里 说 一个 小的 尖锐地 .

“我们随时可以谈谈,”杰弗里有些紧张地说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [æn; ən] ['empti] [tæŋ'ket] . "
" But we can't always find an empty tankette . "
" 但 我们 不能 总是 寻找 一个 空的 坦克 . "

“但我们不可能总能找到空油箱。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [læd] , " [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [sed] .
" Quite right , lad , " The Barbarian said .
" 相当 正确的 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 .

“说得对，小伙子,”野蛮人说道。

" [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['viːək(ə)lz] [pɑːkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wei] . "
" I saw some vehicles parked over that way . "
" 我 锯 一些 车辆 停放 超过 那 方式 . "

“我看到那边停着一些车。”

" [ðəʊz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublz] .
" Those belong to the nobles .
" 那些 属于 到 这 贵族 .

“那些东西属于贵族。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kæptʃəd] [wʌnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
There ought to be some captured ones of yours somewhere around here . "
那里 应该 到 是 一些 捕获 一个 的 你的 某处 大约 这里 . "

“你那些被俘虏的人的照片应该就藏在这附近。”

" [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" With plenty of guards on them .
" 和 很多 的 守卫 在 他们 .

“他们身边有很多守卫。”

[nəʊ] , [θæŋks] . "
No , thanks . "
不 , 谢谢 . "

不，谢谢。”

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] . "
" That didn't trouble you earlier . "
" 那 没有 麻烦 你 早些时候 . "

“之前你没觉得这有什么问题。”

" ['maɪkə] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tæŋk] .
" Myka , as you may have noticed , is more than a tank .
" 迈卡 , 作为 你 可能 有 注意到 , 是 更多的 比 一个 坦克 .

正如你可能已经注意到的，迈卡不仅仅是一辆坦克。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [praɪz] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
This time the prize isn't worth it .
这 时间 这 奖 不是 值得 它 .

这次的奖品不值得。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][dʒʌst][slɪp]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I'd rather just slip over to where I can get transportation for the
ID 相当 只是 滑 超过 到 在哪里 我 能 得到 运输 为了 这
[tʃuːzɪŋ] . "
choosing . "
选择 . "

我宁愿悄悄溜到能自由选择交通工具的地方去。

" [nɒt] [wɪð] [maɪ] [help] .
" Not with my help .
" 不是 和 我的 帮助 .

"没有我的帮助，这是不可能的。"

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [grʌnt] .
" The Barbarian looked at him and grunted .
" 这 野蛮人 看起来 在 他 和 哼哼 .

野蛮人看了他一眼，哼了一声。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɒdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
He seemed oddly disappointed .
他 似乎 奇怪 失望的 .

他似乎有些莫名失望。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I would have bet the other way , " he muttered .
" 我 会 有 赌注 这 其他 方式 , " 他 低声说道 .

"我本来会赌相反的结果，"他嘟囔道。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːkld] [maɪkəz] [weɪst] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] .
Then the shaggy head rose , and he circled Myka's waist with one arm .
然后 这 毛茸茸 头 玫瑰 , 和 他 圈起来 Myka's 腰部 和 一 手臂 .

然后，那蓬乱的脑袋抬起来，一只胳膊搂住了米卡的腰。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" All right , I'll do it without your help . "
" 全部 正确的 , 患病的 做 它 没有 你的 帮助 . "

"好吧，我自己来做。"

" [ɪz]['maɪkə] [treɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tæŋ'ket] [ænd; ənd] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "
" Is Myka trained to drive a tankette and fight at the same time ? "
" 是 迈卡 受过训练 到 驾驶 一个 坦克 和 斗争 在 这 相同的 时间 ? "

"迈卡接受过驾驶坦克和同时作战的训练吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [wei] .
" Then you'd better do it my way .
" 然后 你会 更好的 做 它 我的 方式 .

"那你最好按我的方式做。"

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃəʊɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [draɪv] ['liːvəz] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .
You'd make a poor showing , kicking drive levers with a broken leg .
你会 制作 一个 贫穷的 显示 , 踢 驾驶 杠杆 和 一个 破碎的 腿 .

你腿断了还去踢驱动杆，肯定表现很差。

" ['dʒefri] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [raɪt] [ʃɪn] .
" Geoffrey nodded toward The Barbarian's right shin .
" 杰弗里 点头 朝向 这 野蛮人的 正确的 胫 .

杰弗里朝野蛮人的右小腿点了点头。

" [ɪts] [biːn] [ðæt] [wei] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's been that way since before you picked me up , hasn't it ?
" 它是 到过 那 方式 自从 前 你 挑选 我 向上 , 还没有 它 ?

"自从你接我来之前就是这样了，对吧？"

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
I saw it wobble when you kneed that man - at - arms .
我 锯 它 摇晃 什么时候 你 膝盖 那 男人 - 在 - 武器 .

我看到你用膝盖顶那个士兵的时候，它晃了一下。

" ['maɪkə] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['ʃɑːpli] , ['wʌri] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" Myka looked at The Barbarian sharply , worry on her face , but the man was chuckling .
" 迈卡 看起来 在 这 野蛮人 尖锐地 , 担心 在 她 脸 , 但 这 男人 曾是 轻笑 .

"米卡锐利地看着野蛮人，脸上带着担忧，但那人却在轻笑。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['bʌkəʊ] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
" All right , bucko , we'll do it your way . "
" 全部 正确的 , 小伙子 , 出色地 做 它 你的 方式 . "

"好吧，小子，我们就按你的方式来。"

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

" ['dʒefri] ['wʌznt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" Geoffrey wasn't so sure it was .
" 杰弗里 不是 所以 当然 它 曾是 .

杰弗里对此并不确定。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪm] .
Suddenly he was committed not only to helping The Barbarian escape , but also to escape with him .
突然 他 曾是 坚定的 不是 仅有的 到 帮助 这 野蛮人 逃脱 , 但 还 到 逃脱 和 他 .

他突然不仅决心帮助野蛮人逃跑，而且还决心和他一起逃跑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] .
He was faintly surprised at himself .
他 曾是 淡淡的 惊讶 在 他自己 .

他对自己感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .
But there was something about the man .
但 那里 曾是 某物 关于 这 男人 .

但这个人身上确实有某种特别之处。

['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] .
Something worth saving , no matter what .
某物 值得 保存 , 不 事情 什么 .

无论如何，都值得保存。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['rekəg'naɪzd] .
And there was the business now of having been recognized .
和 那里 曾是 这 商业 现在 的 拥有 到过 认可 .

现在，获得认可这件事本身也成了问题。

[wʌns] ['dʌɡəld] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
Once Dugald learned he was still alive ,
一次 杜格尔德 学习 他 曾是 仍然 活 ,

杜格尔德得知他还活着之后，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
there would be a considerable amount of danger in staying in the vicinity .
那里 会 是 一个 大量 数量 的 危险 在 入住 在 这 附近 .

留在附近会有相当大的危险。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [stuːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ɡɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːr'beəriːənz] [naɪf] . . . .
Of course , he had only to stoop over the unconscious guard with The Barbarian's knife . . . .
的 课程 , 他 有 仅有的 到 哈腰 超过 这 无意识 警卫 和 这 野蛮人的 刀 . . . .

当然，他只需要弯腰用野蛮人的匕首刺向昏迷的守卫……

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .
With a quick motion , he tossed the weapon back to its owner .
和 一个 快的 运动 , 他 抛掷 这 武器 后退 到 它是 所有者 .

他动作迅速地将武器扔回给了它的主人。

[ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tʃɔɪs] , ['dʒefri] [θɔːt] .
That one was an easy choice , Geoffrey thought .
那 一 曾是 一个 简单的 选择 , 杰弗里 想法 .

“这很容易抉择，”杰弗里心想。

['sɪmpli] ['stiːlɪŋ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'kæptʃərɪŋ] ?
Simply stealing — or was it recapturing ?
简单地 偷窃 — 或者 曾是 它 重新捕获 ?

是单纯的偷窃，还是重新夺回？

— [ə; eɪ] [tæŋ'ket] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [wɪð] ['maɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː'beəriən] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː'beəriən][lændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
— a tankette and using it to drive away with Myka and The Barbarian didn't mean he had to go all the way to the barbarian lands with them .
— 一个 坦克 和 使用 它 到 驾驶 离开 和 迈卡 和 这 野蛮人 没有 意思是 他 有 到 去 全部 这 方式 到 这 野蛮人 土地 和 他们 .

——开着一辆小坦克带着迈卡和野蛮人离开，并不意味着他必须和他们一起一路前往野蛮人的领地。

[let] [ðə; ði] [ɡɑːd] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['dʌɡəld] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .
Let the guard revive and run to Dugald with the news .
让 这 警卫 复活 和 跑步 到 杜格尔德 和 这 消息 .

让守卫苏醒过来，然后跑去把消息告诉杜格尔德。

[ɔːl] ['dʒefri] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] , [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ,
All Geoffrey had to do was to remove himself a few miles , find shelter ,
全部 杰弗里 有 到 做 曾是 到 消除 他自己 一个 很少 英里 , 寻找 庇护所 ,

杰弗里只需要离开几英里，找个地方避难，

[ænd; ənd][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .
and bide his time .
和 比德 他的 时间 .

他静待时机。

[wʌn] [ˌriːˈkæptʃə] [bɑːˈbeəriən] [tæŋˈket] [mait] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [mɪst] .
One recaptured barbarian tankette might not even be missed .
一 重新捕获 野蛮人 坦克 可能 不是 甚至 是 错过 .

一艘缴获的蛮族坦克或许根本不会引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːd] [mait] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈliːvd] — [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [həʊp] — [bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
And the guard might not be believed — well , that was a thin hope — but , in any case ,
和 这 警卫 可能 不是 是 相信 — 出色地 , 那 曾是 一个 薄的 希望 — 但 , 在 任何 案件 ,

而且，守卫的话可能不被相信——好吧，这只是渺茫的希望——但无论如何，

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [bɑːˈbeəriən] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
no one had any reason to suspect The Barbarian was still alive .
不 一 有 任何 原因 到 怀疑 这 野蛮人 曾是 仍然 活 .

谁也没有理由怀疑野蛮人还活着。

[ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈsjuːt] .
There'd be no general pursuit .
那里 是 不 一般的 追逐 .

不会进行大规模追捕。

[wel] . . . [ˈmeɪbi] [nɒt] .
Well . . . maybe not .
出色地 . . . 或许 不是 .

嗯......也许不是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] , [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ɑːm] [ðæn; ðən] [ˈdʒɛfriz] ,
There was a man - at - arms choked to death , by a stronger arm than Geoffrey's ,
那里 曾是 一个 男人 - 在 - 武器 窒息 到 死亡 , 经过 一个 更强 手臂 比 杰弗里的 ,

一名侍卫被勒死了，勒死他的手臂比杰弗里的更强壮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɑːrˈbɛəriːənz] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] .
and it was The Barbarian's woman who would be missing .
和 它 曾是 这 野蛮人的 女士 WHO 会 是 丢失的 .

而失踪的却是野蛮人的女人。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There might be quite a buzz about that .
那里 可能 是 相当 一个 嗡嗡声 关于 那 .

这件事可能会引起不小的轰动。

[ˈdʒefri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈnɔɪəns] .
Geoffrey shook his head in impatient annoyance .
杰弗里 摇晃 他的 头 在 不耐烦 烦恼 .

杰弗里不耐烦地摇了摇头。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
This kind of life demanded a great deal more thinking than he was accustomed to .
这 种类 的 生活 要求 一个 伟大的 交易 更多的 思维 比 他 曾是 习惯 到 .

这种生活需要比他以往习惯的更多的思考。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] [ˈfæktəz] [meɪd] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [spɪn] .
All these unpredictable factors made a man's head spin .
全部 这些 不可预测的 因素 制成 一个 男人的 头 旋转 .

所有这些不可预测的因素让人头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
And then again , maybe they didn't .
和 然后 再次 , 或许 他们 没有 .

但也可能他们并没有。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wʊd] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] ,
The thing to do was to act , to do what would get him out of here now ,
这 事物 到 做 曾是 到 行为 , 到 做 什么 会 得到 他 出去 的 这里 现在 ,

当时最应该做的就是采取行动，做任何能让他立刻离开这里的事情。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [friː] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
and leave him free tomorrow to do whatever thinking tomorrow demanded .
和 离开 他 自由的 明天 到 做 任何 思维 明天 要求 .

让他明天自由地去做任何他明天需要思考的事情。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
With a little practice , too , thinking would undoubtedly come more easily .
和 一个 小的 实践 , 也 , 思维 会 无疑 来 更多的 容易地 .

稍加练习，思考无疑会变得更加容易。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] , " [lets] [get] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
" All right , " he said decisively , " let's get moving over in that direction ,
" 全部 正确的 , " 他 说 果断地 , " 我们来吧 得到 移动 超过 在 那 方向 ,

“好吧，”他果断地说，“我们往那边走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːdz] ['hævnt] ['gɒtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] .
and see if the guards haven't gotten a little careless .
和 看 如果 这 守卫 还没有 获得 一个 小的 粗心 .

看看守卫们是不是有点疏忽大意了。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['maɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː'beəriən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .
" He motioned to Myka and The Barbarian , and began to lead the way into the underbrush .
" 他 示意 到 迈卡 和 这 野蛮人 , 和 开始 到 带领 这 方式 进入 这 草丛 .

他向迈卡和野蛮人示意，然后开始带头进入灌木丛。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn] [fʊl] - [tɪlt]['ɪntuː] - ['dʌgəld] .
He thrust out a hand to pull a sapling aside , and almost ran full - tilt into Harolde Dugald .
他 推力 出去 一个 手 到 拉 一个 树苗 旁边 , 和 几乎 跑 满的 - 倾斜 进入 - 杜格尔德 .

他伸出手想把一棵小树苗拉到一边，结果差点全速撞上哈罗德·杜格尔德。

['dʌgəld] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] ['dʒɛfriz] [eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,
Dugald was almost exactly Geoffrey's age and size ,
杜格尔德 曾是 几乎 确切地 杰弗里的 年龄 和 尺寸 ,

杜格尔德的年龄和体型几乎与杰弗里完全相同。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒefri] [lækt] — [ə; eɪ] [θɪn] - ['lɪpt] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['wɪzdəm] .
but he had something Geoffrey lacked — a thin - lipped look of wolfish wisdom .
但 他 有 某物 杰弗里 缺乏 — 一个 薄的 - 嘴唇 看 的 狼 智慧 .

但他拥有杰弗里所缺乏的东西——一种冷峻睿智、嘴唇薄薄的神情。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [həˈbɪtʃuəli] [slɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɒdli] [ɒf] - [ˈsentə(r)] ,
His dark eyes were habitually slitted , and his mouth oddly off - center ,
他的 黑暗的 眼睛 是 习惯性地 开缝 , 和 他的 嘴 奇怪 离开 - 中心 ,

他那双深邃的眼睛习惯性地眯成一条缝，嘴巴也奇怪地偏离中心。

[ˈɔːlweɪz] [pɔɪzd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈmɜːθləs] [grɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɑːl] .
always poised between a mirthless grin and a snarl .
总是 准备 之间 一个 无趣 咧嘴笑 和 一个 咆哮 .

脸上总是徘徊在毫无笑意的笑容和咆哮之间。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [kɜːld] [ˈʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
His long black hair curled under at the base of his skull ,
他的 长的 黑色的 头发 卷曲 在下面 在 这 根据 的 他的 颅骨 ,

他长长的黑发在后脑勺处向内卷曲。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈhevi] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] [rɪŋz] .
and his hands were covered with heavy gold and silver rings .
和 他的 双手 是 涵盖 和 重的 金子 和 银 戒指 .

他的双手戴满了沉重的金戒指和银戒指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,
There was one for each finger and thumb ,
那里 曾是 一 为了 每个 手指 和 拇指 ,

每个手指和拇指都有一个，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪð] [ˈnɒbi] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
and all of them were set with knobby precious stones .
和 全部 的 他们 是 放 和 粗糙的 宝贵的 石头 .

它们都镶嵌着凹凸不平的宝石。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈpɑːtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈdɑːknəs] .
His lips parted now , and his long white teeth showed plainly in the semi - darkness .
他的 嘴唇 分手了 现在 , 和 他的 长的 白色的 牙齿 显示 显然 在 这 半 - 黑暗 .

他的嘴唇微微张开，在昏暗的光线下，露出一口洁白的长牙。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [maɪ] [ˈpraɪzɪz] ,
" I was coming back to inspect my prizes ,
" 我 曾是 未来 后退 到 检查 我的 奖品 ,

我正要回来查看我的奖品，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈbleɪdɪd] [sɔː] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [θruː] [sɒft] [ˈmet(ə)l] .
" he said in a voice like a fine - bladed saw chuckling through soft metal .
" 他 说 在 一个 嗓音 喜欢 一个 美好的 - 带刃的 锯 轻笑 通过 柔软的 金属 .

“他用一种像细刃锯切软金属般咯咯笑着的声音说道。”

" [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] .
" And look what I've found .
" 和 看 什么 我已经 成立 .

“瞧我发现了什么。”

" [ðə; ði] [ˈəʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˌhændˈmeɪd] [saɪd] [ˈpɪst(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [ˈstedəli] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɛfriz] [aɪz] .
" The open mouth of his heavy , handmade side pistol pointed steadily between Geoffrey's eyes .
" 这 打开 嘴 的 他的 重的 , 手工制作的 边 手枪 尖 稳步 之间 杰弗里的 眼睛 .

“他那把沉重的手工手枪的枪口稳稳地指向杰弗里的两眼之间。

" [ai][faɪnd][maɪ] ['ɜːstwaɪl] ['neɪbə(r)] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" I find my erstwhile neighbor risen from the dead ,
" 我 寻找 我的 昔日 邻居 升起 从 这 死的 ,

"我发现我以前的邻居死而复生了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lemən] .
and in the company of a crippled enemy and his leman .
和 在 这 公司 的 一个 残疾的 敌人 和 他的 莱曼 .

与一名残疾的敌人和他的士兵同行。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [deɪ] [ɪz] [kəm'pliːt] .
Indeed , my day is complete .
的确 , 我的 天 是 完全的 .

我的一天圆满了。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['dʒefri] [wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][fɪə(r)] .
" The one thing Geoffrey was not feeling was fear .
" 这 一 事物 杰弗里 曾是 不是 感觉 曾是 害怕 .

杰弗里唯一没有感受到的就是恐惧。

[ðə; ði]['waɪə(r)] - [θɪn] [strænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][reɪdʒ][wɒz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] .
The wire - thin strand of his accumulated rage was stretched to breaking .
这 金属丝 - 薄的 链 的 他的 积累 愤怒 曾是 拉伸 到 打破 .

他积压已久的怒火像一根细线一样被拉扯到几乎断裂。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Somewhere , far from the forefront of his mind , he was feeling surprise and disappointment .
某处 , 远的 从 这 前沿 的 他的 头脑 , 他 曾是 感觉 惊喜 和 失望 .

在他内心深处，远离他最关注的某个地方，他感到惊讶和失望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] - ['wepən] ,
He was perfectly aware of Dugald's weapon ,
他 曾是 完美 意识到的 的 - 武器 ,

他非常清楚杜格尔德的武器是什么。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .
and of what it would do to his head at this range .
和 的 什么 它 会 做 到 他的 头 在 这 范围 .

以及在这个距离上子弹会对他头部造成怎样的伤害。

[bʌt; bət] ['dʒefri] [wɒz; wəz][nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
But Geoffrey was not stopping to think .
但 杰弗里 曾是 不是 停止 到 思考 .

但杰弗里并没有停下来思考。

[ænd; ənd] ['dʌgəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
And Dugald was a bit closer to him than he ought to have been .
和 杜格尔德 曾是 一个 少量 更近 到 他 比 他 应该 到 有 到过 .

杜格尔德和他之间的关系比应该有的要亲近一些。

['dʒɛfriz] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] .
Geoffrey's hands seemed to leap out .
杰弗里的 双手 似乎 到 飞跃 出去 .

杰弗里的双手仿佛要跳出来似的。

[wʌn] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] - [hænd] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] .
One tore the pistol out of Dugald's hand and knocked it spinning .
一 撕裂 这 手枪 出去 的 - 手 和 敲门 它 旋转 .

其中一人从杜格尔德手中夺过手枪，并将其打得旋转起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krækt] , ['əʊpən] - [pɑːm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [feɪs] ,
The other cracked , open - palmed , against the other man's face ,
这 其他 裂纹 , 打开 - 掌心 , 反对 这 其他 男人的 脸 ,

另一只手掌张开，狠狠地拍在另一个人的脸上。

[hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [splɪt] [fleʃ] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] - [tʃiːk] .
hard enough to split flesh and start the blood trickling down Dugald's cheek .
难的 足够的 到 分裂 肉 和 开始 这 血 涓涓细流 向下 - 脸颊 .

硬得足以划破皮肉，鲜血顺着杜格尔德的脸颊流了下来。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [bləʊz] [sent] ['dʌgəld] ['stægərɪŋ] .
The force of the combined blows sent Dugald staggering .
这 力量 的 这 合并 打击 发送 杜格尔德 令人震惊 .

两记重拳的冲击力让杜格尔德踉跄后退。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He fell back , crashing into a bush , and hung against it .
他 跌倒 后退 , 崩溃 进入 一个 衬套 , 和 悬挂 反对 它 .

他向后倒去，撞到灌木丛里，挂在了灌木上。

[stɑːk] [fɪə(r)] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Stark fear shone in his eyes .
斯塔克 害怕 闪耀 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝恐惧。

[hiː; hi] [skriːmd] : " ['dʌgəld] !
He screamed : " Dugald !
他 尖叫 : " 杜格尔德 !

他大喊：“杜加尔德！”

['dʌgəld] !
Dugald !
杜格尔德 !

杜格尔德!

[tuː; tə] [ˌem 'iː] !
To me !
到 我 !

大部头书!

[tuː; tə] [ˌem 'iː] !
To me !
到 我 !

大部头书!

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['evriθɪŋ] [went] ['saɪlənt] ; ['nəʊblz] ['kwɒrəlɪŋ] , [gɑːdz] ['rɔɪstərɪŋ]
" For a second , everything went silent ; nobles quarreling , guards roistering
" 为了 一个 第二 , 一切 去 沉默的 ; 贵族 争吵 , 守卫 摆架子
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəz] — ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɒz; wəz] [stɪl] .
among the captures — suddenly the battlefield was still .
之中 这 捕捉 — 突然 这 战场 曾是 仍然 .

“一时间，一切都安静了下来；贵族们争吵不休，卫兵们在俘虏中喧闹嬉戏——战场突然一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ] [set] [ɒf] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hʌbʌb] .
Then the reaction to the rallying cry set off an entirely different kind of hubbub .
然后 这 反应 到 这 集结 哭 放 离开 一个 完全 不同的 种类 的 尘嚣 .

随后，人们对这一号召的反应却引发了另一种截然不同的喧嚣。

[ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ləːt] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] .
The sound now was that of an alerted pack of dogs .
这 声音 现在 曾是 那 的 一个 已发出警报 盒 的 狗 .

现在传来的声音是一群警觉的狗的吠叫声。

[wʌns] [mɔː(r)] , ['dʒefri] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] - [feɪs] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] [breɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
Once more , Geoffrey swept his hand across Dugald's face , feeling his own skin break over the knuckles .
一次 更多的 , 杰弗里 扫荡 他的 手 穿过 - 脸 , 感觉 他的 自己的 皮肤 休息 超过 这 指关节 .

杰弗里再次用手拂过杜格尔德的脸庞，感觉自己的皮肤在指关节处被划破。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
But there was no time for anything else .
但 那里 曾是 不 时间 为了 任何事物 别的 .

但根本没有时间做其他事。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] ['saɪləns] .
Now they had to run , and not in silence .
现在 他们 有 到 跑步 , 和 不是 在 沉默 .

现在他们必须逃跑，而且不能保持沉默。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] .
Now everything went by the board , and the nearest safety was the best .
现在 一切 去 经过 这 木板 , 和 这 最近的 安全 曾是 这 最好的 .

现在一切都按计划进行，最近的安全措施就是最好的。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['dʌgəld] ['ʃaʊtɪŋ] :
Behind them as they tore through the brush , they could hear Dugald shouting :
在后面 他们 作为 他们 撕裂 通过 这 刷子 , 他们 可以 听到 杜格尔德 喊叫 :

他们穿过灌木丛时，身后传来杜格尔德的喊声：

" [ðæt] [wei] !
" That way !
" 那 方式 !

“那边走！”

[ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [wɪð] [hɪm] !
The Barbarian's with him !
这 野蛮人的 和 他 !

野蛮人和他在一起！

" [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [wɒz; wəz] ['grʌntɪŋ] [wɪð] ['evri] [step] .
" The Barbarian was grunting with every step .
" 这 野蛮人 曾是 哼哼 和 每一个 步 .

“野蛮人每走一步都发出哼哼声。”

['maɪkə] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .
Myka was panting .
迈卡 曾是 喘息 .

米卡气喘吁吁。

['dʒefri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['evri] [breθ] ,
Geoffrey was in the lead , his throat burning with every breath ,
杰弗里 曾是 在 这 带领 , 他的 喉 燃烧 和 每一个 气息 ,

杰弗里领先，但他的喉咙每呼吸一次都像火烧一样疼。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
not knowing where he was leading them ,
不是 会心 在哪里 他 曾是 领导 他们 ,

他们不知道他要把他们带到哪里去，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skɜːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['nəʊblz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]
but trying to skirt around the pack of nobles that would be running toward
但 尝试 到 裙子 大约 这 盒 的 贵族 那 会 是 跑步 朝向
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
them in the darkness .
他们 在 这 黑暗 .

但他们却试图绕过一群会在黑暗中向他们奔来的贵族。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] ['pleɪtɪd]['met(ə)l] .
He crashed against plated metal .
他 崩溃了 反对 镀 金属 .

他撞到了镀金属板上。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] [ðɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd]
He peered at it in the absolute darkness this far from the fires and
他 窥视 在 它 在 这 绝对 黑暗 这 远的 从 这 火灾 和
['tɔːrtʃɪz] .
torches .
火炬 .

在远离篝火和火炬的绝对黑暗中，他凝视着它。

" [tæŋ'ket] !
" Tankette !
" 坦克 !

“坦克！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .
" he said hoarsely .
" 他 说 沙哑地 .

他沙哑地说。

" ['empti] .
" Empty .
" 空的 .

“空的。

" [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒefri] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][ɑːm] .
" They scrambled onto it , Geoffrey pulling at The Barbarian's arm .
" 他们 打乱 到 它 , 杰弗里 拉 在 这 野蛮人的 手臂 .

“他们争先恐后地爬了上去，杰弗里拉着野蛮人的胳膊。

" [daʊn] , ['maɪkə] — [ˌɪn'saɪd] .
" Down , Myka — inside .
" 向下 , 迈卡 — 里面 .

“下来，迈卡——在里面。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [bɪ'twiːn] ['stɪərɪŋ] [pəʊsts][ænd; ənd]['məʊtə(r)] .
Ought to be room between steering posts and motor .
应该 到 是 房间 之间 转向 帖子 和 发动机 .

转向柱和发动机之间应该留有空间。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['wʊmən] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" He pushed the woman down through the hatch , and dropped back to the ground .
" 他 推动 这 女士 向下 通过 这 孵化 , 和 掉落 后退 到 这 地面 .

"他把那女人推下舱门，然后自己也跌回了地上。"

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] [klɪpt] [tuː; tə][wʌn] [træk] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .
He ran to the crank clipped to one track housing and thrust it into place .
他 跑 到 这 曲柄 剪辑 到 一 追踪 住房 和 推力 它 进入 地方 .

他跑到连接在其中一个轨道壳体上的曲柄处，把它猛地推入到位。

" [juː; jʊ] — [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] — ['tʌrət] , " [hiː; hi] [pænt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː'beəriən] .
" You — you'll have to hang onto — turret , " he panted to The Barbarian .
" 你 — 你会 有 到 悬挂 到 — 炮塔 , " 他 喘息 到 这 野蛮人 .

"你——你得抓住——炮塔，"他气喘吁吁地对野蛮人说。

" [help] [ˌem 'iː] [stɑːt] .
" Help me start .
" 帮助 我 开始 .

"帮我开始吧。"

" [hiː; hi] [wuːnd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [kræŋk][ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [spɪn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætʃɪt] ,
" He wound furiously at the starting crank until he felt the flywheel spin free of the ratchet ,
" 他 伤口 愤怒地 在 这 开始 曲柄 直到 他 毛毡 这 飞轮 旋转 自由的 的 这 棘轮 ,

他拼命转动启动曲柄，直到感觉飞轮脱离棘轮装置旋转为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['draɪvʃɑːft] .
and then engaged the driveshaft .
和 然后 已订婚的 这 传动轴 .

然后接合了传动轴。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] ['ʃʌdə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɔːk] .
The tankette shuddered to the sudden torque .
这 坦克 颤抖 到 这 突然 扭矩 .

坦克因突如其来的扭矩而颤抖了一下。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɪ'zɪstɪd] , [tɜːnd] [ɪts] [ʃɑːft] [rɪ'lʌktəntli] , [spʌn] [ðə; ði][mæg'niːtəʊ] , [ɪg'naɪtɪd] , ['stʌtə] , [kɔːf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] .
The motor resisted , turned its shaft reluctantly , spun the magneto , ignited , stuttered , coughed , and began to roar .
这 发动机 抵抗 , 转向 它是 轴 勉强 , 旋转 这 磁电机 , 点燃 , 结巴 , 咳嗽 , 和 开始 到 吼 .

电机不情愿地转动轴，带动磁电机旋转，点火，断断续续地，咳嗽了几声，然后开始轰鸣。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] ['flikə] ['jɛloʊli] , [gləu] [ʌp] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [bɪlt] [ʌp] [ˌrevə'lʊʃən] .
The headlights flickered yellowly , glowed up to brightness as the engine built up revolutions .
这 前大灯 闪烁 黄色地 , 发光 向上 到 亮度 作为 这 引擎 建造 向上 革命 .

车头灯闪烁着黄光，随着发动机转速的提升，亮度也逐渐增强。

[ðə; ði][bɑː'beəriən] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌrət] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,
The Barbarian , clinging to the turret with one arm ,
这 野蛮人 , 依恋 到 这 炮塔 和 一 手臂 ,

野蛮人单手紧紧抓住炮塔，

[pʊʃt] [ðə; ði] [tʃəʊk] [kən'trəʊl] [bæk] [tuː; tə] [ˌhɑːf'weɪ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [spɑːk] .
pushed the choke control back to halfway and advanced the spark .
推动 这 呛 控制 后退 到 半 和 先进的 这 火花 .

将阻风门推回中间位置，并提前点火。

['dʒefri] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɑːpli] [pɪtʃt] [rɪə(r)] [dek] , [klɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['hændhəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdieɪtə(r)] ['tjuːbɪŋ] ,
Geoffrey scrambled up the sharply pitched rear deck , clawing for handholds on the radiator tubing ,
杰弗里 打乱 向上 这 尖锐地 投球 后部 甲板 ， 爪子 为了 扶手 在 这 散热器 管道 ，

杰弗里手脚并用地爬上倾斜度极大的后甲板，拼命抓住散热器管道上的把手。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌrət] [siːt] .
and dropped into the turret seat .
和 掉落 进入 这 炮塔 座位 .

然后坐进了炮塔座位。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] [træk] [kən'trəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] ,
He took the controls , kicked at the left side track control without caring ,
他 采取 这 控制 ， 踢 在 这 左边 边 追踪 控制 没有 关怀 ，

他接过控制杆，毫不在意地踢了一下左侧的轨道控制装置。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['weðə(r)] ['maɪkə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɔː(r)] [nɒt] , [spʌn] [ðə; ði] [tæŋ'ket] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] ,
for the moment , whether Myka was in the way or not , spun the tankette halfway round ,
为了 这 片刻 ， 无论 迈卡 曾是 在 这 方式 或者 不是 ， 旋转 这 坦克 半 圆形的 ，

此刻，不管迈卡是否挡路，她都把小坦克转了半圈。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['θrɒtl] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
and pulled the throttle out as far as it would go .
和 拉 这 风门 出去 作为 远的 作为 它 会 去 .

然后将油门拉到极限位置。

[ɪts] ['endʒɪn] ['klæmə] , [ɪts] ['rɪdʒɪd] [træks] [trænz'mɪtɪŋ] ['evri] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Its engine clamoring , its rigid tracks transmitting every shock and battering them ,
它是 引擎 喧闹 ，它是 死板的 轨道 传输 每一个 震惊 和 殴打 他们 ，

它的引擎轰鸣，它坚硬的履带传递着每一次冲击，并不断撞击着他们。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] [flɒgd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
the tankette flogged forward through the brush .
这 坦克 鞭打 向前 通过 这 刷子 .

小坦克艰难地穿过灌木丛向前行驶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gʌnfaɪə(r)] ['buːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [m'əʊtəz] ['spʌtərɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .
There was gunfire booming behind them , and there were other motors sputtering into life .
那里 曾是 炮火 蓬勃发展 在后面 他们 ， 和 那里 是 其他 电机 溅射 进入 生活 .

他们身后传来隆隆的枪声，还有其他引擎突突地启动着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [tuː; tə] [draɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒefri] [kʊd; kəd] — ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ,
There was no one among the nobles to drive as well as Geoffrey could — certainly no one who could keep up with him at night ,
那里 曾是 不 一 之中 这 贵族 到 驾驶 作为 出色地 作为 杰弗里 可以 — 当然 不 一 WHO 可以 保持 向上 和 他 在 夜晚 ，

贵族中没有人能像杰弗里那样开车——当然，也没有人能在夜间跟上他。

[ɪn] ['kʌntri] [hiː; hi] [njuː] .
in country he knew .
在 国家 他 知道 .

在他熟悉的国家。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] [mʌtʃ] .
He could probably depend on that much .
他 可以 大概 依赖 在 那 很多 .

他大概可以指望这一点。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kɑːbaɪd] [læmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
He lit the carbide lamp over the panel .
他 点燃 这 碳化物 灯 超过 这 控制板 .

他点燃了面板上方的碳化钙灯。

['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
Geoffrey looked at the crest worked into the metal , and laughed .
杰弗里 看起来 在 这 波峰 工作 进入 这 金属 , 和 笑了 .

杰弗里看着金属上雕刻的徽章，笑了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] - [tæŋ'ket] .
He had even managed to steal Dugald's tankette .
他 有 甚至 管理 到 偷 - 坦克 .

他甚至还偷走了杜格尔德的坦克。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
BY MORNING , they were a good fifty miles away from where the battle
经过 早晨 , 他们 是 一个 好的 五十 英里 离开 从 在哪里 这 战斗
[hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .
had been fought .
有 到过 战斗 .

到早上，他们已经距离战斗地点足足有五十英里远了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]
They were almost as far as the Delaware River , and the ground
他们 是 几乎 作为 远的 作为 这 特拉华州 河 , 和 这 地面
[wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː] [ləʊ] [hɪlz] ,
was broken into low hills ,
曾是 破碎的 进入 低的 丘陵 ,

他们几乎到达了特拉华河边，地面被分割成低矮的小山丘。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
each a little higher than the last .
每个 一个 小的 更高 比 这 最后的 .

每个都比前一个略高一些。

['dʒefri] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
Geoffrey had only been this far away from his home a few times ,
杰弗里 有 仅有的 到过 这 远的 离开 从 他的 家 一个 很少 时代 ,

杰弗里此前只离家这么远过几次。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
before his father's death , and then never in this direction .
前 他的 父亲的 死亡 , 和 然后 绝不 在 这 方向 .

在他父亲去世之前，他从未朝这个方向发展过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野蛮人(The Barbarians)
第2/2页

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðɪs] [fɑː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
Civilization was not considered to extend this far inland .
文明 曾是 不是 经过考虑的 到 延长 这 远的 内陆 .

人们当时认为文明不会延伸到内陆这么远的地方。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
When a young man went on his travels ,
什么时候 一个 年轻的 男人 去 在 他的 旅行 ,

当一个年轻人外出旅行时，

[prɪ'pærət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hoʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]
preparatory for the day when he inherited his father's holdings and settled
预备 为了 这 天 什么时候 他 遗传 他的 父亲的 控股 和 定居
[daʊn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,
down to maintain them ,
向下 到 维持 他们 ,

这是为他继承父亲的产业并安顿下来管理这些产业的那一天所做的准备。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [pə'hæps] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌfɪlə'delfiə] [ɔː(r)] ['hɑːtfəd] .
he went along the coast , perhaps as far as Philadelphia or Hartford .
他 去 沿着 这 海岸 , 也许 作为 远的 作为 费城 或者 哈特福德 .

他沿着海岸线走，可能到了费城或哈特福德。

['dʒefri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
Geoffrey had always had a lively interest in strange surroundings .
杰弗里 有 总是 有 一个 热闹 兴趣 在 奇怪的 周围环境 .

杰弗里一直对陌生的环境抱有浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi]
He had regretted the day his journeyings came to an end — not that he
他 有 后悔 这 天 他的 旅程 来了 到 一个 结尾 — 不是 那 他
['hædnt] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] .
hadn't regretted his father's passing even more .
之前没有 后悔 他的 父亲的 通过 甚至 更多的 .

他很遗憾自己的旅程结束了——当然，他更遗憾父亲的离世。

[naʊ] , [æz; əz] [dɔːn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
Now , as dawn came up behind them ,
现在 , 作为 黎明 来了 向上 在后面 他们 ,

黎明在他们身后升起，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
he could not help turning his head from side to side and looking at
他 可以 不是 帮助 转弯 他的 头 从 边 到 边 和 寻找 在
[ðə; ði] ['streɪndʒli] [hʌmpt] [lænd] ,
the strangely humped land ,
这 奇怪的 驼背 土地 ,

他忍不住左右转头，打量着这片奇形怪状的隆起地貌。

['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [flæt] .
seeing for the first time a horizon which was not flat .
看到 为了 这 第一的 时间 一个 地平线 哪个 曾是 不是 平坦的 .

第一次见到不平坦的地平线。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ]
He found himself intrigued by the thought that he had no way of knowing
他 成立 他自己 好奇 经过 这 想法 那 他 有 不 方式 的 会心
[wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst] [hɪl] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
what lay beyond the next hill — that he would have to travel ,
什么 躺 超过 这 下一个 爬坡道 — 那 他 会 有 到 旅行 ，

他发现自己对这样一个想法很感兴趣：他无从得知下一座山丘后面是什么——他必须跋涉一段路程。

[ænd; ənd] [kiːp] ['træv(ə)lɪŋ] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəli] [rɪ'njuːd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and keep traveling , to satisfy a perpetually renewed curiosity .
和 保持 旅行 ， 到 满足 一个 永恒地 更新 好奇心 .

继续旅行，以满足永不满足的好奇心。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
All this occupied one part of his mind .
全部 这 占领 一 部分 的 他的 头脑 .

这一切都占据了他的一部分心思。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðeid] ['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['viːəkl] .
Simultaneously , he wondered how much farther they'd travel in this vehicle .
同时地 ， 他 想知道 如何 很多 更远 他们会 旅行 在 这 车辆 .

与此同时，他也在想，他们乘坐这辆车还能走多远。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˌsɪks'tiːn] - ['sɪlɪndə(r)][ɪn] - [laɪn] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ]
The huge sixteen - cylinder in - line engine was by now delivering about one - fourth
这 巨大的 十六 - 圆柱 在 - 线 引擎 曾是 经过 现在 运送 关于 一 - 第四
[ɒv; əv][ɪts]['reɪtɪd] ['fɪfti] ['hɔːspaʊə(r)] ,
of its rated fifty horsepower ,
的 它是 评级 五十 马力 ，

这台巨大的十六缸直列发动机此时只能输出其额定功率五十马力的四分之一左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ɪts] [spɑːk] [plʌgz] ['həʊpləsli] [faʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [tʃəʊkt]
with a good half of its spark plugs hopelessly fouled and the carburetor choked
和 一个 好的 一半 的 它是 火花 插头 绝望地 犯规 和 这 化油器 窒息
[baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['bæt(ə)l] .
by the dust of yesterday's battle .
经过 这 灰尘 的 昨天的 战斗 .

一半的火花塞严重积碳，化油器也被昨天战斗留下的灰尘堵塞了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊ] [ɒn] [ʃɒt] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] - ['paʊndə(r)]
They were very low on shot and powder charges for the two - pounder
他们 是 非常 低的 在 射击 和 粉末 收费 为了 这 二 - 重锤
['tʌrət] ['kænən] , [æz; əz] [wel] .
turret cannon , as well .
炮塔 大炮 ， 作为 出色地 .

他们的两磅炮塔炮的炮弹和火药也严重不足。

[ðə; ði] [tæŋ'ket] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nevə(r)] [biːn] [s'ɜːvɪsd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
The tankette had of course never been serviced after the battle .
这 坦克 有 的 课程 绝不 到过 已维修 后 这 战斗 .

当然，这辆坦克在战斗结束后从未进行过维修。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] — ['naɪðə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [pə'sjuːə] - .
There was one good thing — neither had their pursuers ' .
那里 曾是 一 好的 事物 — 两者都不 有 他们的 追击者 - .

有一件好事——他们的追捕者也没有。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['dʒefri] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Looking back , Geoffrey could see no sign of them .
寻找 后退 ， 杰弗里 可以 看 不 符号 的 他们 .

回头看去，杰弗里已经找不到他们的踪迹了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stiːl] [kliːts]
But he could also see the plain imprint of the tankette's steel cleats
但 他 可以 还 看 这 清楚的 印记 的 这 - 钢 鞋钉
[stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bi'trei] [laɪn] .
stretched out behind them in a betraying line .
拉伸 出去 在后面 他们 在 一个 背叛 线 .

但他也能看到坦克钢制船舷在他们身后留下的清晰印记，呈一条出卖性的直线。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,
The rigid ,
这 死板的 ,

刚硬的，

[ʌn'sprʌŋ] [træk] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [hɑːd] [stəʊn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] [sɒft] [ɜːθ] .
unsprung track left its mark on hard stone as easily as it did in soft earth .
未弹簧 追踪 左边 它是 标记 在 难的 石头 作为 容易地 作为 它 做过 在 柔软的 地球 .

无弹簧的轨道在坚硬的石头上留下的痕迹与在柔软的泥土上留下的痕迹一样明显。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [wɔːn] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] [jet] ,
The wonder was that the tracks had not quite worn themselves out as yet ,
这 想知道 曾是 那 这 轨道 有 不是 相当 磨损 他们自己 出去 作为 然而 ,

令人惊奇的是，这些铁轨竟然还没有完全磨损殆尽。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvɪts] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ'ket] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
though all the rivets were badly strained and the tankette sounded like a
尽管 全部 这 铆钉 是 糟糕 紧张 和 这 坦克 听起来 喜欢 一个
['bærəl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
barrel of stones tumbling downhill .
桶 的 石头 翻滚 下坡 .

虽然所有的铆钉都严重变形，小坦克发出的声音就像一桶石头从山上滚落一样。

[ðə; ði][bɑː'beəriən][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kænən] ['bærəl]
The Barbarian had spent the night with one arm thrown over the cannon barrel
这 野蛮人 有 花费 这 夜晚 和 一 手臂 抛掷 超过 这 大炮 桶
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [hʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət]
and the fingers of his other hand hooked over the edge of the turret
和 这 手指 的 他的 其他 手 钩子 超过 这 边缘 的 这 炮塔
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

野蛮人整夜都一只胳膊搭在炮管上，另一只手的指尖勾在炮塔舱门的边缘。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪʃəs] ['dʒaʊnsɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd]
In spite of the tankette's vicious jouncing , he had not moved or changed
在 尽管如此 的 这 - 恶毒 弹跳 , 他 有 不是 已搬 或者 已更改
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .

尽管坦克剧烈颠簸，他却一动不动，也没有改变姿势。

[naʊ] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə][kəʊm][ðə; ði] ['ʃægi] [heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Now he raised one hand to comb the shaggy hair away from his forehead ,
现在 他 提高 一 手 到 梳子 这 毛茸茸 头发 离开 从 他的 前额 ,

他抬起一只手，将蓬乱的头发从额前拨开。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][feɪnt] ['blʌdi] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [hætʃ] .
and there were faint bloody marks on the hatch .
和 那里 是 头晕的 血腥 标记 在 这 孵化 .

舱盖上有淡淡的血迹。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?
" How much farther until we're over the mountains ?
" 如何 很多 更远 直到 是 超过 这 山脉 ?

"离翻过群山还有多远? "

" ['dʒefri] [ɑːskt] [hɪm] .
" Geoffrey asked him .
" 杰弗里 问 他 .

杰弗里问他。

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] — [læd] , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [jet] .
" Over the — lad , we haven't even come to the beginning of them yet .
" 超过 这 — 小伙子 , 我们 还没有 甚至 来 到 这 开始 的 他们 然而 .

"伙计，我们甚至还没说到它们的开头呢。"

" ['dʒefri] [gri'meis] .
" Geoffrey grimaced .
" 杰弗里 做了个鬼脸 .

杰弗里做了个鬼脸。

" [ðen] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll never make it .
" 然后 出色地 绝不 制作 它 .

"那我们就永远也成功不了。"

[nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['viːəkl] . "
Not in this vehicle . "
不是 在 这 车辆 . "

不在这辆车里。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] .
" I didn't expect to .
" 我 没有 预计 到 .

我没想到会这样。

[wiːl; wil] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːs] .
We'll walk until we reach the pass .
出色地 走 直到 我们 抵达 这 经过 .

我们将一直走到山口。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [kæmp] [set] [ʌp] [ðeə(r)] . "
I've got a support camp set up there . "
我已经 得到 一个 支持 营 放 向上 那里 . "

我在那里设立了一个支援营地。

" [wɔːk] ?
" Walk ?
" 走 ?

"走?

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] .
This is impossible country for people on foot .
这 是 不可能的 国家 为了 人们 在 脚 .

对于步行者来说，这里简直是寸步难行之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trænzɪdʒənt] ['traɪbzmən] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['terətri] . "
There are intransigent tribesmen all through this territory . "
那里 是 顽固不化的 部落成员 全部 通过 这 领土 . "

这片区域到处都有顽固不化的部落民。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道? "

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[waɪ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
Why , everybody knows about them !
为什么 , 大家 知道 关于 他们 !

为什么？人人都知道他们！

" [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" The Barbarian looked at him thoughtfully , and with just the faintest trace of amusement .
" 这 野蛮人 看起来 在 他 深思熟虑 , 和 和 只是 这 最微弱 痕迹 的 娱乐 .

"野蛮人若有所思地看着他，眼中带着一丝不易察觉的笑意。

" [wel] , [ɪf] ['evribɒdi] [nəʊz] ['ðer] [ɪn'trænzɪdʒənt] , [ai] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Well , if everybody knows they're intransigent , I guess they are .
" 出色地 , 如果 大家 知道 它们是 顽固不化的 , 我 猜测 他们 是 .

"嗯，如果大家都知道他们很顽固，我想他们就是顽固的。"

[ai] [ges] [wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [spɒt] [ˌjuː 'es] .
I guess we'll just have to hope they don't spot us .
我 猜测 出色地 只是 有 到 希望 他们 不 点 我们 .

看来我们只能祈祷他们别发现我们了。

" ['dʒefri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['netld] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] ['mænə(r)] .
" Geoffrey was a little nettled by The Barbarian's manner .
" 杰弗里 曾是 一个 小的 荨麻 经过 这 野蛮人的 方式 .

"杰弗里对野蛮人的态度有点恼火。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
It wasn't , after all ,
它 不是 , 后 全部 ,

事实并非如此。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [kleɪmd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['drægənz] [ɔː(r)] ['mɒnstəz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌəʊʃi'ænɪk] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] .
as if anybody claimed there were dragons or monsters or any other such oceanic thing living here .
作为 如果 任何人 声称 那里 是 龙 或者 怪物 或者 任何 其他 这样的 海洋 事物 活的 这里 .

就好像有人声称这里有龙、怪兽或其他类似的海洋生物居住一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['sɒlɪd] [fækt] — ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] ,
This was good , solid fact — people had actually come up here , tried to bring civilization to the tribes ,
这 曾是 好的 , 坚硬的 事实 — 人们 有 实际上 来 向上 这里 , 尝试 到 带来 文明 到 这 部落 ,

这是一个确凿的事实——确实有人来到这里，试图将文明带给这些部落。

[ænd; ənd] [feɪld] [kəm'pliːtli] .
and failed completely .
和 失败的 完全地 .

彻底失败了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːts] , ['heəri] , ['dɜːti] ['piːp(ə)l] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ækjərət] ['raɪflz] .
They were , by all reports , hairy , dirty people equipped with accurate rifles .
他们 是 , 经过 全部 报告 , 毛茸茸 , 肮脏的 人们 配备 和 准确的 步枪 .

据各方报道，他们是一群毛发浓密、浑身脏兮兮的人，却配备了精准的步枪。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['bɒðəd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] ['ɪʃu:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli]
No one had bothered to press the issue , because obviously it was hardly
不 一 有 烦恼 到 按 这 问题 , 因为 明显地 它 曾是 几乎
[wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
worth it .
值得 它 .

没有人费心去追究这件事，因为很明显，这件事根本不值得追究。

['dʒefri] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
Geoffrey had expected to have trouble with them — but he had
杰弗里 有 预期的 到 有 麻烦 和 他们 — 但 他 有
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɑ:məd] ['vi:əkl] .
expected to meet it in an armored vehicle .
预期的 到 见面 它 在 一个 装甲 车辆 .

杰弗里预料到会和他们发生冲突——但他以为会乘坐装甲车来应对。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
But now that the mountains had turned out to be so far away ,
但 现在 那 这 山脉 有 转向 出去 到 是 所以 远的 离开 ,

但现在看来，群山远在天边。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mait] [grəʊ] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
the situation might grow quite serious .
这 情况 可能 生长 相当 严肃的 .

情况可能会变得相当严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:'beəriən]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
And The Barbarian didn't seem to care very much .
和 这 野蛮人 没有 似乎 到 关心 非常 很多 .

而野蛮人似乎并不太在意。

" [wel] , [naʊ] , [læd] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] - [ðæt] [bæd] ,
" Well , now , lad , " he was saying , " if the tribesmen're that bad ,
" 出色地 , 现在 , 小伙子 , " 他 曾是 说 , " 如果 这 - 那 坏的 ,

“好吧，小伙子,”他说道，“如果那些部落的人真那么坏，

['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['nəʊblz] [woʊnt][deə(r)] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] [ʌp] [hɪə(r)] . "
maybe your friends the nobles won't dare follow us up here . "
或许 你的 朋友们 这 贵族 惯于 敢 跟随 我们 向上 这里 . "

也许你们那些贵族朋友不敢跟我们上来。

" [ðel] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] , " ['dʒefri] ['ɑ:nsə(r)d] ['flætli] .
" They'll follow us , " Geoffrey answered flatly .
" 他们会 跟随 我们 , " 杰弗里 回答 断然 .

“他们会跟着我们,”杰弗里冷冷地回答道。

" [ai] [slæpt] - [feɪs] . "
" I slapped Dugald's face . "
" 我 被掌掴 - 脸 . "

“我打了杜格尔德一巴掌。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
Oh , I didn't understand that .
哦 , 我 没有 理解 那 .

哦，我没听懂。

[kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Code of honor — that sort of thing .
代码 的 荣誉 — 那 种类 的 事物 .

荣誉准则——诸如此类的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [ə'pɜːtɪnənsɪz] . "
All the civilized appurtenances . "
全部 这 文明 附属物 . "

所有文明的附属物。

" [ɪts] ['hɑːdli] ['fʌni] . "
" It's hardly funny . "
" 它是 几乎 有趣的 . "

“这一点都不好笑。”

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ? "
I don't suppose it occurred to you to kill him on the spot ? "
我 不 认为 它 发生 到 你 到 杀 他 在 这 点 ? "

我猜你当时就没想过要杀了他吧?

" [kɪl] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪn] [hɒt] [blʌd] ? "
" Kill a noble in hot blood ? "
" 杀 一个 高贵 在 热的 血 ? "

“一时冲动杀害贵族? ”

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'gen] .
Code of honor again .
代码 的 荣誉 再次 .

再次强调荣誉准则。

[fə'get] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget I mentioned it .
忘记 我 提及 它 .

就当我没提过这件事。

" ['dʒefri] ['ræŋkl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] ['beəli] [kən'siːld] [ə'mjuːzmənt] .
" Geoffrey rankled under The Barbarian's barely concealed amusement .
" 杰弗里 恼怒 在下面 这 野蛮人的 仅仅 暗 娱乐 .

“野蛮人那几乎掩饰不住的笑意让杰弗里很不高兴。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
To avoid any more of this kind of thing ,
到 避免 任何 更多的 的 这 种类 的 事物 ,

为了避免此类事件再次发生，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ]
he pointedly turned and looked at the terrain behind them — something
他 尖锐地 转向 和 看起来 在 这 地形 在后面 他们 — 某物
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] .
he ought to have done a little earlier .
他 应该 到 有 完毕 一个 小的 早些时候 .

他特意转身看向他们身后的地形——他本该早点这么做的。

[θriː] [tæŋ'ket] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
Three tankettes were in sight , only a few miles behind them ,
三 坦克 是 在 视线 , 仅有的 一个 很少 英里 在后面 他们 ,

远处几英里外，可以看到三辆小型坦克。

['leɪbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
laboring down the slope of a hill .
劳动 向下 这 坡 的 一个 爬坡道 .

艰难地沿着山坡往下走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['rɪvɪtɪd] ['aɪən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,
And at that moment , as though rivetted iron had a dramatic sense of its own ,
和 在 那 片刻 , 作为 尽管 铆接 铁 有 一个 戏剧性 感觉 的 它是自己的 ,

就在那一刻，仿佛铆接的铁本身也具有某种戏剧性的意义，

[ðeə(r)] [tæŋ'ket] [kɔːf] ,
their tankette coughed ,
他们的 坦克 咳嗽 ,

他们的坦克发出咳嗽声，

[spʌn] ['leɪzɪli] [ɒn] [wʌn] [træk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kræŋkʃɑːft] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kæm] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [pə'zɪʃnz] ,
spun lazily on one track as the crankshaft paused with a cam squarely between positions ,
旋转 懒洋洋 在 一 追踪 作为 这 曲轴 暂停 和 一个 摄像头 完全 之间 职位 ,

曲轴在一个轨道上懒洋洋地旋转着，凸轮正好停在两个位置之间。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['ælkəhɒl] [ɪn] [ɪts] ['fjuːəl] [tæŋk] .
and burned up the last drops of oil and alcohol in its fuel tank .
和 烧伤 向上 这 最后的 滴 的 油 和 酒精 在 它是 燃料 坦克 .

并烧光了油箱里最后一滴油和酒精。

['dʒefri] [ænd; ənd] ['maɪkə] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʌʃi] ['hɒləʊ] .
Geoffrey and Myka crouched down in a brushy hollow .
杰弗里 和 迈卡 蹲着 向下 在 一个 灌木丛 空洞的 .

杰弗里和米卡蹲在一处长满灌木的洼地里。

[ðə; ði] [bɑː'beəriən] [hæd; həd] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] ,
The Barbarian had crawled up to the lip of the depression ,
这 野蛮人 有 爬行 向上 到 这 唇 的 这 沮丧 ,

野蛮人爬到了洼地边缘，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wiːdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['triːəʊ] .
and was peering through a clump of weeds at the oncoming trio .
和 曾是 窥视 通过 一个 丛 的 杂草 在 这 即将到来的 三人组 .

他透过一丛杂草，凝视着迎面走来的三人。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" That seems to be all of them , " he said with a turn of his head .
" 那 似乎 到 是 全部 的 他们 , " 他 说 和 一个 转动 的 他的 头 .

“好像就这些了，”他转过头说。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [spiːd] [daʊn] [ænd; ənd] [nɜːs] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['fjuːəl] .
" It's possible they kept their speed down and nursed themselves along to save fuel .
" 它是 可能的 他们 保留 他们的 速度 向下 和 护理 他们自己 沿着 到 节省 燃料 .

“他们有可能为了节省燃料而降低了速度，慢慢行驶。”

[ðeɪ] [mait] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfjuːəl] [ˈwæɡən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

They might even have a fuel waggon coming up behind them .

他们 可能 甚至 有 一个 燃料 车皮 未来 向上 在后面 他们 .

他们身后甚至可能还有一辆运油车。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

That's the way I'd do it .

那就是 这 方式 ID 做 它 .

我也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

It would mean these three are all we can expect for a few hours ,

它 会 意思是 这些 三 是 全部 我们 能 预计 为了 一个 很少 小时 ,

这意味着在接下来的几个小时里，我们只能看到这三个人了。

['eniweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðel] [biː; bi] ['hevɪli] [riːɪn'fɔːst] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] . "

anyway , but that they'll be heavily reinforced some time later . "

反正 , 但 那 他们会 是 重度 加强型 一些 时间 之后 . "

总之，过段时间它们会得到大量加固。

" [ðæt] [wɪl] ['hɑːdli] ['mætə(r)] , " ['dʒefri] ['mʌtə] .

" That will hardly matter , " Geoffrey muttered .

" 那 将要 几乎 事情 , " 杰弗里 低声说道 .

“那几乎无关紧要，”杰弗里嘟囔道。

['maɪkə][hæd; həd] [faʊnd] - ['pɜːsən(ə)l]['raɪf(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tæŋ'ket] .

Myka had found Dugald's personal rifle inside the tankette .

迈卡 有 成立 - 个人的 步枪 里面 这 坦克 .

米卡在坦克里发现了杜格尔德的私人步枪。

['dʒefri] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ekspɜːtli] , ['juːzɪŋ] [tɔːn] [ʌp] ['tʃɑːdʒɪz]

Geoffrey was rolling cartridges quickly and expertly , using torn up charges

杰弗里 曾是 滚动 墨盒 迅速地 和 熟练地 , 使用 撕裂 向上 收费

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] ['kænən] .

from the turret cannon .

从 这 炮塔 大炮 .

杰弗里用炮塔大炮上撕碎的装药，快速而熟练地卷制弹药筒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naʊ] [ɪ'məʊbaɪl]

He had made the choice between a round or two for the now immobile

他 有 制成 这 选择 之间 一个 圆形的 或者 二 为了 这 现在 不动

['hevi] ['wepən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

heavy weapon and a plentiful supply for the rifle ,

重的 武器 和 一个 丰富 供应 为了 这 步枪 ,

他需要在为那件已经无法移动的重型武器准备一两发子弹，和为步枪准备充足的子弹之间做出选择。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɡreɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['ɛniˌwʌnz] ['tʃuːzɪŋ] ['dɪfrəntli] .

and would have been greatly surprised at anyone's choosing differently .

和 会 有 到过 非常 惊讶 在 任何人的 选择 不同 .

如果有人做出不同的选择，我会感到非常惊讶。

[ðə; ði][bɑː'beəriən][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The Barbarian had not even questioned it ,

这 野蛮人 有 不是 甚至 被质问 它 ,

野蛮人甚至都没有质疑过这件事。

[ænd; ənd]['maɪkə][wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] ['kɑːstɪŋ] ['bʊlɪt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['ælkəhɒl]

and Myka was skillfully casting bullets with the help of the hissing alcohol

和 迈卡 曾是 巧妙地 铸件 子弹 和 这 帮助 的 这 嘶嘶声 酒精

[stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [məʊld] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [kɪt] .

stove and the bullet mold included in the rifle kit .

火炉 和 这 子弹 模具 包括 在 这 步枪 成套工具 .

迈卡借助嘶嘶作响的酒精炉和步枪套件中包含的子弹模具，熟练地铸造子弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪnli] [graʊnd] ['praɪmɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
There was plenty of finely ground priming powder ,
那里 曾是 很多 的 精细地 地面 底漆 粉末 ,

有很多磨得很细的引火药，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['dʒefri] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ['paʊdə(r)]
and even though Geoffrey was neither weighing the charges of cannon powder
和 甚至 尽管 杰弗里 曾是 两者都不 称重 这 收费 的 大炮 粉末
[nɔː(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ,
nor measuring the diameter of the cartridges he was rolling ,
也不 测量 这 直径 的 这 墨盒 他 曾是 滚动 ,

尽管杰弗里既没有称量炮弹的装药量，也没有测量他正在滚制的炮弹的直径，

[nəʊ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃən] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
no young noble of any pretensions whatsoever could not have done the same .
不 年轻的 高贵 的 任何 虚荣心 任何 可以 不是 有 完毕 这 相同的 .

任何一个稍有野心的年轻贵族都不可能做到这一点。

[ðə; ði] [rʌb] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]
The rub lay in the fact that none of this was liable to do them much
这 擦 躺 在 这 事实 那 没有任何 的 这 曾是 容易 到 做 他们 很多
[gʊd] .
good .
好的 .

问题在于，这一切可能对他们都没有多大好处。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fliː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
If they were to flee through the woods ,
如果 他们 是 到 逃跑 通过 这 树林 ,

如果他们要逃入树林，

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ðə; ði] ['traɪbzmən]
there would certainly be time for only a shot or two when the tribesmen
那里 会 当然 是 时间 为了 仅有的 一个 射击 或者 二 什么时候 这 部落成员
[faʊnd] [ðem; ðəm] .
found them .
成立 他们 .

当部落成员发现他们时，肯定只有时间开一两枪。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [θriː] ['nəublz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
If the rifle was to be used against the three nobles , then it was
如果 这 步枪 曾是 到 是 用过的 反对 这 三 贵族 , 然后 它 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

如果这支步枪是要用来对付那三位贵族的，那么就是必要的。

[ɪn] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nəublz] [hæd; həd] [stɒpt] , [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
in all decency , to wait until the nobles had stopped , climbed out of their
在 全部 体面 , 到 等待 直到 这 贵族 有 停止 , 攀登 出去 的 他们的
[tæŋ'ket] ,
tankettes ,
坦克 ,

出于礼貌，应该等到贵族们停下来，从他们的坦克里爬出来之后再行动。

[ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] ['iːkwəli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [graʊnd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn]
equipped themselves equally , and a mutual ground of battle had been
配备 他们自己 同样地 , 和 一个 相互的 地面 的 战斗 有 到过
[ə'griːd] [ə'pɒn] .
agreed upon .
同意 之上 .

双方装备齐全，并商定了共同的作战地点。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In that case , three against one would make short work of it .
在 那 案件 , 三 反对 一 会 制作 短的 工作 的 它 .

那样的话，三对一就能轻松解决它。

[ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] .
The better chance lay with the woods and the tribesmen .
这 更好的 机会 躺 和 这 树林 和 这 部落成员 .

更好的机会在于森林和部落居民那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] ['dʒefri] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the better chance , but Geoffrey did not relish it .
它 曾是 这 更好的 机会 , 但 杰弗里 做过 不是 尽情享用 它 .

这是更好的机会，但杰弗里并不乐意。

[hiː; hi] [skaul] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ]['praɪmə(r)] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['raɪfəlz]['bærəl] , ['fɒləʊd]
He scowled as he dropped a primer charge down the rifle's barrel , followed
他 皱着眉头 作为 他 掉落 一个 底漆 收费 向下 这 步枪的 桶 , 随后
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ,
it with a cartridge ,
它 和 一个 墨盒 ,

他皱着眉头，将一枚底火放入步枪枪管，然后装上一枚弹药。

[tʊk] [ə; eɪ] [kuːld] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm]['maɪkə] ,
took a cooled bullet from Myka ,
采取 一个 冷却 子弹 从 迈卡 ,

从迈卡手中接过一颗冷却的子弹

[ænd; ənd] [tæmp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ræmrɒd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði]
and tamped it down with the ramrod until it was firmly gripped by the
和 捣碎 它 向下 和 这 通条 直到 它 曾是 牢牢 紧握 经过 这
['kɒlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] .
collar on the cartridge .
衣领 在 这 墨盒 .

然后用通条将其压紧，直到它被弹壳上的环牢牢夹住。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [kliːn] ['flænl] [frɒm; frəm][ɪts] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd]
He took a square of clean flannel from its compartment in the butt and
他 采取 一个 正方形 的 干净的 绒布 从 它是 隔间 在 这 屁股 和
['keəfəli] [waɪpt] [ðə; ði] ['lensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [saɪt] .
carefully wiped the lenses of the telescopic sight .
小心 擦拭 这 镜头 的 这 伸缩式 视线 .

他从枪托的隔间里取出一块干净的法兰绒布，小心地擦拭了望远镜瞄准镜的镜头。

" [kæn; kən][ai][stɒp] [naʊ] ? " ['maɪkə] [ɑːskt] .
" Can I stop now ? " Myka asked .
" 能 我 停止 现在 ? " 迈卡 问 .

“我可以停下来了吗？”米卡问道。

['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .
Geoffrey looked at her sharply .
杰弗里 看起来 在 她 尖锐地 .

杰弗里锐利地看了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [mait] ['sɪmpli] [biː; bi] ['hjuːmə] [hɪm]
It had never occurred to him that the woman might simply be humoring him
它 有 绝不 发生 到 他 那 这 女士 可能 简单地 是 幽默 他
,
,
,

他从未想过这个女人可能只是在敷衍他。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd]['teɪkən] .
and yet that was the tone her voice had taken .
和 然而 那 曾是 这 语气 她 嗓音 有 已采取 .

然而，她说话的语气却正是如此。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , [pɪg] [liːd] , [ænd; ənd] [məʊld] ,
Truth to tell , he had simply handed her the stove , pig lead , and mold ,
真相 到 告诉 , 他 有 简单地 递交 她 这 火炉 , 猪 带领 , 和 模具 ,

说实话，他只是把炉子、猪铅和霉菌递给了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
and told her to go to work .
和 讲述 她 到 去 到 工作 .

然后让她去上班。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [id] [biːn] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [bruːsk] .
He looked at her now , remembering that he'd been hurried and possibly brusque .
他 看起来 在 她 现在 , 记住 那 他会 到过 慌忙 和 可能 粗暴 .

他现在看着她，想起自己当时很匆忙，可能态度有些生硬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['mætə(r)] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['kɜːtəsi] .
It ought not to matter — though it did — since she was hardly a lady entitled to courtesy .
它 应该 不是 到 事情 — 尽管 它 做过 — 自从 她 曾是 几乎 一个 女士 标题 到 礼貌 .

这本不应该重要——尽管它确实重要——因为她根本算不上是一位有资格享受礼遇的淑女。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] [laɪk] ['eniθɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [kraʊtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tæŋ'ket] .
She hardly looked like anything , after hours crouched inside the tankette .
她 几乎 看起来 喜欢 任何事物 , 后 小时 蹲着 里面 这 坦克 .

在小舱里蜷缩了几个小时后，她几乎看不出什么变化。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒpə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [griːs] , [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
Her copper hair was smeared with grease , disarranged ,
她 铜 头发 曾是 涂抹 和 润滑脂 , 混乱 ,

她铜色的头发沾满了油污，凌乱不堪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪndʒd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɒt] ['fɪtɪŋ] .
and even singed where she had presumably leaned against a hot fitting .
和 甚至 已签名 在哪里 她 有 想必 倾斜 反对 一个 热的 配件 .

她可能靠在了滚烫的衣架上，甚至身上还有烧焦的痕迹。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['dɜːti] [ænd; ənd] [lɪmp] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
Her clothes were indescribably dirty and limp with perspiration .
她 衣服 是 难以形容地 肮脏的 和 跛行 和 汗 .

她的衣服脏得难以形容，而且被汗水浸透，变得软塌塌的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['nɔːziə] — ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] ,
She was quite pale , and seemed to be fighting nausea — hardly surprising ,
她 曾是 相当 苍白 , 和 似乎 到 是 斗争 恶心 — 几乎 奇怪 ,

她脸色苍白，似乎在努力克制恶心——这并不奇怪。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [fjuːmz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
with the exhaust fumes that must have been present in the compartment .
和 这 排气 烟雾 那 必须 有 到过 展示 在 这 隔间 .

车厢内肯定弥漫着废气。

[ˌnevəðə'les] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [glint] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nevertheless , her hair glinted where the sun struck it ,
尽管如此 , 她 头发 闪闪发光 在哪里 这 太阳 击 它 ,

然而，阳光照射下，她的头发闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪðnəs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['æksentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋkld] ['kləʊðɪŋ] .
and her litheness was only accented by the wrinkled clothing .
和 她 柔韧性 曾是 仅有的 重音 经过 这 皱 衣服 .

她身形轻盈，但皱巴巴的衣服更衬托出她的曼妙。

['əʊvə(r)] - ['æksentɪd] ,
Over - accented ,
超过 - 重音 ,

口音过重，

['dʒefri] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] [rɪ'viːld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['traʊzəz] .
Geoffrey thought to himself as he looked at the length of limb revealed by her short trousers .
杰弗里 想法 到 他自己 作为 他 看起来 在 这 长度 的 肢 揭晓 经过 她 短的 裤子 .

杰弗里看着她短裤下露出的修长双腿，心想。

[hiː; hi] [flʌʃt] .
He flushed .
他 酡 .

他脸红了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['bʊlɪt] .
" He looked at the pile of finished bullets .
" 他 看起来 在 这 桩 的 完成的 子弹 .

他看着那堆用过的子弹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ɒf] [æn; ən] ['ɑːmi] ,
There were enough of them to stand off an army ,
那里 是 足够的 的 他们 到 站立 离开 一个 军队 ,

他们人数众多，足以抵挡一支军队。

[prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] [nɒt] [ʃɪft] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [dɪd] ,
provided only the army did not shift about behind rocks and trees as the tribesmen did ,
假如 仅有的 这 军队 做过 不是 转移 关于 在后面 岩石 和 树木 作为 这 部落成员 做过 ,

只要军队不像部落民那样躲在岩石和树木后面就行了。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəli] [ɑːmd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊblz] [wʊd] [biː; bi] .
or was not equally armed , as the nobles would be .
或者 曾是 不是 同样地 武装 , 作为 这 贵族 会 是 .

或者说，他的武装程度不如贵族。

[jet] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Yet , a man had to try to the end .
然而 , 一个 男人 有 到 尝试 到 这 结尾 .

然而，人必须坚持到最后一刻。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" You don't expect this to do much good , " he said to the woman .
" 你 不 预计 这 到 做 很多 好的 , " 他 说 到 这 女士 .

"你别指望这能起到多大作用,"他对那女人说。

['maɪkə] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .
Myka grinned at him .
迈卡 咧嘴一笑 在 他 .

米卡对他咧嘴一笑。

" [duː; də][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

"你? "

" [nəʊ] , ['fræŋkli] .
" No , frankly .
" 不 , 坦率地说 .

"不，坦白说。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "
But why did you help me ? "
但 为什么 做过 你 帮助 我 ? "

但你为什么要帮我?

" [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] . "
" To keep you busy . "
" 到 保持 你 忙碌的 . "

"让你忙起来。"

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌp] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði]
He scooped the bullets up , put them in one pocket , and dropped the
他 抢先报道 这 子弹 向上 , 放 他们 在 一 口袋 , 和 掉落 这
['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
cartridges in another .
墨盒 在 其他 .

他捡起子弹，放进一个口袋，然后把弹壳扔进另一个口袋。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] ['nɜːvəs] , " ['maɪkə] [ɪk'spleɪnd] .
" There wasn't any point in letting you get nervous , " Myka explained .
" 那里 不是 任何 观点 在 出租 你 得到 紧张的 , " 迈卡 解释 .

"让你紧张是没有意义的,"米卡解释说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['dedli] [bɔɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
" You can be quite a deadly boy in action ,
" 你 能 是 相当 一个 致命 男生 在 行动 ,

"你行动起来可是个相当致命的男孩，"

[ɪf] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪz]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .
if what I've seen and heard about you is any indication .
如果 什么 我已经 已见 和 听到 关于 你 是 任何 指示 .

如果我所见所闻属实的话。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
I didn't want you killing any of our friends .
我 没有 想 你 杀 任何 的 我们的 朋友们 .

我不想让你杀害我们的任何朋友。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mælɪs] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ; ['rɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] .
" She was smiling at him without any malice whatsoever ; rather , with a definite degree of fondness .
" 她 曾是 微笑 在 他 没有 任何 恶意 任何 ; 相当 , 和 一个 定 程度 的 喜爱 .

"她对他微笑，没有任何恶意；相反，带着明显的喜爱之情。

['dʒefri] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kæʒuəli] ['mænɪdʒd] ,
Geoffrey did not even feel resentful at this business of being casually managed ,
杰弗里 做过 不是 甚至 感觉 不满 在 这 商业 的 存在 随意地 管理 ,

杰弗里甚至对这种随意管理的工作方式都没有感到不满。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
as though he were liable to do something foolish .
作为 尽管 他 是 容易 到 做 某物 愚蠢 .

仿佛他随时都会做出什么傻事似的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑː'beəriən][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tens] ['muːvmənt] ,
But he scrambled up to a place beside The Barbarian in a burst of tense movement ,
但 他 打乱 向上 到 一个 地方 旁 这 野蛮人 在 一个 爆裂 的 紧张 移动 ,

但他动作紧张地迅速爬到野蛮人身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tæŋ'ket] .
and looked out toward the approaching tankettes .
和 看起来 出去 朝向 这 接近 坦克 .

然后向远处驶来的坦克望去。

[wɒt] ['maɪkə][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪptɪk] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [feɪs] ,
What Myka had just said to him , and the cryptic smile on The Barbarian's face ,
什么 迈卡 有 只是 说 到 他 , 和 这 神秘的 微笑 在 这 野蛮人的 脸 ,

米卡刚才对他说的话，以及野蛮人脸上那意味深长的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [əʊn] , [hæd; həd][ɔːl] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and a thought of Geoffrey's own , had all fitted themselves together in his mind .
和 一个 想法 的 杰弗里的 自己的 , 有 全部 适配 他们自己 一起 在 他的 头脑 .

再加上杰弗里自己的一个想法，所有这些在他脑海中都融合在了一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , ['riːəli] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɑːr'beriənz] [wʊd] [biː; bi] ['hɒstaɪl] [tuː; tə]
There was no reason , really , to believe that barbarians would be hostile to
那里 曾是 不 原因 ， 真的 ， 到 相信 那 野蛮人 会 是 敌对的 到
[bɑːr'beriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ，

其实并没有理由相信蛮族会对蛮族抱有敌意。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['reidəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)]
and certainly the inland raiders could not have returned year after year
和 当然 这 内陆 袭击者 可以 不是 有 返回 年 后 年
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [traɪbz] .
without some means of handling the mountain tribes .
没有 一些 方法 的 处理 这 山 部落 .

内陆劫掠者若没有某种对付山地部落的手段，肯定不可能年复一年地卷土重来。

['frendʃɪp] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .
Friendship , or at least an alliance , would be the easiest way .
友谊 ， 或者 在 至少 一个 联盟 ， 会 是 这 最容易 方式 .

建立友谊，或者至少结盟，是最简单的办法。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] ,
And out on the slope of the nearest hill ,
和 出去 在 这 坡 的 这 最近的 爬坡道 ，

在最近的山坡上，

['bɪədɪd] [men] [ɪn] ['həʊmspʌn] ['kləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['bəʊldəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]
bearded men in homespun clothing were rolling boulders down on the advancing
留着胡子的 男人 在 质朴的 衣服 是 滚动 巨石 向下 在 这 前进
[tæŋ'ket] .
tankettes .
坦克 .

身穿粗布衣服、蓄着胡须的男人们正将巨石滚向前进的坦克。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪv] .
The slope of the hill was quite steep , and the boulders were massive .
这 坡 的 这 爬坡道 曾是 相当 陡 ， 和 这 巨石 是 大量的 .

山坡坡度很陡，巨石也很大。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd] ['terɪfaɪɪŋ]
They tumbled and bounded with a speed that must have seemed terrifying
他们 翻滚 和 有界 和 一个 速度 那 必须 有 似乎 恐怖
[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
from below .
从 以下 .

它们翻滚跳跃，速度之快，从下面看一定令人胆寒。

['teərɪŋ] [greɪt] [tʃʌŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Tearing great chunks out of the earth ,
撕裂 伟大的 块 出去 的 这 地球 ，

从地上撕下大块泥土，

[ðeɪ] ['rʌmbl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tæŋ'ket] [waɪl] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [jeld] [wɪð] ['blʌdˌkɜːd(ə)lɪŋ]
they rumbled down on the tankettes while the tribesmen yelled with bloodcurdling
他们 隆隆声 向下 在 这 坦克 尽管 这 部落成员 大喊 和 令人毛骨悚然的
[fə'rɒsəti] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [tæŋ'ket] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .
ferocity and fired on the tankettes with impossible rapidity .
恶 和 被解雇 在 这 坦克 和 不可能的 快速 .

他们轰隆隆地向坦克驶来，部落成员发出令人毛骨悚然的凶猛叫喊，并以惊人的速度向坦克开火。

[wɪð] [rɪ'spektəbl] ['mɑːksmənʃɪp] , [tuː] .
With respectable marksmanship , too .
和 可敬 枪法 , 也 .

他的枪法也相当不错。

[ðə; ði] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɜːrvɪŋ] [ðeə(r)] ['viːək(ə)lz] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,
The nobles were swerving their vehicles frantically from side to side , trying to avoid the boulders ,
这 贵族 是 急转弯 他们的 车辆 疯狂地 从 边 到 边 , 尝试 到 避免 这 巨石 ,

贵族们慌乱地左右摇晃着车辆，试图避开巨石。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] ['rɪkəʃeɪtɪd] ['vɪʃəsli] [ɒf] [ðə; ði] ['kæntɪd] ['fɔːˌpiːk] ['pleɪtɪŋ] .
but their ability to do so was being destroyed by bullets that ricocheted viciously off the canted forepeak plating .
但 他们的 能力 到 做 所以 曾是 存在 损毁 经过 子弹 那 反弹 恶毒地 离开 这 倾斜的 前峰 电镀 .

但他们的防御能力却被子弹摧毁了，这些子弹会猛烈地从倾斜的前甲板上反弹回来。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['kæt(ə)l] [ə'tækt] [baɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsekts] .
All three of them were blundering about like cattle attacked by stinging insects .
全部 三 的 他们 是 笨拙 关于 喜欢 牛 遭到攻击 经过 刺痛 昆虫 .

他们三个就像被螯虫叮咬的牛群一样，跌跌撞撞地四处乱窜。

['əʊnli] [ðə; ði] [liːd] [tæŋ'ket] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'trəʊl] .
Only the lead tankette was still under anything like intelligent control .
仅有的 这 带领 坦克 曾是 仍然 在下面 任何事物 喜欢 聪明的 控制 .

只有领头的坦克还处于某种程度的智能控制之下。

[ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θriː] ['bəʊldəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
It lurched away from three boulders in succession ,
它 踉跄了一下 离开 从 三 巨石 在 演替 ,

它连续躲开了三块巨石，

['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ɪts] [tredz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
swinging on its treads and continuing to churn its way up the hillside .
摇摆 在 它是 踏板 和 继续 到 搅动 它是 方式 向上 这 山坡 .

它摇摇晃晃地走在履带上，继续艰难地向上爬山。

['dʒefri] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [tæŋ'ket] [strʌk] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Geoffrey saw the other two tankettes struck almost simultaneously .
杰弗里 锯 这 其他 二 坦克 击 几乎 同时地 .

杰弗里看到另外两辆坦克几乎同时被击中。

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [træks] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ['frægmənts] .
One took a boulder squarely between its tracks , and stopped in a shower of rock fragments .
一 采取 一个 巨石 完全 之间 它是 轨道 , 和 停止 在 一个 淋浴 的 岩石 片段 .

其中一辆车撞上了路中间的一块巨石，停了下来，碎石四溅。

[ðə; ði] [træk] [kliːts] [bɪt] ['fjuːtaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .
The track cleats bit futilely at the ground .
这 追踪 鞋钉 少量 徒劳地 在 这 地面 .

履带上的鞋钉徒劳地咬合着地面。

[ðə; ði] ['viːəkl] [stɔːld] , [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [dʒæmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The vehicle stalled , the boulder jammed against it .
这 车辆 停滞 , 这 巨石 卡住 反对 它 .

车辆熄火了，巨石卡在了车上。

[ðə; ði]['ɪmpækt][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [sɪ'vɪə(r)] ;
The impact did not seem to have been particularly severe ;
这 影响 做过 不是 似乎 到 有 到过 特别 严重 ;

影响似乎并不特别严重；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ'ket] [hæd; həd] [biːn] ['bʌk(ə)ld][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪən] .
but the entire body of the tankette had been buckled and accordioned .
但 这 全部的 身体 的 这 坦克 有 到过 弯曲 和 手风琴 .

但是，整个坦克的车身都弯曲变形，像手风琴一样折叠起来。

['pɒsəbli] ['əʊnli][ðə; ði] ['boʊldərz] [əʊn] [bʌlk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
Possibly only the boulder's own bulk between the tracks had kept them from
可能 仅有的 这 巨石的 自己的 大部分 之间 这 轨道 有 保留 他们 从
['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːd] [ɒks] .
coming together like the knees of a gored ox .
未来 一起 喜欢 这 膝盖 的 一个 刺伤 牛 .

或许正是由于铁轨之间那块巨石的庞大体积，才阻止了它们像被刺伤的牛的膝盖一样撞在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] , [ɪn] [ðæt] [krʌʃt] [bʌlk] , [ðə; ði] ['tʌrət] [ænd; ənd][ɪts]
It was impossible to tell where , in that crushed bulk , the turret and its
它 曾是 不可能的 到 告诉 在哪里 , 在 那 碎 大部分 , 这 炮塔 和 它是
['ɒkjəpənt] [mait] [biː; bi] .
occupant might be .
居住者 可能 是 .

在那堆被压扁的残骸中，根本无法判断炮塔及其乘员可能在哪里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tæŋ'ket] [tʊk] [ɪts]['bəʊldə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
The other tankette took its boulder squarely in the flank .
这 其他 坦克 采取 它是 巨石 完全 在 这 侧翼 .

另一辆坦克侧面正好撞上了巨石。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] , ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
It began to roll over immediately , hurtling back down the hill ,
它 开始 到 卷 超过 立即地 , 疾驰 后退 向下 这 爬坡道 ,

它立刻开始翻滚，顺着山坡飞速滑下。

[ɪts]['draɪvə(r)][hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf][aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['tʌrət] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
its driver half in and half out of its turret at the beginning of the first
它是 司机 一半 在 和 一半 出去 的 它是 炮塔 在 这 开始 的 这 第一的
[rəʊl] .
roll .
卷 .

在第一次翻滚开始时，它的驾驶员一半在炮塔内，一半在炮塔外。

[tæŋ'ket] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Tankette and boulder came to rest together at the bottom of the hill ,
坦克 和 巨石 来了 到 休息 一起 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

小坦克和巨石最终一起停在了山脚下。

[ðə; ði] [stəʊn] ['nəʊzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] .
the stone nosing up against the metal .
这 石头 嗅探 向上 反对 这 金属 .

石头顶着金属。

['dʒefri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [kəʊld]['fjʊəri] .
Geoffrey looked at the scene with cold fury .
杰弗里 看起来 在 这 场景 和 寒冷的 愤怒 .

杰弗里带着冰冷的怒火看着眼前的情景。

" [ðæts] [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][daɪ] !
" That's no fitting way for a noble to die !
" 那就是 不 配件 方式 为了 一个 高贵 到 死 ！

“对于一位贵族来说，这绝非体面的死法！”

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] , [huː] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['kɑːmli] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
" The Barbarian , who was sprawled out and watching calmly , nodded his head
" 这 野蛮人 ， WHO 曾是 蔓延 出去 和 观看 平静地 ， 点头 他的 头

.

.

.

“那个横躺在地上平静地看着这一切的野蛮人点了点头。”

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .
" Probably not , " he said dispassionately .
" 大概 不是 ， " 他 说 冷静地 .

“可能不会，”他冷漠地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mænz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" But that other man's giving a good account of himself .
" 但 那 其他 男人的 给予 一个 好的 帐户 的 他自己 .

但另一个人表现得相当不错。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tæŋ'ket] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪbzmən] .
" The remaining tankette was almost in among the tribesmen .
" 这 其余的 坦克 曾是 几乎 在 之中 这 部落成员 .

“剩下的那辆坦克几乎已经落入了部落成员手中。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['boʊldərz] [mə'mentəm] [wʊd] [biː; bi] [greɪt]
It had passed the point where a rolling boulder's momentum would be great
它 有 通过了 这 观点 在哪里 一个 滚动 巨石的 势头 会 是 伟大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
enough to do much damage .
足够的 到 做 很多 损害 .

滚石的动量已经不足以造成太大破坏了。

[æz; əz] ['dʒefri] [wɒtʃt] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [jæŋk] [hɪz; ɪz]['lænjɑːd; 'lænjəd] ,
As Geoffrey watched , the man in the turret yanked his lanyard ,
作为 杰弗里 观看 ， 这 男人 在 这 炮塔 猛拉 他的 挂绳 ，

杰弗里眼睁睁地看着，炮塔里的人猛地拽了一下挂绳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] [buːm] [θruː] [ðə; ði] ['strægl] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪədɪd] [men] .
and a solid shot boomed through the straggled line of bearded men .
和 一个 坚硬的 射击 蓬勃发展 通过 这 散落的 线 的 留着胡子的 男人 .

一声清脆的枪响划破了稀疏的胡须男队列。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [greɪp] [ɔː(r)]['kænɪstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
If it had been grape or canister , it might have done a good deal of
如果 它 有 到过 葡萄 或者 罐 ， 它 可能 有 完毕 一个 好的 交易 的
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

如果是葡萄或罐装炸弹，可能会造成相当大的破坏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dʒɛfriz] [tæŋ'ket] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the cannon had been loaded with Geoffrey's tankette in mind , and the
但 这 大炮 有 到过 已加载 和 杰弗里的 坦克 在 头脑 ， 和 这
['traɪbzmən] ['əʊnli] [dʒiə] .
tribesmen only jeered .
部落成员 仅有的 嘲笑 .

但大炮装填炮弹时就考虑到了杰弗里的坦克，部落成员们只是嘲笑他。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [ˈfɔːwəd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈmʌzl] ,
One of them dashed forward , under the cannon's smoking muzzle ,
一 的 他们 虚线 向前 , 在下面 这 大炮的 吸烟 枪口 ,

其中一人冲到大炮冒着烟的炮口下方，

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [stəʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈfɔːwəd] [træk] [ˈrəʊlə(r)] .
and jammed a wedge - shaped stone between the left side track and the massive forward track roller .
和 卡住 一个 楔 - 形状 石头 之间 这 左边 边 追踪 和 这 大量的 向前 追踪 滚筒 .

并将一块楔形石头塞进左侧履带和巨大的前履带滚轮之间。

[ðə; ði] [træk] [dʒæmd] , [brəʊk] , [ænd; ənd] [wɪpt] [bæk] [ɪn] [ˈwɪslɪŋ] [ˈfrægmənts] .
The track jammed , broke , and whipped back in whistling fragments .
这 追踪 卡住 , 打破 , 和 鞭打 后退 在 吹口哨 片段 .

轨道卡住、断裂，发出呼啸声，碎片四散飞溅。

[ðə; ði] [tæŋˈket] [sluːd] [əˈraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈhɑːmd] [ˈtraɪbzmən] [dɑːnst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
The tankette slewed around while the unharmed tribesman danced out of the way .
这 坦克 倾斜 大约 尽管 这 毫发无损 部落成员 跳舞 出去 的 这 方式 .

小坦克横冲直撞，毫发无损的部落成员则跳到一边躲开了。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌrət] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [wɒtʃ] [ˈhelpləsli] .
The noble in the turret could only watch helplessly .
这 高贵 在 这 炮塔 可以 仅有的 手表 无助地 .

塔楼里的贵族只能无助地看着这一切发生。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈsaɪdɑːm] .
Apparently he had no sidearm .
显然 他 有 不 手枪 .

显然他没有携带手枪。

[ˈdʒefri] [piə] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [swɔːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tæŋˈket] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌrət] .
Geoffrey peered at him as the tribesmen swarmed over the tankette and dragged him out of the turret .
杰弗里 窥视 在 他 作为 这 部落成员 蜂拥而至 超过 这 坦克 和 拖拽 他 出去 的 这 炮塔 .

杰弗里凝视着他，只见部落成员蜂拥而至，冲上坦克，把他从炮塔里拖了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdʌgəld] ,
It was Dugald ,
它 曾是 杜格尔德 ,

是杜格尔德。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛfriz] [ɑːm] [stɪl] [ˈtiŋgl] [frɒm; frəm][ðə; ði][slæp] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - [ˈʃædoʊd] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .
and Geoffrey's arm still tingled from the slap that had knocked the pistol irretrievably into the night - shadowed brush at the battlefield .
和 杰弗里的 手臂 仍然 刺痛 从 这 拍击 那 有 敲门 这 手枪 不可挽回地 进入 这 夜晚 - 阴影 刷子 在 这 战场 .

杰弗里的胳膊还隐隐作痛，因为刚才那一巴掌把手枪打飞到战场上夜色笼罩的灌木丛里，再也找不回来了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
" What are they going to do to him ?
" 什么 是 他们 去 到 做 到 他 ?

“他们要怎么处置他？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][bɑːˈbeəriən] .
" he asked The Barbarian .
" 他 问 这 野蛮人 .

他问野蛮人。

" [meɪk] [hɪm] [miːt] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Make him meet the test of fitness , I suppose . "
" 制作 他 见面 这 测试 的 健康 , 我 认为 . "

"我想，应该让他通过体能测试吧。"

" ['fɪtnəs] ?
" Fitness ?
" 健康 ?

"健康?

" ['dʒefri] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] .
" Geoffrey did not get the answer to his question immediately .
" 杰弗里 做过 不是 得到 这 回答 到 他的 问题 立即地 .

杰弗里并没有立即得到问题的答案。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [men] [ɪn] ['həʊmspʌn] ,
The woods all around him were stirring , and bearded men in homespun ,
这 树林 全部 大约 他 是 搅拌 , 和 留着胡子的 男人 在 质朴的 ,
['kæriɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['raɪflz] ,
carrying fantastic rifles ,
携带 极好的 步枪 ,

他周围的树林都在骚动，穿着粗布衣衫、留着胡子的男人们扛着奇特的步枪，

[wɜː(r); wə(r)] ['kæʒuəli] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
were casually walking toward him .
是 随意地 步行 朝向 他 .

他们若无其事地朝他走来。

[ðə; ði] [bɑː'beəriən] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
The Barbarian pushed himself up to his feet without any show of surprise .
这 野蛮人 推动 他自己 向上 到 他的 脚 没有 任何 展示 的 惊喜 .

野蛮人面无表情地站了起来。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Howdy , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

"你好,"他说。

" ['fɪgəd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'raʊnd] .
" Figured you were right around .
" 想 你 是 正确的 大约 .

"我就知道你会在附近。"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] — [ə; eɪ] [gɔːnt] , [ɪn'kredəbli] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪəd] —
" One of the tribesmen — a gaunt , incredibly tall man with a grizzled beard —
" 一 的 这 部落成员 — 一个 瘦削 , 难以置信 高的 男人 和 一个 斑白 胡须 —
[n'ɒdɪd] .
nodded .
点头 .

"部落里的一名成员——一个身材瘦削、个子很高、留着灰白胡须的男人——点了点头。

" [ai] [siːn] [juː; jʊ] ['meɪkɪn] - [saɪnz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɒf] [ðæt] [tæŋk] , [bɪ'fɔː(r)] .
" I seen you makin ' signs while you was hangin ' off that tank , before .
" 我 已见 你 制造 - 标志 尽管 你 曾是 悬挂 - 离开 那 坦克 , 前 .

"我之前看到你挂在坦克上做手势了。"

[gɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] ?
Got a mark ?
得到 一个 标记 ?

有分数吗?

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['əʊvə(r)] .
" The Barbarian extended his right arm and turned his wrist over .
" 这 野蛮人 扩展 他的 正确的 手臂 和 转向 他的 手腕 超过 .

野蛮人伸出右臂，翻转手腕。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['dʌb(ə)l] [skɑː(r)] , [krɒst] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .
A faint double scar , crossed at right angles , showed in the skin .
一个 头晕的 双倍的 瘢痕 , 交叉 在 正确的 角度 , 显示 在 这 皮肤 .

皮肤上隐约可见两道呈直角交叉的疤痕。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grʌnt] .
The tribesman peered at it and grunted .
这 部落成员 窥视 在 它 和 哼哼 .

部落成员盯着它看了看，咕哝了一声。

" [əʊld][wʌn] . "
" Old one . "
" 老的 一 . "

"老家伙。"

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [θruː] [hɪə(r)] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] ['ɑːnsə(r)d] .
" I got it twenty years ago , when I first came through here , " The Barbarian answered .
" 我 得到 它 二十 年 前 , 什么时候 我 第一的 来了 通过 这里 , " 这 野蛮人 回答 .

"我二十年前第一次来到这里的时候就得到了它，"野蛮人回答道。

" ['dʌb(ə)l] , [tuː] .
" Double , too .
" 双倍的 , 也 .

双倍的。

[eɪnt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] . "
Ain't many of those . "
不是 许多 的 那些 . "

这种人不多。

" [maɪ] [neɪmz] [hɑːd] ['sævɪdʒ] . "
" My name's Hodd Savage . "
" 我的 名字 霍德 野蛮的 . "

"我的名字叫霍德·萨维奇。"

" [əʊ] , " [ðə; ði] ['traɪbzmən] [sed] .
" Oh , " the tribesman said .
" 哦 , " 这 部落成员 说 .

"哦，"部落成员说道。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .
His entire manner changed .
他的 全部的 方式 已更改 .

他的整个举止都变了。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːvaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'spektfl] .
Without becoming servile , it was respectful .
没有 成为 奴性的 , 它 曾是 尊重 .

这种态度既不卑躬屈膝，又很尊重人。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He extended his hand .
他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

" [saɪm] ['wɛðərbi] .
" Sime Weatherby .
" 西姆 韦瑟比 .

“西姆·韦瑟比。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑː'beəriən][klɑːsp, klæsp][hændz] .
" He and The Barbarian clasped hands .
" 他 和 这 野蛮人 紧握 双手 .

他和野蛮人握手。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" That your woman down there ?
" 那 你的 女士 向下 那里 ?

“下面那个女人是你的女人吗? ”

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɑːskt] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] ['maɪkə] .
" the tribesman asked , nodding toward Myka .
" 这 部落成员 问 , 点头 朝向 迈卡 .

“部落成员问道，同时朝迈卡点了点头。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['wɛðərbi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] ['dʒefri] .
" For the first time , Weatherby looked directly at Geoffrey .
" 为了 这 第一的 时间 , 韦瑟比 看起来 直接地 在 杰弗里 .

“韦瑟比第一次直视了杰弗里。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢?

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Barbarian shook his head .
" 这 野蛮人 摇晃 他的 头 .

野蛮人摇了摇头。

" [nəʊ] [mɑːk] .
" No mark .
" 不 标记 .

没有标记。

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] [n'ɒdɪd] .
" The tribesman nodded .
" 这 部落成员 点头 .

部落成员点了点头。

" [ai] ['fɪgəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æktɪn] - .
" I figured , from the way he was actin ' .
" 我 想 , 从 这 方式 他 曾是 肌动蛋白 - .

“从他当时的举止来看，我猜到了。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['sɪɡnəl] — [pə'hæps] [nʌn] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] — [bʌt; bət]
" He seemed to make no particular signal — perhaps none was needed — but
" 他 似乎 到 制作 不 特别的 信号 — 也许 没有任何 曾是 需要 — 但
['dʒɛfriz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Geoffrey's arms were suddenly taken from behind ,
杰弗里的 武器 是 突然 已采取 从 在后面 ,

"他似乎没有发出任何特别的信号——或许也不需要——但杰弗里的双臂突然从背后被人抓住了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] .
and his wrists were tied .
和 他的 手腕 是 系 .

他的手腕被绑住了。

" [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ɡet][hɪm][ə; eɪ][mɑːk] [tə'deɪ] , " ['wɛðərbi] [sed] .
" We'll see if he can get him a mark today , " Weatherby said .
" 出色地 看 如果 他 能 得到 他 一个 标记 今天 , " 韦瑟比 说 .

"我们看看他今天能不能拿到分数,"韦瑟比说。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,
He looked to his left ,
他 看起来 到 他的 左边 ,

他向左边望去,

[weə(r)] ['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] ['dʌɡəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd]
where other men were just pushing Dugald into the ring they had formed
在哪里 其他 男人 是 只是 推动 杜格尔德 进入 这 戒指 他们 有 形成
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡruːp] .
around the group .
大约 这 团体 .

其他人则把杜格尔德推进他们围成的圈子里。

" ['siːɪn] - [æz; əz][ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Seein ' as there's two of them , one of ' em ought to make it .
" 看到 - 作为 有 二 的 他们 , 一 的 - 呃 应该 到 制作 它 .

"既然有两个人,总得有一个人能成功。"

" ['dʒefri] [ænd; ənd] ['dʌɡəld] [steərd] [ɪk'sprɛʃənləsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Geoffrey and Dugald stared expressionlessly at each other .
" 杰弗里 和 杜格尔德 凝视 面无表情 在 每个 其他 .

杰弗里和杜格尔德面无表情地互相凝视着。

[ðə; ði][bɑː'beəriən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['dʒɛfriz] [feɪs] .
The Barbarian kept his eyes on Geoffrey's face .
这 野蛮人 保留 他的 眼睛 在 杰弗里的 脸 .

野蛮人一直盯着杰弗里的脸。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , " he said .
" 那就是 正确的 , " 他 说 .

"没错,"他说。

" [kænt] [hæv; həv] [tuː] [men] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
" Can't have two men fight to the death without one of them coming out
" 不能 有 二 男人 斗争 到 这 死亡 没有 一 的 他们 未来 出去
[ə'laɪv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
alive , usually .
活 , 通常 .

"两个人拼死搏斗,通常总会有一个人活着出来。"

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wʊdn] ['kæbinz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [triːz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn]
" THE TRIBESMEN lived in wooden cabins tucked away among trees and hidden in
" 这 部落成员 居住地 在 木制的 小木屋 塞进去 离开 之中 树木 和 隐 在
['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['væliz] .
narrow little valleys .
狭窄的 小的 山谷 .

"部落成员居住在树林掩映、隐藏在狭窄小山谷中的木屋里。

['dʒefri] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['wɪndˌmɪlz] , [ænd; ənd]['waɪə(r)] ['fensɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Geoffrey was surprised to see windmills , and wire fencing for the
杰弗里 曾是 惊讶 到 看 风车 , 和 金属丝 击剑 为了 这
['kæt(ə)l] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
cattle pastures that adjoined their homes .
牛 牧场 那 相邻的 他们的 房屋 .

杰弗里惊讶地发现，他们家旁边有风车和牛牧场的铁丝网。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)]['raɪflz] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [təʊld][hɪm] ,
He was even more interested in their rifles , which , the tribesmen told him ,
他 曾是 甚至 更多的 感兴趣的 在 他们的 步枪 , 哪个 , 这 部落成员 讲述 他 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɹɪp'iːtəz] .
were repeaters .
是 中继器 .

他对他们手中的步枪更感兴趣，部落成员告诉他，那是连发步枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ,
He was puzzled by the absence of a cylinder ,
他 曾是 困惑 经过 这 缺席 的 一个 圆柱 ,

他很困惑为什么没有气缸。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'vɒlvəz] [wʌn] [sɔː] [ə'keɪʒnəli]
such as could be found on the generally unreliable revolvers one saw occasionally
这样的 作为 可以 是 成立 在 这 一般来说 不可靠的 左轮手枪 一 锯 偶尔
.
.
.

例如，在偶尔见到的那些通常不太可靠的左轮手枪上就能找到这种枪械。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [bəʊθ][hɪm][ænd; ənd] ['dʌgəld] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns]
The tribesmen were treating both him and Dugald with a complete absence
这 部落成员 是 治疗 两个都 他 和 杜格尔德 和 一个 完全的 缺席
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
of the savagery he expected .
的 这 野蛮 他 预期的 .

部落成员对待他和杜格尔德的态度完全没有他预想中的野蛮残忍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
They were being perfectly matter - of - fact .
他们 是 存在 完美 事情 - 的 - 事实 .

他们的态度非常冷静客观。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [taɪd] , ['dʒefri] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
If his hands had not been tied , Geoffrey might not have been a prisoner
如果 他的 双手 有 不是 到过 系 , 杰弗里 可能 不是 有 到过 一个 囚犯
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

如果杰弗里的双手没有被绑住，他可能根本就不会成为囚犯。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [hɪm][æz; əz] [wel] .
This puzzled him as well .
这 困惑 他 作为 出色地 .

这也让他感到困惑。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['veri] [wel] .
A prisoner , after all , could not expect to be treated very well .
一个 囚犯 ， 后 全部 ， 可以 不是 预计 到 是 治疗 非常 出色地 .

毕竟，囚犯不能指望受到很好的待遇。

[truː] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʌgəld] [wɜː(r); wə(r)] ['nəublz] ,
True , he and Dugald were nobles ,
真的 ， 他 和 杜格尔德 是 贵族 ，

没错，他和杜格尔德都是贵族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [æz; əz]
but this could not possibly mean anything to persons as uncivilized as
但 这 可以 不是 可能 意思是 任何事物 到 人 作为 野蛮 作为
['maʊntən] ['traɪbzmən] .
mountain tribesmen .
山 部落成员 .

但这对于像山地部落居民这样未开化的人来说，绝对没有任何意义。

[jet] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Yet somehow , the only thing that was done was that all of them ;
然而 不知何故 ， 这 仅有的 事物 那 曾是 完毕 曾是 那 全部 的 他们 ;

然而，不知何故，唯一发生的事情就是他们所有人；

[ðə; ði] ['traɪbzmən] , [ðə; ði][bɑː'beəriən] , ['maɪkə] , ['dʌgəld] [ænd; ənd][hiː; hi] — [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
the tribesmen , The Barbarian , Myka , Dugald and he — made their way to
这 部落成员 ， 这 野蛮人 ， 迈卡 ， 杜格尔德 和 他 — 制成 他们的 方式 到
- [həʊm] .
Weatherby's home .
- 家 .

部落成员，野蛮人、迈卡、杜格尔德和他——一路来到了韦瑟比的家。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmən] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
A number of the tribesmen continued on their way from there ,
一个 数字 的 这 部落成员 持续 在 他们的 方式 从 那里 ，

一些部落成员继续从那里出发。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [test] .
going to their own homes to bring their families to watch the test .
去 到 他们的 自己的 房屋 到 带来 他们的 家庭 到 手表 这 测试 .

他们回到自己家中，把家人带到现场观看考试。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][pəʊst] [gɑːd] .
The remainder stayed behind to post guard .
这 余 入住 在后面 到 邮政 警卫 .

其余人员留下来站岗放哨。

['dʌgəld] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .
Dugald was put in one room , and Geoffrey in another .
杜格尔德 曾是 放 在 一 房间 ， 和 杰弗里 在 其他 .

杜格尔德被安排在一个房间里，杰弗里被安排在另一个房间里。

[ðə; ði][bɑː'beəriən][ænd; ənd]['maɪkə] [went] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [wɪð] ['wɛðərbi] — [prɪ'zjuːməbli] [tuː; tə]
The Barbarian and Myka went off somewhere with Weatherby — presumably to
这 野蛮人 和 迈卡 去 离开 某处 和 韦瑟比 — 想必 到
[hæv; həv] ['brekfəst] .
have breakfast .
有 早餐 .

野蛮人和迈卡跟韦瑟比一起去了某个地方——大概是去吃早餐了。

['dʒefri] [kʊd; kəd] [smel] [fuːd] ['kʊkɪŋ] , ['sʌmweə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Geoffrey could smell food cooking , somewhere toward the back of the house .
杰弗里 可以 闻 食物 烹饪 ， 某处 朝向 这 后退 的 这 房子 .

杰弗里闻到了食物烹饪的香味，是从房子后部某个地方飘来的。

[ðə; ði] [smel] [sæt] [ɪn'tɒlərəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] .
The smell sat intolerably on his empty stomach .
这 闻 卫星 无法容忍地 在 他的 空的 胃 .

那股气味令人难以忍受地刺激着他空空的胃。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv]
He sat for perhaps a half hour in the room , which was almost bare of
他 卫星 为了 也许 一个 一半 小时 在 这 房间 , 哪个 曾是 几乎 裸 的
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

他在几乎没有任何家具的房间里坐了大约半个小时。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] , [ænd; ənd]
There was a straight - backed chair , in which he sat , a narrow bed , and
那里 曾是 一个 直的 - 支持的 椅子 , 在 哪个 他 卫星 , 一个 狭窄的 床 , 和
[ə; eɪ]['bjʊərəʊ] .
a bureau .
一个 局 .

房间里有一把直背椅，他坐在上面；还有一张窄床和一个梳妆台。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [taɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Even though his hands were still tied behind his back ,
甚至 尽管 他的 双手 是 仍然 系 在后面 他的 后退 ,

即使他的双手仍然被绑在背后，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] — [ðəʊ]
he did his best to search the room for something to help him — though
他 做过 他的 最好的 到 搜索 这 房间 为了 某物 到 帮助 他 — 尽管
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nekst]['ɑːftə(r)][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə]
he had no idea of what he would do next after he managed to
他 有 不 主意 的 什么 他 会 做 下一个 后 他 管理 到
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] .
escape from the room itself .
逃脱 从 这 房间 本身 .

他竭尽全力在房间里寻找可以帮助他的东西——尽管他不知道逃出房间后接下来该做什么。

[ðə; ði]['prɒbləm] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] ,
The problem did not arise ,
这 问题 做过 不是 出现 ,

问题并未出现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒn] [wɪtʃ]
because the room had been stripped of anything with a sharp edge on which
因为 这 房间 有 到过 脱衣舞 的 任何事物 和 一个 锋利的 边缘 在 哪个
[tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] ['læʃɪŋz] ,
to cut his lashings ,
到 切 他的 鞭打 ,

因为房间里所有锋利的东西都被搬走了，没有一样可以用来割断他的鞭子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [mait] [pʊt][tuː; tə][juːz] .
and of anything else he might put to use .
和 的 任何事物 别的 他 可能 放 到 使用 .

以及他可能利用的其他任何东西。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [held] ['prɪznər] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
These people had obviously held prisoners here before .
这些 人们 有 明显地 握住 囚犯 这里 前 .

这些人显然以前就在这里关押过囚犯。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
He sat back down in his chair , and stared at the wall .
他 卫星 后退 向下 在 他的 椅子 , 和 凝视 在 这 墙 .

他重新坐回椅子上，盯着墙壁。

[ɪ'ventʃuəli] , ['sʌmwʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Eventually , someone opened the door .
最终 , 某人 打开 这 门 .

最终，有人打开了门。

['dʒefri] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɑː'beəriən] .
Geoffrey looked over , and saw that it was The Barbarian .
杰弗里 看起来 超过 , 和 锯 那 它 曾是 这 野蛮人 .

杰弗里转头一看，发现是野蛮人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnləndə(r)]['kəʊldli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑː'beəriən][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] .
He looked at the inlander coldly , but The Barbarian did not seem to notice .
他 看起来 在 这 内陆人 冷冷地 , 但 这 野蛮人 做过 不是 似乎 到 注意 .

他冷冷地看了看那个内陆人，但野蛮人似乎并没有注意到。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
He sat down on the edge of the bed .
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

他坐在床边。

" [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , " [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] .
" On top of everything else , " he began without preamble , " I've just finished a hearty breakfast .
" 在 顶部 的 一切 别的 , " 他 开始 没有 前言 , " 我已经 只是 完成的 一个 爽朗 早餐 .

“除此之外，”他开门见山地说，“我刚刚享用了一顿丰盛的早餐。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəli] [meɪk] [juː; jʊ][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] . "
That ought to really make you mad at me . "
那 应该 到 真的 制作 你 疯狂的 在 我 . "

这应该让你很生气才对。

" [aɪm][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] , " ['dʒefri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I'm not concerned with you , or your meals , " Geoffrey pointed out .
" 我是 不是 担心的 和 你 , 或者 你的 餐 , " 杰弗里 尖 出去 .

“我并不关心你，也不关心你的饮食，”杰弗里指出。

[ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [aɪz] ['twiŋkl] .
The Barbarian's eyes twinkled .
这 野蛮人的 眼睛 闪烁 .

野蛮人的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][help][ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'trænzɪdʒənt] ['traɪbzmən] ? "
" It doesn't bother you , my getting your help and then not protecting you from these intransigent tribesmen ? "
" 它 不 打扰 你 , 我的 获得 你的 帮助 和 然后 不是 保护 你 从 这些 顽固不化的 部落成员 ? "

“我接受了你的帮助，却不保护你免受这些顽固部落成员的伤害，你难道不觉得很困扰吗？”

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd be a fool to expect it . "
ID 是 一个 傻子 到 预计 它 . "

如果指望它发生，那我就是个傻瓜。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
" Would you , now ?
" 会 你 , 现在 ?

现在你会吗?

[lʊk] , ['bʌkəʊ] — [ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ə; eɪ][hɑːd] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
Look , bucko — these people live a hard way of life .
看 , 小伙子 — 这些 人们 居住 一个 难的 方式 的 生活 .

听着，伙计——这些人过着艰苦的生活。

['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
Living on a mountain is a good way not to live comfortably .
活的 在 一个 山 是 一个 好的 方式 不是 到 居住 舒适地 .

住在山上，生活肯定不会舒适。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði][gæf] .
But it's a good way of living your own way , if you can stand the gaff .
但 它是 一个 好的 方式 的 活的 你的 自己的 方式 , 如果 你 能 站立 这 失误 .

但如果你能忍受这种糟糕的居住环境，这不失为一种按照自己意愿生活的好方法。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][kæn; kən] .
These people can .
这些 人们 能 .

这些人可以做到。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Every one of them .
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[ðev] [gɒt][ðeə(r)][mɑːrks][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
They've got their marks to prove it .
他们有 得到 他们的 标记 到 证明 它 .

他们的成绩可以证明这一点。

['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] ,
Every last one of them has fought it out face to face with another man ,
每一个 最后的 一 的 他们 有 战斗 它 出去 脸 到 脸 和 其他 男人 ,

他们每个人都曾与另一名男子面对面地进行过搏斗。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['terətri] .
and proved his fitness to take up space in this territory .
和 已证实 他的 健康 到 拿 向上 空间 在 这 领土 .

并证明了他有能力在这个领域占据一席之地。

[siː] — [ɪts] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [kəʊd] .
See — it's a social code .
看 — 它是 一个 社会的 代码 .

你看——这是一种社会准则。

[ænd; ənd] [ðel] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː] ['dʌznt] [get] [kɪld] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
And they'll extend it to cover any stranger who doesn't get killed on his way
和 他们会 延长 它 到 覆盖 任何 陌生人 WHO 不 得到 被杀 在 他的 方式
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

而且他们还会将这项政策扩大到任何在来这里的路上没有丧命的陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] , [jʊr; jər] ['welkəm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
If you can get your mark , you're welcome here for the rest of your
如果 你 能 得到 你的 标记 , 你是 欢迎 这里 为了 这 休息 的 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

如果你能达到标准，你就可以终身留在这里了。

[ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)][klæn] [stɒk] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæt] [wei] .
They keep their clan stock fresh and vigorous that way .
他们 保持 他们的 氏族 库存 新鲜的 和 蓬勃 那 方式 .

他们用这种方法保持族群血统的新鲜活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] , [dʒʌst] ,
And it all has the virtue of being a uniform , just ,
和 它 全部 有 这 美德 的 存在 一个 制服 , 只是 ,

而且它们都具有统一性的优点，就是……

['rɪdʒɪd][kəʊd] [ðæt] ['kʌvəz] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
rigid code that covers every man in the group .
死板的 代码 那 封面 每一个 男人 在 这 团体 .

严格的规章制度，适用于组织中的每个人。

[ðiːz] [bɑː'beəriən] ['kʌltʃəz] [ɑːrnt] ['evə(r)] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊd][tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ]
These barbarian cultures aren't ever happy without a good code to their name , you
这些 野蛮人 文化 不是 曾经 快乐的 没有 一个 好的 代码 到 他们的 姓名 , 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

你知道，这些野蛮文化如果没有一套完善的准则，就永远不会满足。

" [jɔːz] [siːm] [tuː; tə] [læk] [wʌn] .
" Yours seems to lack one .
" 此致 似乎 到 缺少 一 .

你的好像缺少一个。

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] ['tʃʌkl] .
" The Barbarian chuckled .
" 这 野蛮人 轻笑 .

野蛮人轻笑了一声。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[wɪv] [gɒt][wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] .
We've got one , all right , or you'd never have had me to worry you .
我们已经 得到 一 , 全部 正确的 , 或者 你会 绝不 有 有 我 到 担心 你 .

我们确实有一个，不然你也不会有我来让你担心了。

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][laɪk]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] , ['tæləntɪd] ['enəmi] .
Nothing we like better than a good , talented enemy .
没有什么 我们 喜欢 更好的 比 一个 好的 , 才华横溢 敌人 .

我们最喜欢的就是强大而有实力的敌人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['enəmɪz] .
You know , these people here in the mountains used to be our favorite enemies .
你 知道 , 这些 人们 这里 在 这 山脉 用过的 到 是 我们的 最喜欢的 敌人 .

你知道吗，这些住在山里的人以前是我们最喜欢的敌人。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wuːnd] [ʌp] ['getɪŋ] ['aʊə(r)][mɑːrks] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fjuːtaɪl] .
But so many of us wound up getting our marks , it just got to be futile .
但 所以 许多 的 我们 伤口 向上 获得 我们的 标记 , 它 只是 得到 到 是 徒劳 .

但我们当中太多人最终都拿到了分数，这简直是徒劳无功。

[wʌns] [jʊr; jər][ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [klæn]['membə(r)] .
Once you're in , you know , you're a full - fledged clan member .
一次 你是 在 , 你 知道 , 你是 一个 满的 - 羽翼丰满 氏族 成员 .

一旦你加入，你就正式成为部落的一员了。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] ['lɔɪəltiz] .
That sort of divided our loyalties .
那 种类 的 分割 我们的 忠诚 .

这在某种程度上分裂了我们的忠诚。

[ðə; ði]['prɒbləm][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪt'self] , [ðəʊ] .
The problem just seemed to solve itself , though .
这 问题 只是 似乎 到 解决 本身 , 尽管 .

然而，问题似乎自行解决了。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [treɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] . . .
We understand them , they understand us , we trade back and forth . . .
我们 理解 他们 , 他们 理解 我们 , 我们 贸易 后退 和 前进 . . .

我们了解他们，他们也了解我们，我们互相交流……

[hel] , [ɪts] [ɔːl][wʌn]['fæməli] .
hell , it's all one family .
地狱 , 它是 全部 一 家庭 .

见鬼，我们都是一家人。

" ['dʒefri] [fraʊnd] .
" Geoffrey frowned .
" 杰弗里 皱眉 .

杰弗里皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðeɪ] [gɒt] [ðəʊz] ['raɪflz][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
" You mean — they got those rifles from you ? "
" 你 意思是 — 他们 得到 那些 步枪 从 你 ? "

“你的意思是——他们从你那里拿到了那些步枪？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wɪr] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] — [fɔː(r); fə(r)][bɑːr'beriənz] , [ðæt] [ɪz] .
We're full of ingenuity — for barbarians , that is .
是 满的 的 独创性 — 为了 野蛮人 , 那 是 .

我们极富创造力——当然，这是对野蛮人而言。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [juː; jʊ] ['siːbɔːd] ['nəʊblz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][wiː; wi][pəʊk] [ə'lɒŋ] .
Not in the same class with you seaboard nobles , of course , but we poke along .
不是 在 这 相同的 班级 和 你 海岸 贵族 , 的 课程 , 但 我们 戳 沿着 .

当然，我们无法与你们这些沿海贵族相提并论，但我们也在努力前行。

" [ðə; ði][bɑː'beəriən] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɜːnd] ['sɪəriəs] .

" The Barbarian stood up , and his expression turned serious .

" 这 野蛮人 站立 向上 , 和 他的 表达 转向 严肃的 .

"野蛮人站了起来，表情变得严肃起来。"

" [lʊk] , [sʌn] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [naɪf] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

" Look , son — you remember that knife of mine you borrowed for a while ?

" 看 , 儿子 — 你 记住 那 刀 的 矿 你 借来的 为了 一个 尽管 ?

"儿子，你还记得你之前借用的那把刀吗？"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

I'll have to lend it to you again , in about twenty minutes .

患病的 有 到 借 它 到 你 再次 , 在 关于 二十 分钟 .

大约二十分钟后，我得再借给你一次。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Your friend Dugald's going to have one just like it ,

你的 朋友 - 去 到 有 一 只是 喜欢 它 ,

你的朋友杜格尔德也会有一个一模一样的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [left] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .

and your left arms are going to be tied together at the wrists .

和 你的 左边 武器 是 去 到 是 系 一起 在 这 手腕 .

你的左臂手腕将被绑在一起。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

I hope you remember what I happened to tell you about how to use it ,

我 希望 你 记住 什么 我 发生 到 告诉 你 关于 如何 到 使用 它 ,

希望你还记得我之前跟你讲过怎么用它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd] , [aɪm] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

because under the rules of the code , I'm not allowed to instruct you .

因为 在下面 这 规则 的 这 代码 , 我是 不是 允许 到 指示 你 .

因为按照规章制度，我不能指导你。

" [ænd; ənd] ['dʒefri] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

" And Geoffrey was left alone .

" 和 杰弗里 曾是 左边 独自的 .

"杰弗里独自一人留了下来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - [pækt] ['eəriə][ɒv; əv][dɜːt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [həʊm] ,

There was a hard - packed area of dirt in front of Weatherby's home ,

那里 曾是 一个 难的 - 包装 区域 的 污垢 在 正面 的 - 家 ,

韦瑟比家门前有一片坚硬的泥地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['traɪbzmən] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]
[brɔːt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and now its edges were crowded with tribesmen , many of whom had brought their women and children .

和 现在 它是 边缘 是 挤 和 部落成员 , 许多 的 谁 有 带来 他们的 女性 和 孩子们 .

现在，它的边缘挤满了部落成员，其中许多人带来了他们的妇女和孩子。

['wɛðərbi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][speə(r)] , ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
[bɑː'beəriən][ænd; ənd]['maɪkə] , [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] .

Weatherby , together with a spare , capable - looking woman , and with The Barbarian and Myka , sat on his porch .

韦瑟比 , 一起 和 一个 空闲的 , 有能力的 - 寻找 女士 , 和 和 这 野蛮人 和 迈卡 , 卫星 在 他的 门廊 .

韦瑟比和一位身材苗条、看起来很能干的女子，以及野蛮人和迈卡，一起坐在他的门廊上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] ['dʒɛfriz] [ænd; ənd] - ['fɔːrɑːm] [tə'geðə(r)] .
One of the tribesmen was wrapping Geoffrey's and Dugald's forearms together .
一 的 这 部落成员 曾是 包装 杰弗里的 和 - 前臂 一起 .

一名部落成员正在将杰弗里和杜格尔德的前臂缠在一起。

['dʒɛfri] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] .
Geoffrey watched him with complete detachment .
杰弗里 观看 他 和 完全的 分离 .

杰弗里全然不顾一切地看着他。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] - [pɔːtʃ] ,
He stole a glance over toward Weatherby's porch ,
他 偷窃 一个 瞥一眼 超过 朝向 - 门廊 ,

他偷偷瞥了一眼韦瑟比家的门廊，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['maɪkə] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and it seemed to him that Myka was tense and anxious .
和 它 似乎 到 他 那 迈卡 曾是 紧张 和 焦虑的 .

在他看来，迈卡显得紧张焦虑。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . . . .
He couldn't be sure . . . .
他 不能 是 当然 . . . .

他无法确定……

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [grɪpt] [ðə; ði] [hɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [naɪf] .
The fingers of his right hand gripped the haft of The Barbarian's knife .
这 手指 的 他的 正确的 手 紧握 这 半柄 的 这 野蛮人的 刀 .

他右手的五指紧紧握住野蛮人匕首的刀柄。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bleɪd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌp] ,
He held it with his thumb along the blade , knowing that if he drew his arm up ,
他 握住 它 和 他的 拇指 沿着 这 刀刃 , 会心 那 如果 他 画 他的 手臂 向上 ,

他用拇指沿着刀刃握住刀柄，他知道如果他抬起手臂，

[tuː; tə] [stæb] ['daʊnwəd] , [ɔː(r)] [bæk] , [tuː; tə] [slæʃ] , ['dʌgəld] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊpənɪŋ] .
to stab downward , or back , to slash , Dugald would have a perfect opening .
到 刺 向下 , 或者 后退 , 到 削减 , 杜格尔德 会 有 一个 完美的 开幕 .

无论是向下刺、向后刺还是劈砍，杜格尔德都会有绝佳的攻击机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['reɪzə(r)] - [kiːn] [bleɪd] ,
It was his thought , remembering that razor - keen blade ,
它 曾是 他的 想法 , 记住 那 剃刀 - 敏锐的 刀刃 ,

他想起那把锋利的刀刃，心想：

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['plenti] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌʌndə'hænd] [twɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
that he ought to be able to do plenty of damage with a simple underhand twist of his arm .
那 他 应该 到 是 有能力的 到 做 很多 的 损害 和 一个 简单的 暗中 捻 的 他的 手臂 .

他只需轻轻一扭手臂，就能造成很大的伤害。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʌgəld] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [id] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
He did not look down to see how Dugald was holding the knife he'd been given .
他 做过 不是 看 向下 到 看 如何 杜格尔德 曾是 保持 这 刀 他会 到过 给定 .

他没有低头去看杜格尔德是如何握着那把给他的刀的。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'feə(r)] .
That would have been unfair .
那 会 有 到过 不公平 .

那太不公平了。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['traɪbzmən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['saɪlənt] .
The crowd of watching tribesmen was completely silent .
这 人群 的 观看 部落成员 曾是 完全地 沉默的 .

围观的部落成员们鸦雀无声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['dʒefri] [rɪ'flektɪd] .
This was a serious business with them , Geoffrey reflected .
这 曾是 一个 严肃的 商业 和 他们 , 杰弗里 反映 .

杰弗里心想，对他们来说，这是件严肃的事。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)] [rɪsts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] .
The tribesman tying their wrists had finished the job .
这 部落成员 捆绑 他们的 手腕 有 完成的 这 工作 .

绑住他们手腕的部落成员已经完成了任务。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

" ['enɪtaɪm] ['ɑːftə(r)][ai] [seɪ] - [gəʊ] , - [juː; jʊ] [bɔɪz] [set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Anytime after I say ' Go , ' you boys set to it .
" 随时 后 我 说 - 去 , - 你 男孩们 放 到 它 .

“只要我说‘开始’，你们就立刻行动。”

['eniθɪŋ] [gəʊz][ænd; ənd] [ded] [mæn]['luːzɪz] .
Anything goes and dead man loses .
任何事物 去 和 死的 男人 失败 .

什么规则都行，死人输。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [faɪt] , [wiː; wi] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] .
If you don't fight , we kill you both .
如果 你 不 斗争 , 我们 杀 你 两个都 .

如果你们不反抗，我们就杀了你们两个。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)]['kæptʃə(r)] , ['dʒefri] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː] - [slɪt] [aɪz] .
" For the first time since their capture , Geoffrey looked squarely into Dugald's slit eyes .
" 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 捕获 , 杰弗里 看起来 完全 进入 - 缝隙 眼睛 .

“自从他们被俘以来，杰弗里第一次直视了杜格尔德的狭长眼睛。

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['dʌgəld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry we have to do this to each other in this way , Dugald , " he said .
" 我是 对不起 我们 有 到 做 这 到 每个 其他 在 这 方式 , 杜格尔德 , " 他 说 .

“我很抱歉我们不得不以这种方式互相伤害，杜格尔德，”他说。

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .
" the tribesman shouted , and jumped back .
" 这 部落成员 喊叫 , 和 跳了起来 后退 .

"部落成员大喊一声，向后跳了一步。"

['dʌgəld] [spæt] [æt; ət] ['dʒɛfriz] [feɪs] .
Dugald spat at Geoffrey's face .
杜格尔德 争吵 在 杰弗里的 脸 .

杜格尔德朝杰弗里的脸吐口水。

['dʒefri] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'vɒləntrəli] , ['riːəlaɪzd] [wɒt] [id] [dʌn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Geoffrey twitched his head involuntarily , realized what he'd done , and threw himself off his feet ,
杰弗里 抽搐 他的 头 不由自主 , 已实现 什么 他会 完毕 , 和 扔 他自己 离开 他的 脚 ,

杰弗里不由自主地抽搐了一下脑袋，意识到自己做了什么，随即跌倒在地。

['pʊlɪŋ] ['dʌgəld] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [ɑːk] [ɒv; əv] - ['plʌndʒɪŋ] [naɪf] .
pulling Dugald with him and just escaping the downward arc of Dugald's plunging knife .
拉 杜格尔德 和 他 和 只是 逃脱 这 向下 弧 的 - 骤降 刀 .

他拉着杜格尔德一起，险险躲过了杜格尔德向下刺来的刀刃。

[ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] - [swɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] ['dʒɛfriz] [weɪt] , ['pʊld] [hɪm] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ['dʒɛfriz] ['ʃəʊldə(r)] .
The momentum of Dugald's swing , combined with Geoffrey's weight , pulled him completely over Geoffrey's shoulder .
这 势头 的 - 摇摆 , 合并 和 杰弗里的 重量 , 拉 他 完全地 超过 杰弗里的 肩膀 .

杜格尔德挥杆的惯性，加上杰弗里的体重，把他完全拉过了杰弗里的肩膀。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɜːk] [ə'brʌptli] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [rentʃ] ,
The two of them jerked abruptly flat on the ground , their shoulders wrenched ,
这 二 的 他们 猛地一抖 突然 平坦的 在 这 地面 , 他们的 肩膀 扭动 ,

两人猛地摔倒在地，肩膀扭伤了。

[sprɔːld] [aʊt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [tuː] [kæts] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
sprawled out facing each other and tied together like two cats on a string .
蔓延 出去 面向 每个 其他 和 系 一起 喜欢 二 猫 在 一个 细绳 .

它们四仰八叉地摊开，面对面，像两只被绳子拴在一起的猫一样。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .
The crowd shouted .
这 人群 喊叫 .

人群发出呐喊声。

['dʒefri] [hæd; həd] ['lændɪd] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,
Geoffrey had landed full on his ribs ,
杰弗里 有 登陆 满的 在 他的 肋骨 ,

杰弗里重重地摔在了地上，肋骨着地。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [red] [mɪst] .
and for a moment he saw nothing but a red mist .
和 为了 一个 片刻 他 锯 没有什么 但 一个 红色的 薄雾 .

那一刻，他眼前只剩下一片红色的雾气。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] .
Then his eyes cleared and he was staring into Dugald's face .
然后 他的 眼睛 已清除 和 他 曾是 凝视 进入 - 脸 .

然后他的眼睛清醒了，他直直地盯着杜格尔德的脸。

['dʌgəld] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Dugald snarled at him , and pawed out with his knife ,
杜格尔德 纠缠 在 他 , 和 爪子 出去 和 他的 刀 ,

杜格尔德朝他咆哮，并拔出刀子。

[æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][stæb] ['daʊnwəd] .
at the advantage now because he could stab downward .
在 这 优势 现在 因为 他 可以 刺 向下 .

现在他处于优势，因为他可以向下刺。

['dʒefri] [rəʊld] , [ænd; ənd] ['dʌgəld] [pə'fɔːs] [rəʊld] [wɪð] [hɪm] .
Geoffrey rolled , and Dugald perforce rolled with him .
杰弗里 滚动 , 和 杜格尔德 强制 滚动 和 他 .

杰弗里翻滚，杜格尔德也被迫跟着翻滚。

[ðə; ði][stæb] [mɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒefri] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒæb] ['blaɪndli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
The stab missed again , and Geoffrey , on his back , jabbed blindly over his
这 刺 错过 再次 , 和 杰弗里 , 在 他的 后退 , 刺伤 盲目地 超过 他的
[hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['nʌθɪŋ] .
head and reached nothing .
头 和 达到 没有什么 .

刺击再次落空，仰面躺倒的杰弗里胡乱地向上挥舞着武器，却什么也没碰到。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [ə'gen] .
Then they were on their stomachs again .
然后 他们 是 在 他们的 胃 再次 .

然后他们又趴在了地上。

['dʌgəld] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌnɪŋ] [wet] .
Dugald was panting , his face running wet .
杜格尔德 曾是 喘息 , 他的 脸 跑步 湿的 .

杜格尔德气喘吁吁，脸上湿漉漉的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɪəd] .
The long black hair was full of dust , and his face was smeared .
这 长的 黑色的 头发 曾是 满的 的 灰尘 , 和 他的 脸 曾是 涂抹 .

他乌黑的长发沾满了灰尘，脸上也满是灰尘。

[ɪf] ['evə(r)] ['dʒefri] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]
If ever Geoffrey had seen a man in an animal state , that was what
如果 曾经 杰弗里 有 已见 一个 男人 在 一个 动物 状态 , 那 曾是 什么
['dʌgəld] [rɪ'zembld] .
Dugald resembled .
杜格尔德 类似 .

如果杰弗里曾经见过像野兽一样的人，那杜格尔德就如同野兽一般。

['dʒefri] [θɔːt] ['waɪldli] ; [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪz] ?
Geoffrey thought wildly ; Is this what a noble is ?
杰弗里 想法 疯狂地 ; 是 这 什么 一个 高贵 是 ?

杰弗里思绪万千：这就是贵族吗?

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I'll kill you !
" 患病的 杀 你 !

“我要杀了你！”

" ['dʌgəld] [bei] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɛfriz] ['hæklz] [rəʊz] .
" Dugald bayed at him , and Geoffrey's hackles rose .
" 杜格尔德 海湾 在 他 , 和 杰弗里的 哈克尔斯 玫瑰 .

“杜加尔德冲着他咆哮，杰弗里顿时怒火中烧。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This is not a man , he thought .
这 是 不是 一个 男人 , 他 想法 .

他心想，这不是个男人。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
This is nothing that deserves to live .
这 是 没有什么 那 值得 到 居住 .

这种东西根本不配存在。

- [ɑːm] [snæpt] [bæk] , [naɪf] [pɔɪzd] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['daʊnwəd] [ə'gen] .
Dugald's arm snapped back , knife poised , and drove downward again .
- 手臂 啪啪 后退 , 刀 准备 , 和 驾驶 向下 再次 .

杜格尔德的手臂猛地向后一甩，刀子已经举了起来，再次向下刺去。

['dʒefri] ['sʌd(ə)nli] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [bæk] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [hiːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
Geoffrey suddenly coiled his back muscles and heaved on his left arm ,
杰弗里 突然 卷曲 他的 后退 肌肉 和 喘息 在 他的 左边 手臂 ,

杰弗里突然绷紧背部肌肉，左臂用力一挥。

['jæŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] - [tʃest] .
yanking himself up against Dugald's chest .
猛拉 他自己 向上 反对 - 胸部 .

他猛地把自己拉到杜格尔德的胸前。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hɪps] ['saɪdwəd] , [ænd; ənd] - [naɪf] [mɪst] [hɪm] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)]
He snapped his hips sideward , and Dugald's knife missed him completely for
他 啪啪 他的 臀部 横向 , 和 - 刀 错过 他 完全地 为了
[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [taɪm] .
the third and fatal time .
这 第三 和 致命的 时间 .

他猛地扭动臀部，杜格尔德的刀第三次也是致命的一次完全没能刺中他。

[ðə; ði] [bɑːr'bɛəriːənz] [naɪf] [slɪpt] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] - [rɪb] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒefri]
The Barbarian's knife slipped upward into Dugald's rib cage , and suddenly Geoffrey
这 野蛮人的 刀 滑倒了 向上 进入 - 肋骨 笼 , 和 突然 杰弗里
[wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] .
was drenched with blood .
曾是 湿透了 和 血 .

野蛮人的刀向上刺入杜格尔德的肋骨，杰弗里顿时浑身是血。

- [tiːθ] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [dʒɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
Dugald's teeth bit into his neck , but the other man's jaws were already
- 牙齿 少量 进入 他的 脖子 , 但 这 其他 男人的 下颚 是 已经
['slækən] .
slackening .
松弛 .

杜格尔德的牙齿咬住了他的脖子，但对方的下巴已经开始松弛了。

['dʒefri] [let] [hɪm'self] [slʌmp] ,
Geoffrey let himself slump ,
杰弗里 让 他自己 暴跌 ,

杰弗里任由自己颓然倒下，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðɪs] ['kæriən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and hoped they would cut this carrion away from him as soon as possible .
和 希望 他们 会 切 这 腐肉 离开 从 他 作为 很快 作为 可能的 .

并希望他们能尽快将这具腐肉从他身上移开。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kraʊd] ['jelpɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He heard the crowd yelping , and felt The Barbarian plucking the knife out of his hand .
他 听到 这 人群 尖叫 ， 和 毛毡 这 野蛮人 拔毛 这 刀 出去 的 他的 手 .

他听到人群的叫喊声，感觉到野蛮人从他手中夺走了刀子。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [friːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] [ə'weɪ] .
His arm was freed , and he rolled away .
他的 手臂 曾是 自由 ， 和 他 滚动 离开 .

他的手臂被挣脱出来，然后他滚开了。

" [baɪ] [gɒd] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [stʌf] , " [ðə; ði] [bɑː'beəriən] [wɒz; wəz] ['buːmɪŋ] .
" By God , I knew you had the stuff , " The Barbarian was booming .
" 经过 上帝 ， 我 知道 你 有 这 东西 ， " 这 野蛮人 曾是 蓬勃发展 .

“老天爷啊，我就知道你有这本事！”野蛮人大声说道。

" [ai] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːt] ['briːdɪŋ] [men] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
" I knew they had to start breeding men out on the coast sooner or later .
" 我 知道 他们 有 到 开始 选育 男人 出去 在 这 海岸 很快 或者 之后 .

“我知道他们迟早都要开始在沿海地区繁育男人。”

[hɪə(r)] — [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [rɪst] .
Here — give me your other wrist .
这里 — 给 我 你的 其他 手腕 .

来，把另一只手腕给我。

" [ðə; ði] [bleɪd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [twaɪs] [iːtʃ] [wei] — [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtjuːd] — [ænd; ənd] [ðen] ['maɪkə] [prest] [ə; eɪ] [klɒθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] .
" The blade burned his skin twice each way — once for victory and once for special aptitude — and then Myka pressed a cloth to the wound .
" 这 刀刃 烧伤 他的 皮肤 两次 每个 方式 — 一次 为了 胜利 和 一次 为了 特别的 能力倾向 — 和 然后 迈卡 按下 一个 布 到 这 伤口 .

“刀刃在他身上划了两道口子——一道是为了胜利，一道是为了特殊的才能——然后迈卡用一块布按压伤口。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She was shaking her head .
她 曾是 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['betə(r)] .
" I've never seen it done better .
" 我已经 绝不 已见 它 完毕 更好的 .

“我从未见过做得更好的。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔːn] ['faɪtə(r)] , [læd] .
You're a natural born fighter , lad .
你是 一个 自然的 出生 战斗机 ， 小伙子 .

小伙子，你天生就是个斗士。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I've got one of my sisters all picked out for you .
我已经 得到 一 的 我的 姐妹 全部 挑选 出去 为了 你 .

我已经为你选好了我妹妹中的一个。

" ['dʒefri] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː'beəriən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .
" Geoffrey smiled up at The Barbarian , a little ruefully .
" 杰弗里 微笑 向上 在 这 野蛮人 ， 一个 小的 懊悔地 .

杰弗里抬头看着野蛮人，脸上带着一丝苦涩的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] [tə'geðə(r)] , [nekst][jɪə(r)] . "
" It seems you and I'll be going back to the coast together , next year . "
" 它 似乎 你 和 患病的 是 去 后退 到 这 海岸 一起 , 下一个 年 . "

"看来明年你我将一起回到海边了。"

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [læd] , " [ðə; ði][bɑː'beəriən] [sed] .
" Had it in mind all along , lad , " The Barbarian said .
" 有 它 在 头脑 全部 沿着 , 小伙子 , " 这 野蛮人 说 .

"我早就想好了，小子，"野蛮人说道。

" [ɪf] [ai][kænt] [lɪk] - [ɪm] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai][woʊnt] [meɪk] - [ɪm] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] . "
" If I can't lick ' em , I'll be damned if I won't make ' em join me . "
" 如果 我 不能 舔 - 呃 , 患病的 是 该死的 如果 我 惯于 制作 - 呃 加入 我 . "

"如果我不能打败他们，我发誓我一定要让他们加入我。"

" [ɪts] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['sɪstəm] , " ['dʒefri] [sed] .
" It's an effective system , " Geoffrey said .
" 它是 一个 有效的 系统 , " 杰弗里 说 .

"这是一个有效的系统，"杰弗里说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [læd] .
" That it is , lad .
" 那 它 是 , 小伙子 .

"正是如此，小伙子。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That it is .
那 它 是 .

确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [lets] [gəʊ] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .
And now , if you'll climb up to your feet , let's go get you some breakfast .
和 现在 , 如果 你会 爬 向上 到 你的 脚 , 我们来吧 去 得到 你 一些 早餐 .

现在，如果你能站起来，我们就去给你吃点早餐吧。

" [end]
" END
" 结尾

"结尾

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1958 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神